



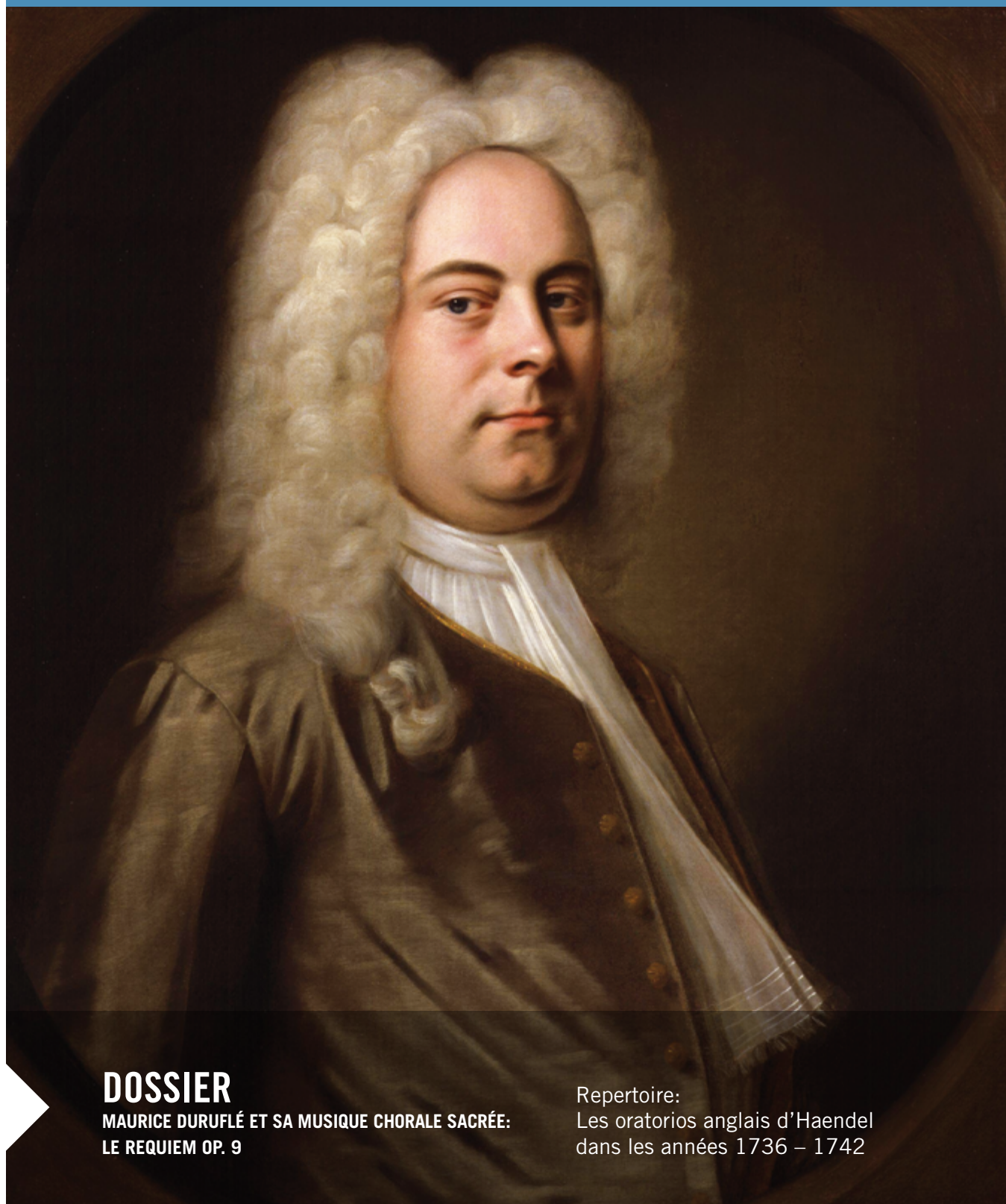
ICB

INTERNATIONAL
CHORAL
BULLETIN

ISSN - 0896-0968

Volume XXXVI, numéro 1

1^{er} trimestre, 2017 — Français



DOSSIER

MAURICE DURUFLÉ ET SA MUSIQUE CHORALE SACRÉE:
LE REQUIEM OP. 9

Repertoire:
Les oratorios anglais d'Haendel
dans les années 1736 – 1742

INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN

COVER

Portrait of Georg Friedrich Händel
(1685–1759) by Balthasar Denner
National Portrait Gallery, London

DESIGN & CONTENT COPYRIGHT

© International Federation
for Choral Music

PRINTED BY

PixartPrinting.it, Italy

SUBMITTING MATERIAL

When submitting documents to be considered for publication, please provide articles by Email or through the ICB Webpage http://icb.ifcm.net/en_US/proposeanarticle/. The following electronic file formats are accepted: Text, RTF or Microsoft Word (version 97 or higher). Images must be in GIF, EPS, TIFF or JPEG format and be at least 300dpi. Articles may be submitted in one or more of these languages: English, French, German, Spanish.

REPRINTS

Articles may be reproduced for non commercial purposes once permission has been granted by the managing editor and the author.

MEMBERSHIP FEES

Membership fees are calculated following the United Nations Human Development Index, and are payable in Euro or Dollars with credit card (VISA, MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS, PAYPAL), or bank transfer, to IFCM. For more information, please consult the IFCM membership page at www.ifcm.net.

PRINTED COPIES

US\$10.00 Euros each
US\$35.00 Euro for 4.

THE VIEWS EXPRESSED BY THE
AUTHORS ARE NOT NECESSARILY
THOSE OF IFCM

CONTENU

1er trimestre 2017 - Volume XXXVI, numéro 1

- 1 MESSAGE DU PRÉSIDENT
par Michael J Anderson

DOSSIER

- 2 DURUFLÉ ET SA MUSIQUE CHORALE SACRÉE
LE REQUIEM OP 9
Par Francesco Barbuto

IFCM NEWS

- 9 2017 CALL FOR IFCM BOARD OF DIRECTORS
10 WORLD YOUTH CHOIR RECRUITMENT

CHORAL WORLD NEWS

- 13 LA FINALE NATIONALE BIG SING 2016
Par Agastya Rama Listya
16 LES MOORAMBILLA VOICES:
PLUS QU'UN SIMPLE CHŒUR?
Par Michelle Leonard
21 CONCOURS INTERNATIONAL DE MUSIQUE
CHORALE PRINTEMPS 2016 À KAUNAS
Par Ieva Kananavičiūtė
26 UN PROJET INTERNATIONAL DE MUSIQUE
CHORALE À SAINT-PÉTERSBOURG
Par Alexandra Makarova

CHORAL TECHNIQUE

- 31 L'ENSEIGNEMENT DE LA LECTURE À VUE DEPUIS
LES TEMPS MÉDIÉVAUX JUSQU'AU XXE SIÈCLE
Par Lucio Ivaldi
35 CHŒURS DIVISÉS: MYTHE OU RÉALITÉ?
Par Andrea Angelini
40 DIRIGER UNE ŒUVRE MUSICALE
1ÈRE PARTIE: COMME AU THÉÂTRE
Par Tim Sharp

COMPOSER'S CORNER

- 46 PÄRT UUSBERG: L'ESPRIT UNIVERSEL DE RAPLA
Par Cara Tasher
50 CANONS DU CŒUR: VUE APPROFONDIE DU
CONTREPOINT D'ABBIE BETINIS
Par Peter Steenblik

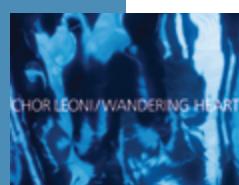
REPERTOIRE

- 56 LES ORATORIOS ANGLAIS D'HAENDEL DANS LES
ANNÉES 1736 – 1742
Par Jürgen Budday

CHORAL REVIEWS

- 63 CHOR LEONI, WANDERING HEART
Par T. J. Harper
66 CHOEUR ACJC (SINGAPOUR), PRIÈRES ET POÈMES
Par Tobin Sparfeld

- 69 ADVERTISERS INDEX
70 CHORAL CALENDAR





PRESIDENT'S COLUMN



DR. MICHAEL J. ANDERSON

Président

Chers amis,

Alors que la FIMC entre à présent dans sa 35^{ème} année, je vous écris aujourd'hui tout simplement pour vous dire merci. La FIMC a beaucoup progressé, surtout durant ces six dernières années, et cela n'aurait pas été possible sans le concours de généreux collègues tels que vous. Votre intérêt, votre soutien, et votre engagement dans la musique chorale mondiale permettent à la FIMC de continuer ses efforts pédagogiques et artistiques pour le mieux-être des gens pacifiques.

Que vous soyez enseignant, développeur de projet, écrivain, compositeur, rédacteur, manager, chef de chœur, chanteur, membre du Conseil d'Administration, ou collaborateur, votre participation active envoie un message fort au monde: la musique chorale a bien plus à donner que juste de belles mélodies. Elle enrichit notre vie avec quelque chose de plus puissant—un moyen d'unifier la population mondiale à travers le chant!

Les fêtes de fin d'année sont un temps consacré à la famille, et la FIMC en est une grande! Le monde entier vit actuellement une période quelque peu tourmentée et il est important que notre famille reste interconnectée, travaillant ensemble pour le bénéfice de tous.

Merci de chanter si merveilleusement avec notre famille!

Meilleurs vœux pour l'année 2017 à tous!

Michael J Anderson, Président

Fédération Internationale pour la Musique Chorale



IFCM wishes you



a happy new year



Thank you for your support in 2016

INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN EXECUTIVE EDITORS

Michael J. Anderson, Philip Brunelle, Stephen Leek,
Emily Kuo Vong, Håkan Wickström

IFCM ADVISORY BOARD FOR THE ICB

Rudolf de Beer, Edusei Derkyi, Cristian Grases,
Maria Guinand, Stephen Leek, Theodora Pavlovich,
AnneKarin Sundal-Ask, Jonathan Velasco

MANAGING EDITOR

Andrea Angelini - aangelini@ifcm.net

EDITOR EMERITA Jutta Tagger

REGULAR COLLABORATORS

T.J. Harper., Nadine Robin, Tobin Sparfeld, Cara S. Tasher

ENGLISH TEAM Mirella Biagi

FRENCH TEAM Maria Bartha

GERMAN TEAM Lore Auerbach

SPANISH TEAM Maria Zugazabeitia Fernández

LAYOUT Nadine Robin

ICB ONLINE EDITION <http://icb.ifcm.net>

PUBLISHER International Federation
for Choral Music

MEMBERSHIP AND ADVERTISING

IFCM ICB, PO Box 42318, Austin TX 78704, USA

Fax: +1-512-551 0105

Email: nrobin@ifcm.net

Website: www.ifcm.net

DURUFLÉ ET SA MUSIQUE CHORALE SACRÉE



**Duruflé et sa musique chorale sacrée:
le Requiem Op. 9**
Francesco Barbuto

DURUFLÉ ET SA MUSIQUE CHORALE SACRÉE, LE REQUIEM OP. 9

FRANCESCO BARBUTO

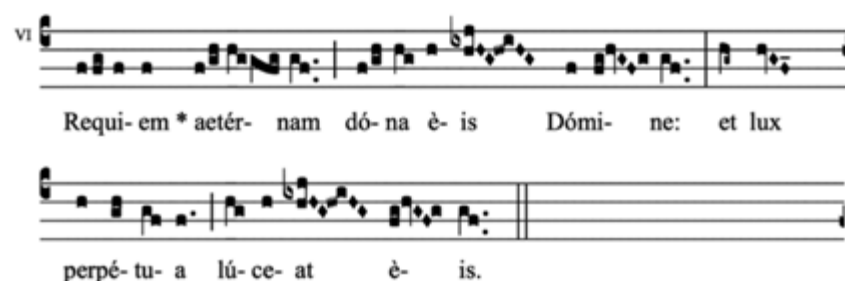
chef de chœur et compositeur

LE REQUIEM (MESSE DES MORTS) EST DEPUIS LE XI^e S. UNE DES PARTIES LES PLUS IMPORTANTES DE LA LITURGIE CATHOLIQUE.

Dans la messe de *Requiem*, certaines parties de l'Ordinaire (*Gloria* et *Credo*) sont omises, tandis que d'autres parties spécifiques comme l'*Introït* (*Entrée*), le *Dies Irae* (*Jour de colère*), le *Lux Æterna* (*Lumière éternelle*) et le *Libera me, Domine* (*Délivre-moi, Seigneur*) sont ajoutées.

Le mot *Requiem* vient du texte de la première prière de l'*Introït*: "*Requiem aeternam dona eis, Domine*" (*Donne-leur* (N.D.T.: au pluriel: on prie pour tous les défunts, collectivement) *le repos éternel, Seigneur*).

Au fil de l'histoire, de nombreux compositeurs se sont attaqués à écrire un Requiem en prenant comme matériel thématique les mélodies grégoriennes d'origine; parmi eux il y a Dufay, Ockeghem, de La Rue, Vittoria, Mozart, Berlioz, Verdi, Liszt, Brahms, Britten, Ligeti. Duruflé lui-même s'en réfère "*fidèlement*" au chant grégorien de VI^{ème} mode, l'*hypolydien*, employé par les moines bénédictins de Solesmes:



dans la lignée du style compositionnel de Gabriel Fauré qui rompit avec la tradition d'écrire un *Requiem* de caractère majestueusement "*dramatique*":

Il écrivit son Requiem en ré mineur Op. 48 entre 1870 et 1890, et présente une vue de la mort consolante, comme pour inviter au voyage vers un lieu de paix et de repos, plutôt que vers un endroit effrayant. Aux critiques, Fauré répondait: "On a dit que mon Requiem a manqué son objectif de donner un sens à la terreur de la mort... Mais c'est ainsi que moi je l'envisage: plutôt un abandon rempli de paix, et un souhait de bonheur dans l'au-delà."

En véritable hommage au grand Maître, Duruflé s'inscrit dans son esthétique: cela donnera une nouvelle tradition typiquement française. Ce n'est pas une coïncidence si ni l'un ni l'autre ne mettent en musique le *Dies Irae*, partie souvent considérée comme la plus "*dramatique*" des textes et passages de la *Messe des Morts*.

Son *Requiem Op 9* (dédié à la mémoire de son père), en trois versions (pour chœur, orgue et orchestre, chœur et orgue, chœur + quintette à

cordes et orgue avec en option trompettes, harpe et timbales), est de loin l'œuvre la plus longue et la plus complexe qu'il écrivit pendant sa vie musicale professionnelle. Il semble bien que Duruflé travaillait déjà à une *suite* de pièces relatives à la mort quand il fut sollicité par l'éditeur français Durand pour écrire un véritable *Requiem*.

Duruflé accepta, concrétisant d'emblée l'idée qu'il avait déjà: combiner le monde ancien, avec ses mélodies grégoriennes (en accord parfait avec les recommandations du *Motu Proprio* de 1903 de Pie X, comme il le ferait plus tard avec ses *Quatre Motets sur des thèmes grégoriens pour chœur a cappella*, Op. 10) avec une harmonisation moderne et une orchestration typique du XX^e siècle. Ses inflexions néomodales renvoient en particulier à la musique de Debussy et Ravel. En effet il considérait le *Prélude à l'Après-midi d'un faune* de Debussy comme un chef-d'œuvre qu'il "*adorait*".

Dans une autocritique de son *Requiem*, il affirmait:

"Mon Requiem est entièrement construit sur les thèmes grégoriens de la Messe des morts. Parfois c'est le texte qui est le plus important, et donc l'orchestre est là pour soutenir ou ajouter un commentaire sur le sens du texte. Ailleurs, un élément

musical nouveau, inspiré par le texte, prédomine."

Chant grégorien, modalité, style musical riche en contrepoint et harmonies modernes, originalité, puissance esthétique et beauté expressive donnent aux interprètes l'occasion d'une restitution musicale très sensible et une liberté rythmique qui résultent en un débit naturel et très lisse du texte et de la musique.

Comme déjà écrit, Duruflé choisit de poursuivre un style esthétique initié par Fauré, avec une orchestration intimiste et modeste. Même aux moments forte ou fortissimo, on sent une qualité musicale, tant polyphonique qu'harmonique, de profonde sensibilité et de raffinement. Le *Requiem* se compose de neuf mouvements, chacun étant de structure tripartite: l'*Introit*, le *Kyrie*, le *Domine Jesu Christe*, le *Sanctus*, le *Pie Jesu*, l'*Agnus Dei*, le *Lux Aeterna*, le *Libera me* et l'*In Paradisum*.

Comme Fauré, Duruflé fait chanter le *Domine Jesu Christe* et le *Libera me* par un soliste baryton, et le *Pie Jesu* par une mezzo-soprano.

Bien que tous deux aient composé leur *Requiem* en ré mineur, dans la version de Duruflé la tonalité s'étire plus largement; elle est aussi plus modale et plus moderne.

La première version pour chœur, orgue et orchestre fut écrite en 1947 et est réputée être la version préférée du compositeur. En 1948 il écrivit la seconde, pour chœur et orgue, avec le souci de rendre son œuvre plus accessible aux chœurs d'églises. La même année il écrivit aussi la troisième version pour chœur, cordes, orgue et des parties facultatives de harpe, trompettes et timbales.

ANALYSE MUSICALE

(Pour des raisons pratiques, nous limitons notre attention ici à la version pour chœur et orgue (Introit et Kyrie), la jugeant la plus utile aux

chœurs membres de l'AERCO Association Régionale de Chœurs et aux associations chorales provinciales)

Introit

La structure de ce mouvement est la forme typiquement ternaire A-B-A. Le premier accord est celui de ré mineur avec 7^{ème}. L'harmonie est donc d'entrée de jeu ambiguë. On peut résolument interpréter ce début comme une signature "modale". L'accompagnement réalise une arabesque qui en fait dissout la septième de tonique, avec mouvements conjoints et hésitation entre Si bémol et Sol.

L'ambiguïté tonale qu'on observe dès le début est aussi due au fait que l'entrée des voix d'hommes respecte scrupuleusement la mélodie grégorienne dans le mode de fa (6^{ème} mode, *hypolydien*). Pour l'auditeur, cela crée donc un mouvement harmonico-mélodique qui alterne entre Ré et Fa.

On trouve aussi ce mouvement dans la longue finale de ce mouvement, qui en réalité se termine en Fa Majeur et correspond lui aussi fidèlement à la *Finalis* de la mélodie grégorienne.

De la mesure 56 à la fin du mouvement:

La structure harmonique complexe passe par les modes *dorien* (Ré), *éolien* (La), *phrygien* (Mi) et *mixolydien* (Sol), pour finir en *hypolydien* (Fa).

Des points de vue métrique et rythmique, Duruflé recrée fidèlement le débit fluide du texte, alternant librement les mesures de 2 et 3 temps, simples et composés, les formes irrégulières. Du point de vue de l'interprétation donc, il est important de s'attacher à suivre les accents naturels du texte liturgique, pour maintenir l'expression et rappeler le style de d'interprétation et le caractère grégorien de ce passage. Il faut donc être attentif, par exemple, dès la mesure 2 où les voix d'hommes entrent au 2^{ème} temps avec le mot *Requiem*. Ce départ ne doit pas être interprété comme une entrée brutale: ainsi, on tomberait dans le piège d'accentuer la dernière syllabe du mot *Requiem* (-èm), ce qui bousculerait tout le phrasé mélodique et prosodique. En réalité, l'accent correct du mot *Requiem* est sur la 1^{ère} syllabe (Rè).

La deuxième section (à partir de la mes. 24) commence en La Mineur et se développe en mode éolien. La cadence V-I ponctue la fin de la phrase, sans employer la sensible Sol#.

Duruflé ne change pas d'armure, la laissant peut-être pour nous rappeler que la structure tonale globale est toujours de Ré et Fa. Mais tant à

l'écriture qu'à l'audition le texte, cette fois aux mains des sopranes, oscille systématiquement entre les accords tonaux de La et de Do, conservant le profil mélodique grégorien mais une tierce plus haut et allant de l'*hypolydien* (Fa) à l'*éolien* (La).

Duruflé amène un nouvel élément subtil avec les triolets. Conjointement aux changements métriques, un phrasé hautement dynamique et intéressant est réalisé, malgré le fait que la mélodie est concentrée sur les deux notes La et Do, avec seulement la note de passage Si (bécarré).

À la fin de cette section le thème du début revient, mais Duruflé présente la reprise d'une nouvelle manière. C'est une simple variante permettant de présenter un élément nouveau, mais qui en même temps reprend fidèlement la première partie. Il confie à l'orgue le thème grégorien (toujours accompagné par l'arabesque et les pédales de tonique de la première partie) et voit le texte *Requiem aeternam dona eis Domine* chanté par les voix masculines et féminines à l'unisson sur les notes Do, Ré, Do de nouveau et La. L'orgue entre pleinement en dialogue avec le chœur, comme s'il en constituait lui-même un second.

C'est aussi un exemple de ce que Duruflé soulignait lui-même, littéralement que "*l'orchestre* (dans ce cas-ci, l'orgue) *est là pour soutenir ou apporter un commentaire au sens du texte*".

Cette imbrication signifie que d'une part l'auditeur est renvoyé au texte et à la mélodie grégorienne originale via l'instrumentation, et que d'autre part il peut entendre le chœur (qui poursuit le récitatif commencé dans la 2^{ème} section) en polyphonie parfaite et logique, étroitement liée.

Kyrie

La structure de ce mouvement est pratiquement identique à celle du

précédent: la forme ternaire A-B-A. Duruflé relie le premier mouvement au second via l'instruction *Enchaînez (continuez sans interruption)*, accentuant l'impression de continuité entre les deux pièces. En fait, le 2^{ème} mouvement commence tout de suite.

Cette fois-ci, le rythme et la tonalité restent uniformes du début à la fin: 3/4 et Fa Majeur. La raison peut en être le fait que la structure polyphonique intense et complexe est constituée uniquement par le développement interne du chœur et de l'orgue, qui interagissent directement et constamment avec les voix: chœur et orgue ne font qu'un.

Duruflé fait commencer les basses, qui rappellent l'*Incipit* original de la mélodie grégorienne sur le mot *Kyrie* puis continuent en développant leur contrepoint complexe.

Après l'exposition du sujet par les altos et sopranos, l'orgue continue comme s'il était une 5^{ème} voix. De nouveau c'est l'*Incipit* de la mélodie grégorienne (doublé à l'octave) sur le mot *Kyrie*, employé cette fois sous la forme d'un *Cantus firmus*. C'est l'intention indéniable d'insister sur la mélodie grégorienne d'origine.

Mes. 10 à 16:

Ici, Duruflé trouve une manière subtile de développer sa créativité polyphonique et contrapunctique

tout en restant fermement attaché à son choix de la source de départ.

L'imbrication d'harmonies créées par le mouvement vigoureux des voix donnent lieu à un certain nombre de '*dissonances*', qui pourtant sont toujours '*naturelles*' et en adéquation avec la texture polyphonique utilisée. Dans la seconde section, sur le texte *Christe eleison*, Duruflé choisit cette fois de créer une nouvelle mélodie. Son point de départ est la ligne mélodique du mot *eleison*, qu'ensuite il développe créativement et ouvertement.

Comme au premier mouvement, de nouveau nous partons de La mineur (référence au mode éolien) avec uniquement les voix de femmes en imitation continue entre elles.

La reprise s'enchaîne avec le **ff** puissant des basses sur le mot *Kyrie* à la dernière mesure des sopranos et altos chantant le mot *Christe*.

La section finale commence en imitation à la quarte (ténors), à la quinte (altos), puis de nouveau à la quarte (sopranos), dans un crescendo de densité menant au sommet du mouvement à la mesure 58, avec les sopranos qui aboutissent à un La bémol appuyé. Dans cette partie, les harmonies de Fa Majeur sont

aussi occasionnellement colorées par l'adjonction d'un Mi bémol, qui semble suggérer un tournant vers Si bémol Majeur, mais sans modulation proprement dite dans cette tonalité.

Les compositeurs utilisent aussi souvent la 7^{ème} pour éviter ou réduire autant que possible l'usage de la tonique, qui donnerait à l'auditeur une sensation musicale plus traditionnellement classique. Une fois le sommet dramatique atteint, comme dans le premier mouvement, on a un relâchement progressif de la texture générale

vocale et instrumentale, qui aboutit une fois encore sur une longue pédale de tonique (le chœur termine par un accord parfait de Fa Majeur à comprendre de nouveau, de même qu'au premier mouvement, comme une *Finalis*, dernière note de la mélodie grégorienne de départ) ainsi qu'en témoigne le mouvement mélodique ascendant de la basse, tout à fait différent d'une formule de cadence classique comme V-I.

Même dans les deux mesures finales de la cadence V-I, précisément, Duruflé fuit comme la peste l'usage de la tonique, donnant aux notes qu'il choisit plus un rôle modulateur qu'une qualité tonale.



SUGGESTIONS D'INTERPRÉTATION

Bien que l'ensemble du Requiem soit écrit dans un registre dynamique allant de **ppp** à **fff**, il importe de se concentrer sur la préparation d'un concert et d'une interprétation, qui sont délicates et priment sur quoi que ce soit d'autre. L'écriture contrapunctique nous oriente vers un certain style de chant (avec des voix toujours bien posées et légères, pas trop lyriques) et style de jeu "fluide et moelleux".

"Sur-chanter" les **forte**, et chanter trop faiblement les **piano** et **pianissimo** aurait pour résultat certain quelque chose de trop lourd, trop statique, et empêcherait l'interprétation correcte et adéquate de la polyphonie complexe et du matériel sonore que Duruflé propose.

Du point de vue de la prosodie Duruflé lui-même, prenant en exemple le chant grégorien et l'approche des moines bénédictins de Solesmes, suggère qu'il est vital de chanter en respectant les appuis naturels du texte. Cette approche assurera un texte fluide, encouragera le phrasé et améliorera aussi l'articulation du sens expressif du texte. L'accompagnement instrumental a pour vocation d'aider à cela, en utilisant souvent des arpèges et arabesques qui inciteront le chant à s'aligner sur la fluidité de ces figures musicales.

En ce qui concerne les voix, il est important de les exercer à se fondre dans un unisson au timbre le plus uniforme possible, en évitant les timbres

individuels ressortant trop, qui pourraient donner des battements (variations de fréquence sur une même note) et signifieraient que la justesse globale du chœur en manquerait de précision. C'est encore plus vital dans les passages polyphoniques et harmoniques contenant beaucoup de dissonances.

Nous concluons cet article consacré au *Requiem Op. 9* par un testament intéressant de Duruflé lui-même écrivant une lettre à George Guest, organiste gallois et chef du chœur du *St John's College*, qui a effectué dans les années 1970 plusieurs enregistrements dont celui de cette œuvre:

Paris, le 3 avril 1978

Cher Monsieur,

La direction des Disques Decca m'a gentiment communiqué votre adresse. C'est un grand plaisir pour moi de vous envoyer mes sincères remerciements et mes félicitations pour l'excellent enregistrement que vous avez eu la gentillesse d'effectuer de mon Requiem.

J'apprécie beaucoup la qualité de l'exécution, l'interprétation et le son lui-même. Si vous avez l'occasion de diriger de nouveau mon Requiem à l'avenir, je dois le dire: je préférerais que les solos de baryton soient chantés plutôt par toutes les basses et seconds ténors.

C'est une erreur de ma part d'avoir destiné à un soliste ces quelques mesures.

Une fois encore, meilleurs remerciements etc etc...

*M. Duruflé
6 Place du Panthéon
75005 Paris*

*Traduit de l'anglais par Jean Payon,
Belgique*

Cet article a récemment été publié dans FARCORO, le magazine d'AERCO (Association Emilia Romagna pour Choeurs), reproduit et traduit avec l'aimable permission de l'auteur et de FARCORO.

INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC



**2017 Call for IFCM Board
of Directors Election**

**World Youth Choir
Recruitment for Session
2017**

2017 CALL FOR IFCM BOARD OF DIRECTORS ELECTION

THE INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC CALLS FOR CANDIDATES TO FILL POSITIONS ON THE IFCM BOARD OF DIRECTORS AND AT THE PRESIDENCY FOR TERMS BEGINNING IN AUGUST 2017.

As a democratic organisation, the IFCM relies on its membership to elect the positions of responsibility that will lead the organisation forward. These unpaid positions are the President and Board. Members of the Executive Committee will be selected by the President from the elected Board. There are permanent places on the IFCM Board reserved for the IFCM Founding organisations. Presidents of these Founding Organisations are not eligible to stand for IFCM President. All nominators and nominated candidates for all positions must be individual IFCM members.

The vision and future of the IFCM are reflected in the selection of these positions, hence, it is necessary for all presidential candidates to submit their vision for the IFCM in their application. It is also important that candidates for membership to the Board be informed of the recent past of the IFCM and have suitable qualifications to serve. Board candidates are asked to provide a resume and a brief statement of their work and standing in the choral world in their application.

IFCM has adopted an organizational model that focuses on artistry and education, with a business component to support it. IFCM has substantially increased its membership that more realistically represents, and provides opportunities, for the global choral community. We have increased the number of offices and staff to pursue these opportunities for our members. Presently, IFCM has purposely targeted Asia and Africa as continents and regions that are in the greatest need of IFCM's strengths.

In 2017 the right to vote for these positions can only be made in person at the IFCM General Assembly in Barcelona on 26th July.

The candidature period will end on 1st march at 00,00 GTM.

NOMINATION AND ELECTION PROCEDURES

1. All nominations must be completed on the online forms (IFCM Website).
2. Nominations must be completed within the deadline set by the IFCM: 1 March 2017, 00,00 GTM.
3. Only members of the IFCM may nominate or be nominated for the Board of Directors.
4. Please read the Statutes of IFCM, Article VII, point 1 about the constitution of the Board of Directors before submitting a [nomination](#).
5. Please read the Bylaws of the IFCM, Article VI: Roles and responsibilities of Board members and Article VIII, Roles and responsibilities of the [officers](#).
6. After closing the nomination process, all nominations will be made public.
7. The nominations will be presented in the General Assembly.
8. The elections will be carried out according to the Statutes, Article VI, point 6.

<http://ifcm.net/run-to-be-part-of-the-new-board/>

<http://ifcm.net/run-to-be-the-new-president/>



IFCM IS ON
TWITTER!

One more way to
connect with IFCM
and the choral
world: Ideas, news,
opportunities are
only one tweet
distance from you!
[https://twitter.com/
IfcmOfficial](https://twitter.com/IfcmOfficial)

WORLD YOUTH CHOIR RECRUITMENT FOR SESSION 2017

AFTER THE SUCCESS OF THE EUROPA CANTAT XIX FESTIVAL IN 2015, THE WORLD YOUTH CHOIR SESSION FOR 2017 (JULY 4-25) WILL BE HELD IN PÉCS, HUNGARY WITH A FOLLOWING TOUR IN SERBIA, BOSNIA-HERZEGOVINA, CROATIA, SLOVENIA AND HUNGARY. AUDITIONS FOR THE SESSION HAS BEEN OPEN FROM THE BEGINNING OF DECEMBER AND WILL LAST UNTIL FEBRUARY 17, 2017.

The selected singers for 2017 will have the chance to perform both classical and folk arrangements directed by conductors Zoltán Pad (Hungary) and Kennedy Okeyo Wakia (Kenya).

We are looking for young, talented, experienced singers from all over the world, interested in improving their skills of choral singing. If you are a passionate and experienced high level choral singer or soloist aged between 17 and 26, have basic or professional music education, are excited to meet new friends from all around the world, eager to learn in a multicultural environment, ready to spend nearly one month with great people, don't hesitate to apply for the 2017 session.

Please visit the www.worldyouthchoir.org website in order to find further details on your national recruiters and on how to prepare your audition.

The World Youth Choir needs you! Are you ready to join?



Zoltán Pad (Hungary)



Kennedy Okeyo Wakia (Kenya)

The 11th Golden Gate International Children's and Youth Choral Festival

July 8-14, 2018

San Francisco Bay Area | California, USA



Join top American and international children's and youth choirs for an unforgettable week of joint rehearsals, public performances, friendly competition, social events and cultural exchange, all set against the magnificent backdrop of the San Francisco Bay.



© 2015 don fogg | foggstudio | all rights reserved | www.foggstudio.com

Home stays with local singers and families available for non-US children's choirs. Round out your California experience with an available extension tour or sightseeing package.

Applications accepted Jan 1 - Oct. 31 2017

Late applications may be accepted after the deadline, as space allows.

www.goldengatefestival.org



Robert Geary
Founder and Director: The Piedmont Choirs and Festival Artistic Director

Adjudicated competitions
Contemporary
Gospel/Spiritual
Historical/Folk
Vocal/Solo



Festival Presenter & Host Ensemble



Preferred Travel Provider



CHORAL WORLD NEWS



La Finale Nationale Bing Sing 2016
Célébration de la diversité
culturelle de la Nouvelle-
Zélande à travers le chant choral
Agastya Rama Listya

Les Moorambilla Voices
Plus qu'un simple chœur?
Michelle Leonard

**Concours international de
musique chorale**
Printemps 2016 à Kaunas
Ieva Kananavičiūtė

**Un projet international de
musique chorale à Saint-
Pétersbourg**
L'atelier de Boris Abalyan
Alexandra Makarova

LA FINALE NATIONALE *BIG SING* 2016:

Celebration de la diversité culturelle de la Nouvelle-Zélande à travers le chant choral

AGASTYA RAMA LISTYA

chef de chœur et compositeur

LA FINALE NATIONALE *BIG SING* 2016 S'EST CLÔTURÉE LE 27 AOÛT 2016, MAIS SES RÉPERCUSSIONS SE FONT ENCORE SENTIR À TRAVERS LA NOUVELLE-ZÉLANDE. *BIG SING* EST UN DES QUATRE PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS CHORAUX QUE LA NEW ZEALAND CHORAL FEDERATION (NZCF - FÉDÉRATION CHORALE DE NOUVELLE-ZÉLANDE) ORGANISE RÉGULIÈREMENT.

Big Sing permet aux chorales des écoles secondaires néo-zélandaises de participer à des compétitions tant au niveau régional que national. *Big Sing* et les trois autres festivals (*Kids Sing*, *Sing Fest* et *Sing Aotearoa Te Puna o te Wairua*) font partie du programme de la NZCF qui vise à promouvoir le chant choral de haute qualité en Nouvelle-Zélande en fournissant une base d'amélioration et d'assistance.

Tous les finalistes de la Finale Nationale *Big Sing* 2016 ont été sélectionnés parmi neuf régions (Auckland, Canterbury/Côte Ouest, Côte Est, Manawatu/Whanganui, Otago, Southland, Taranaki, Waikato/Bay of Plenty, et Wellington). Cette année, à notre grand étonnement, environ 250 chorales provenant de 150 écoles secondaires ont participé aux festivals régionaux, et 24 chorales sont parvenues à la Finale Nationale. Dunedin fut choisi comme hôte de la Finale Nationale *Big Sing* 2016. La Finale a duré trois jours, du 25 au 27 août 2016, et a eu lieu au *Town Hall* de Dunedin. Plus de 9500 chanteurs ont participé à la compétition régionale, et environ 750 d'entre eux à la Finale.

Le festival est réparti en huit sessions, chacune comprenant de cinq à sept chorales. Toutes les chorales de la Finale doivent se présenter à deux reprises: une fois pour leur récital de dix minutes où elles chantent trois morceaux, et une seconde pour leur récital de 8 minutes où elles présentent deux œuvres. Afin de promouvoir les compositeurs néo-zélandais et Pasifika, la NZCF exige que chaque chorale inclue au moins une composition néo-zélandaise ou Pasifika dans son répertoire (première catégorie). La deuxième catégorie comprend les morceaux de musique classique, et la troisième est dédiée à toute autre musique ne rentrant pas dans les première et deuxième catégories, c'est-à-dire la musique folklorique, populaire ou spirituelle, le gospel, le théâtre musical et la musique du monde.

La NZCF décerne aux finalistes cinq prix: 1) les *prix de la NZCF* sont décernés à tout finaliste selon sa prestation

globale. Ils sont d'or, d'argent et de bronze. Un prix platine est décerné à la chorale obtenant la meilleure note égale ou supérieure à 90 pour cent; 2) le trophée *Hutt City* est décerné pour la meilleure prestation d'une composition néo-zélandaise ou Pasifika; 3) le trophée *Tour Time*, pour la meilleure prestation d'une œuvre chorale de musique classique; 4) le prix *Auahi Kore Performance* pour la meilleure prestation d'une œuvre dont le texte est en maori; et 5) le prix *Big Sing Youth Ambassadors* est décerné à la chorale ayant démontré un excellent engagement à tous les niveaux de la Finale. Les trois juges de la Finale Nationale étaient Peter Watts, professeur à l'École de musique de l'Université d'Auckland; Debra Shearer Dirie, rédactrice en chef de *Sing Out*, une publication de l'Association nationale des chœurs australiens; et Michael Leighton Jones, professeur de musique à l'Université de Queensland. Durant leurs brefs discours précédant l'annonce des résultats, Mr Watts a salué l'excellente façon dont les finalistes ont communiqué la signification du texte des chansons; Mme Dirie a souligné la façon dont les chorales ont parfaitement interprété chaque détail des chansons choisies; Mr Jones, citant le Baron Pierre de Coubertin: "*l'essentiel n'est pas de gagner, mais de participer*", a parlé du processus plutôt que du résultat. Le gagnant



Stella Nova © New Zealand Choral Federation

du Prix *Auahi Kore Performance* fut choisi par Kelly-Ann Tahitahi, la coordinatrice du Programme de mentorat et d'orientation des Māori au Centre *Te Huka Mātauraka-Māori* de l'Université d'Otago.

Ce fut un privilège pour l'audience de Dunedin de saluer la dernière prestation de la *New Zealand Secondary Students' Choir* (NZSSC) (Chorale des élèves secondaires de Nouvelle-Zélande) de 2015-2016. Dernière, car leur programme s'est terminé en août 2016 après avoir travaillé ensemble pendant dix-huit mois sous la direction d'Andrew Withington. La NZSSC de 2017-2018 commencera bientôt: début 2017. Les auditions pour la NZSSC de 2017-2018 ont eu lieu du 26 septembre au 4 octobre 2016. Les membres de la NZSSC comprennent des élèves des 4 dernières années de l'école secondaire (c'est-à-dire des années 10 à 13, selon le système néo-zélandais) sélectionnés parmi les écoles secondaires à travers la Nouvelle-Zélande. Grâce à la variété des morceaux interprétés par la NZSSC, le concert de l'après-midi fut amusant, agréable et enrichissant, leur répertoire allant de la musique baroque à la musique du vingtième siècle, du Pasifika à la musique jazz. Par exemple *Psalm 68* d'Heinrich Schutz, *O magnum mysterium* de David Childs, la chanson écossaise *Loch Lomond* arrangée par David Lantz, *Rotala* de Juris Karlsons, et *I Got Rhythm* composé par George Gershwin et arrangé par Mark Hayes.

La Finale Nationale *Big Sing* 2016 s'est terminée le 27 août 2016 par un concert de gala. Durant ce concert, tous les finalistes ont interprété leur morceau préféré de leur répertoire de la finale. Les résultats de la compétition furent annoncés juste après le concert de gala. Le Prix Platine a été décerné à *Choralation* de l'école secondaire Westlake (Auckland). *Choralation* a également reçu le trophée *Tour Time*. *Euphony*, de la *Kristin School* (Auckland également) a reçu le trophée *Hutt City* et le prix *Auahi Kore Performance*. Enfin, le prix *Big Sing Youth Ambassadors* a été décerné à *Fortissimo*, de la *Dilworth School* (Auckland encore).

Composé de quinze sopranos, treize altos, treize ténors et treize basses, *Choralation* disposait d'un très bon mélange équilibré de chanteurs. Les voix des ténors et

des basses étaient solides et mures, pouvant donc faire jeu égal avec les sopranos et les altos. La sélection de leur répertoire était superbe. Pour le premier récital, ils ont interprété *Caelos ascendit hodie* de Stanford, *Stars* d'Eshenvalds, et *Alleluia* de Runestad. Pour le deuxième récital, ils ont chanté l'œuvre suédoise *Uti vår hage*, arrangée par Hugo Alfvén, et *Joy* de David Hamilton. Dans l'ensemble, la prestation de *Choralation* fut excellente. Leurs principaux concurrents de cette Finale Nationale furent *Kentoris* du *St. Kentigern College*, *Bel Canto* et la *Senior Chorale* de la *Burnside High School*.

Dans cette compétition, la prédominance des chorales des écoles secondaires d'Auckland sur celles des autres régions fut évidente: toutes les chorales gagnantes provenaient d'Auckland, et cinq des sept chorales qui ont reçus des médailles d'or étaient également d'Auckland. Il existe un grand écart qui devrait être comblé par d'autres régions pour être compétitives au niveau national. Nous espérons que cet écart entre les chorales sera comblé dans les prochaines années.

Pour plus d'information sur la Finale Nationale *Big Sing* 2016, veuillez visiter le site <http://www.nzcf.org.nz/activities/for-singers/the-big-sing/> et YouTube.

Traduit de l'anglais par Emmanuelle Fonsny (Australie)

AGASTYA RAMA LISTYA est chef de chœur, compositeur de musique chorale à la faculté de musique de l'Université Chrétienne Satya Wacana de Salatiga, en Indonésie. Agastya a obtenu une licence de musique en composition musicale de l'Institut indonésien des Arts Yogyakarta et une maîtrise de musique sacrée en Direction chorale du Collège St. Olaf et du Luther Seminary (Minnesota, États-Unis). Agastya termine actuellement son doctorat en ethnomusicologie à l'Université d'Otago, en Nouvelle-Zélande. Courriel: agastya123@gmail.com





MENDOZA
ARGENTINA

www.mendoza.tur.ar

CANTAPUEBLO INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL



29th edition - November 8-11, 2017

www.cantapueblo.com

f/cantapueblo @cantapueblo

cantapuebloargentina@gmail.com



Cantapueblo



COPPLA
FUNDACION

LES MOORAMBILLA VOICES:

Plus qu'un simple chœur?

MICHELLE LEONARD

directrice artistique, fondatrice et chef des Moorambilla Voices

LES MOORAMBILLA VOICES SONT UN PROGRAMME CHORAL UNIQUE, TRÈS APPRÉCIÉ ET NATIONALEMENT RECONNU. C'EST UN ORGANISME CULTUREL DE LA PARTIE RURALE ET ÉLOIGNÉE DE L'NSW AUSTRALIE OCCIDENTALE. AU FIL DES 11 DERNIÈRES ANNÉES, ELLES ONT PROCURÉ AUX ENFANTS UNE EXTRAORDINAIRE OCCASION DE PRATIQUER UNE MUSIQUE DE HAUT NIVEAU, DE DANSER ET DE PRATIQUER LES ARTS PRÈS DE CHEZ EUX. EN FOUILLANT DANS L'HISTOIRE, LE VÉCU ET L'HÉRITAGE CULTUREL RÉGIONAL, LES MOORAMBILLA VOICES ONT MIS EN LUMIÈRE LE POTENTIEL DES POPULATIONS ET LEUR ONT FOURNI UN MOYEN DE L'EXPRIMER.

Comme nous le savons tous, les chœurs sont des catalyseurs extrêmement favorables au progrès social. Les trois chœurs des *Moorambilla Voices*, le chœur régional de fillettes, celui de garçons et l'ensemble d'école secondaire *MAXed OUT* apportent leur contribution unique à chaque concert, répétition ou enregistrement que nous faisons.

Mais est-ce plus que simplement un chœur? Et quels sont les éléments précis qui rendent cet ensemble tellement hors du commun?

L'énergie des paysages australiens de notre région se ressent: elle est a priori constitutive de chaque aspect de notre démarche. Le grand ciel d'un bleu intense, les gommiers, les rivières qui allaient à l'ancienne mer, la terre rouge, les rochers et la poussière noire, et bien sûr la chaleur! L'humour et la souplesse des gens dans cette portion de l'Australie font que les distances et l'isolement apparaissent comme de petites barrières. C'est une région où il n'y a que trois professeurs de musique formés (alors que géographiquement, elle représente plus d'un tiers de l'NSW). Ici le sport est roi, les garçons NE pratiquent PAS à un niveau "élevé" le chant ou la danse, et dans aucune des 63 écoles primaires ou secondaires il n'y a de chorale. Les *Moorambilla Voices* sont le seul programme choral ou artistique à avoir survécu au-delà de trois ans dans cette région. Après 11 ans, il se développe. Pourquoi?

Peut-être est-ce parce que les *Moorambilla Voices* ne sont pas "rien qu'une chorale". C'est maintenant un programme qui a fait ses preuves, pour écoliers de 8 à 18 ans, entièrement consacré à la recherche de l'excellence artistique. Il ménage pour chacun (sans distinction d'identité, de race ou de situation financière) des espaces sûrs pour développer son potentiel artistique dans le domaine du chœur, de la danse, des arts du spectacle, de la sculpture, de la langue et de la culture indigènes. C'est un programme artistique global orienté

de manière holiste¹ vers les enfants, qui les aide et les arme pour faire face à leur présent. Cela les connecte concrètement à leurs pairs et les initie à la joie du chant choral, qui dure toute la vie.

L'effet de halo de ce programme est communicatif vis-à-vis des parents comme superviseurs bénévoles et des artistes régionaux, tant établis qu'émergents, et de nos incroyables partenaires artistiques professionnels. Il s'étend aussi à nos responsables culturels, aux familles de ces enfants, et même à toute l'équipe logistique! Tous ces gens ont certes constaté l'importance des chœurs; mais plus incroyable: ils défendent auprès de responsables du gouvernement ou dans les sphères éducatives que ce programme est vital pour le tissu social et culturel de notre pays. Ils sont désormais fièrement impliqués dans des programmes de concert entièrement consacrés à des œuvres contemporaines australiennes par des compositeurs confirmés ou

¹ relatif à une doctrine qui ramène la connaissance du particulier, de l'individuel à celle de l'ensemble, du tout dans lequel il s'inscrit.



Trois garçons des 'Year Six Moorambilla Voices' de la région (dont deux dorénavant à MAXed OUT)



Moorambilla Voices tôt le matin à Baradin, en route pour le festival international de musique de Canberra

émergents. Dans l'Australie rurale, ce n'est rien de moins qu'un miracle!

Cette promotion culturelle signifie beaucoup pour des gens qui ont grand besoin de prendre conscience que leur propre valeur: leur place et leur visibilité mondiale doivent être promues. *Moorambilla* est une manière intégrée et holiste de réaliser cela, et permet aux gens d'échanger et de communiquer d'un peuple à l'autre.

En suscitant la quête de l'excellence comme ambition de toute une vie, nous enseignons aussi la souplesse, l'autonomie et le pouvoir de la collaboration artistique et du travail d'équipe. Tout cela dans un respect constant envers les arts, les artistes et le pouvoir des chœurs d'être leur propre "bien-être" de façon très durable.

Souvent on m'a demandé si cet enchevêtrement des formes d'art ne diminuait pas, n'anéantissait pas l'aspect choral du programme *Moorambilla Voices*. Et par conséquent si (en étant "plus que simplement un chœur") *Moorambilla Voices* reste vraiment un chœur. Ce sont de bonnes questions, intéressantes: je ne vois que des aspects résolument positifs dans la richesse qu'apporte à nos chœurs ce style de collaboration.

Mon expérience est qu'avec une direction artistique claire et des partenaires artistiques exceptionnels, la confiance entre artistes facilite une synergie supérieure à la somme des parties séparées.

Quand cette synergie se produit dans nos camps résidentiels, elle est palpable. Le foyer, l'énergie et l'attention à écouter permet des réactions artistiques claires de tous les partenaires. Dans ce contexte incroyablement porteur, nous devenons chaque année un groupe différent, artistiquement flexible, constamment impliqué et capable de la réalisation commune d'œuvres d'une complexité incroyable. Grâce à cela, la composante chorale du programme décolle, et nous honorons le riche patrimoine culturel de nos régions d'une façon puissante et électrique.

Cela les connecte
concrètement à
leurs pairs et les
initie à la joie du
chant choral, qui
dure toute la vie.

Les *Moorambilla Voices* montrent que mettre auprès d'enfants et de jeunes des artistes professionnels de haut niveau est à la fois intéressant artistiquement et profitable à tous. C'est un des plus grands intérêts de ce programme, et cela confirme que le concept est non seulement possible, mais aussi nécessaire pour nous tous et nos constants progrès artistiques.

On m'a aussi demandé: "*Qu'est-ce que la danse et le Taiko (grand tambour japonais) apportent à vos chœurs?*". En bref, plus de mouvement signifie une meilleure sonorité chorale, une meilleure implication physique au sein du chœur, et une plus grande présence sur scène pour beaucoup. Une capacité rythmique accrue, un plus profond respect envers les autres ensembles et une compréhension de l'écoute et de l'observation intenses requises pour améliorer un ensemble sont d'autres résultats. Ces qualités sont immédiatement applicables au contexte choral.

Le fait d'avoir eu pour encadrer nos chanteurs un ensemble vocal aussi exceptionnel que *The Song Company* a signifié que non seulement ils ont eu des modèles vocaux clairs, mais aussi un soutien émotionnel et musical (et nos compositeurs, dans leur écriture, apprécient cela et s'y adaptent). Disposer de chanteurs de cette envergure a apporté quelque chose aux participants, et a représenté pour plusieurs un changement vital (en particulier dans *MAXed OUT*).

Pour nos enfants de primaire (ayant chaque jour du temps consacré à une activité basée sur un art visuel,

ce qui leur permet d'appréhender l'énorme quantité de matériel musical nouveau qu'ils reçoivent), ce fut un ajout incroyablement profitable à leur emploi du temps journalier. Ces jeunes chanteurs ont réalisé des sculptures et autres œuvres d'art, puis ont rassemblé ce processus et cette structure lors des répétitions chorales (une autre façon de combiner processus artistique et apprentissage).

Après 11 ans, les chœurs des *Moorambilla Voices* trouvent maintenant tout à fait normal d'engager "en direct" des compositeurs, chorégraphes ou artistes visuels à créer des œuvres nouvelles en rapport avec l'histoire de leur région. Ils voient la musique, et les chœurs en particulier, comme un organisme vivant qui respire, et a une signification par rapport à leur vie. Le concept de chœurs simplement debout et débitant une prestation préparée d'avance par des compositeurs qu'ils n'ont jamais rencontrés leur est complètement étrangère.

En lisant ceci, beaucoup d'entre vous reconnaîtront qu'il s'agit d'un scénario artistique rare et privilégié. Mais c'est celui dont je sens vivement qu'ils sont dignes, quand tous les autres autour d'eux ont tellement peu d'espoir que cette occasion soit appréciée de tous.

C'est clair: ce modèle collaboratif ne s'est pas réalisé sans ses défis. Pour conserver son niveau et sa portée, le processus difficile de l'expérimentation en atelier, universelle sans sélection, les frais artistiques et administratifs occasionnés pour engager des partenaires



MAXed OUT dans une séquence de danse inspirée par l'histoire du rêve de Narran lake -Dubbo - création de Frank Wright

exceptionnels et la rigueur du programme ont rendu très exigeantes certaines des premières années.

Mais si les *Moorambilla Voices* devaient pointer sept facteurs-clefs de leur succès, à mon avis ceux-ci pourraient grosso modo se résumer comme suit:

1. Le paysage - Il n'y a rien, à part l'immensité de la brousse australienne. L'énergie artistique émanant de cette partie du pays est unique, et incroyablement forte. Le paysage influence l'énergie des enfants, leur physicalité (néologisme, ensemble de attributs physiques), la robustesse de leur sonorité et leur approche de l'apprentissage.

2. Les gens - Les "petites mains" de notre structure organisationnelle, ce sont des femmes de la région. Nos deux "*Moorambilla mums*"; notre directeur général, nos modèles culturels et nos chanteurs, tous sont issus de ce paysage. Leur aptitude à gérer l'adversité avec humour et en usant de stratagèmes est vitale pour trouver des solutions logistiques de transport, de levée de fonds, de durabilité. La boussole culturelle et émotionnelle des *Moorambilla Voices*, ce sont nos gens. Ils vivent en tout nos trois piliers: excellence, équité et opportunité pour tous.

3. L'envergure des partenaires artistiques - Associer des enfants et des jeunes à des artistes professionnels exceptionnels, c'est inhabituel - mais notre démarche et notre paysage le sont certainement eux aussi. Plutôt que de compromettre leur savoir-faire dans un cadre pédagogique, nous créons la notion d'excellence

naturelle. Nos fructueux partenariats en cours avec des organismes artistiques de premier plan a suscité une nouvelle vigueur dans la scène chorale plus large, et permis à d'autres d'expérimenter ce modèle formel d'art croisé.

4. L'immersion annuelle artistique culturelle - C'est pour tout notre staff artistique une expérience incroyable. Chaque année pendant 5 jours, nous abandonnons nos téléphones et nous immergeons "à la campagne" dans les riches légendes, traditions et visions du monde de l'Australie indigène. Les points de vue sont généreusement échangés de plusieurs aspects, et au clair de lune après des journées intenses, nous avons une vision partagée et un tas d'expériences qui nourriront notre collaboration.

5. Le parcours de développement des talents - égalité d'accès

Depuis des débuts incroyablement humbles, notre parcours de développement des talents a maintenant atteint plus de 15.000 enfants de notre rayon d'action, avec l'occasion de participer à des ateliers gratuits dans leur propre école (ôtant toutes barrières pour expérimenter la joie de chanter,... sauf inondations ou feu!). Chaque année je vois 2.500 enfants pour en choisir 300 qui participeront au programme lors du prochain stage (les camps résidentiels).

Une séance d'une heure est consacrée à la littérature musicale, au chant polyphonique et au placement d'une bonne et claire voix de tête par les enfants. Dans les



Représentation de MAXed OUT avec arbres au clair de lune au Mt Grenfell Star City Sydney

écoles secondaires, nous travaillons l'acceptation de la mue comme une partie normale de la vie, tout en se concentrant sur le travail d'équipe et la littérature rythmique. Les parents, les éducateurs et les membres de la communauté sont bien placés pour observer les aptitudes requises pour lire, créer et interpréter de la musique.

6. Les camps résidentiels à Baradine - C'est ici que commence le vrai travail. Dans cette communauté sûre et douillette, tous les participants séjournent pour des camps de 4 jours dans la détente du mois d'août. Ils créent non seulement des représentations exceptionnelles, mais aussi des amitiés pour la vie avec leurs condisciples. En septembre ils se retrouvent de nouveau et se concentrent pour "monter" le concert final avec les ensembles professionnels.

7. La vision artistique - Je suis persuadé que les communautés régionales et décentrées sont capables de grandeur. Nous avons créé cela en promouvant une culture de collaboration, de générosité et un

esprit vraiment ouvert à ce qu'un chœur peut être (artistiquement et culturellement). En faisant cela, les *Moorambilla Voices* ont suscité des conversations positives autour de l'identité, de la normalité culturelle, et de notre besoin émotionnel de nous relier à l'héritage de la connaissance, aux histoires et à la sagesse de notre peuple natal. Elles ont normalisé le chant dans une région qui avait oublié que c'était possible. Elles ont donné aux gens l'occasion de danser, de battre tambour, de peindre, de sculpter et de rire. Pourvu que ça dure longtemps!

Pour de plus amples informations sur le programme des *Moorambilla Voices*:

Website: www.moorambilla.com

FB: www.facebook.com/moorambilla.voices

Twitter: <https://twitter.com/moorambilla>

Instagram: <https://www.instagram.com/moorambilla/>

Youtube: <https://www.youtube.com/user/moorambilla1>

Traduit de l'anglais par Jean Payon (Belgique)

MICHELLE LEONARD est directrice artistique, fondatrice et chef des *Moorambilla Voices* et du *Moorambilla Festival*. *Wide Open Sky* (lauréat de l'*Award Sydney Film Festival Audience*) et *Outback Choir* (ABC Australia) sont des documentaires sur le programme *Moorambilla Voices* qui ont bénéficié d'un grand succès. Sous sa direction, les *Moorambilla voices* ont récemment remporté le *national Art music award (APRA AMCOS)* de "National excellence in a regional area" aux *Awards 2016*, après avoir remporté les *State awards* en 2012 et 2015. Michelle est aussi directrice artistique fondatrice et chef du *Leichhardt Espresso Chorus* et de ses chœurs de chambre *Ristretto* et *Espresso Kids* depuis 1998. Sous sa direction ils ont chanté beaucoup d'"œuvres majeures" du répertoire traditionnel choral avec orchestre, et commandé plus de 100 nouvelles œuvres australiennes, tant chorales qu'orchestrales.
Email: michelle@moorambilla.com



Immersion culturelle et artistique au Mt Grenfell Cobar avec tous les artistes et animateurs

CONCOURS INTERNATIONAL DE MUSIQUE CHORALE, PRINTEMPS 2016 À KAUNAS

IEVA KANANAVIČIŪTĖ

chef de chœur

L'ÉVÈNEMENT MUSICAL LITUANIE EN PLUS NOTABLE EST LE *KAUNAS CANTAT*, FESTIVAL ET CONCOURS INTERNATIONAL DE CHORALES QUI S'EST DÉROULÉ À KAUNAS DU 12 AU 15 MAI 2016.

Quatre jours, deux salles de concert, quatre églises, huit pays (Lituanie, Lettonie, Pologne, République tchèque, Finlande, Suède, Allemagne et Thaïlande). Le concours comptait dix catégories de chorales, un bon nombre d'interprètes professionnels, plusieurs programmes, et a vu de grandes victoires.

Cette 6^{ème} édition du concours permettant aux différentes religions, peuples, musiques et régions de se manifester, fut pour le public lituanien un véritable plaisir. Rolandas Daugėla, directeur artistique du festival, souligne qu'en ces six années d'existence, l'évènement est devenu un élément incontournable de la vie culturelle de Kaunas. Comme le veut la tradition, les chœurs ont chanté pendant la sainte messe à la Grande Église de l'Assomption de la Sainte Vierge Marie de Vytautas, ainsi qu'en les églises de la Sainte Croix, Saint François-Xavier, et Saint Georges le Martyr. Le concert intitulé *Cantus Nocturnus*, en soirée dans cette dernière église, suscite d'année en année des émotions de plus en plus vives. Le lieu et l'atmosphère sacrés, rehaussés par ces chants si émouvants, matérialisent, sinon des sensations religieuses élevées, pour le moins le besoin humain de plénitude artistique. Le président du jury de professionnels était le célèbre chef de chœur polonais Benedykt Błoński, doyen et professeur de la Faculté des Beaux-Arts de l'Université de Warmie et Mazurie. Les autres membres de ce jury étaient Sergey Ekimov, compositeur, chef et professeur au Conservatoire d'État Rimsky-Korsakov à Saint-Petersbourg, Raimondas Katinas, chef de chœur, professeur, directeur artistique et chef d'orchestre au festival musical de Lituanie, et enfin Rolandas Daugėla, chef d'orchestre, professeur associé et directeur artistique de ce festival. La présence de ce membre du jury en particulier a beaucoup impressionné les groupes d'artistes. L'intérêt s'est sûrement aussi posé sur les lieux de concerts, notamment la prestigieuse salle de concert de Kaunas. Le concours a duré deux jours (vendredi et samedi), dans la grande salle de l'Université Vytautas-Magnus et la salle de la Philharmonie d'État de Kaunas. La grande affluence à ce concours peut s'expliquer aussi par les critères d'évaluation souples basés sur les programmes, les catégories, les interprétations et niveaux de professionnalisme de chaque groupe et chef de chœur. De plus, ce concours offre comme récompenses des coupes pour les troisièmes et deuxième places, et la Coupe de *Grand Prix* pour les premiers. En fait, il offre des conditions de participation favorables aux chanteurs



Le Grand prix est décerné au chœur d'enfants Radost Praha dirigé par Jan Pirner (République Tchèque)



Cérémonie de la remise des prix: de g. à dr.: Sergej Yekimov (Russie), Ingus Leilands (Lettonie), Raimondas Katinas (Lituanie)

car, parallèlement aux grandes chances de remporter au moins un prix, la meilleure récompense reste l'expérience vécue dans ce concours prestigieux qui peut, parfois, être le point de départ pour un avenir professionnel prometteur.

Le premier jour du concours sept chœurs, interprétant douze programmes et représentant neuf catégories, ont chanté. Chaque chorale représentait différents styles musicaux et/ou une catégorie d'âge précise, et ne rivalisait qu'avec des concurrents de même catégorie. On pourrait se demander où se trouve le côté compétitif de la chose, puisque presque tous les programmes n'ont qu'un seul participant. C'est justement là que la compétence du jury entre en jeu: indépendamment du nombre de participants, les chœurs ne sont jugés que par la qualité de leur prestation. Les concurrents étaient:

Le chœur de l'école secondaire *Ozolnieku* et le chœur de garçons *Spīguņi*, de Lettonie, dans la catégorie des chorales d'enfants (A, A1).

La chorale d'enfants *Radost Praga* (République tchèque) avec un programme de catégories enfants, jeunes (B1), chants populaires (L) et musique contemporaine (M).

L'ensemble *Rasa*, venu de l'école secondaire de *Kekava* (Lettonie), qui a participé dans la catégorie d'ensemble (F).

La chorale de l'Université thaïlandaise de *Mahidol* avec un programme pour la catégorie des moins de 25 ans (C) portant sur des chants religieux, gospel et jazz (S).

La chorale mixte polonaise *Echo*, dans la catégorie des séniors (R), et le chœur de chambre féminin *Resonus* (E).

Nous le savons, l'envie de vaincre est innée chez l'être humain et ne fait que l'encourager à aller toujours



Choeur des classes 5 - 9 de l'école secondaire Ozolnieky, catégorie A 1



Le Choeur de garçons Spīguņi catégorie A



Chorale de l'université Mahidol, catégorie C



Ensemble de l'école secondaire Kekava, catégorie F

plus loin. Pour les artistes, la performance représente un besoin inné. Pour les spectateurs, c'est cette performance qui est le plus saisissant. C'est pourquoi je voudrais résumer ici, du point de vue du spectateur, quelles sont les performances les plus remarquables, celles qui savent capter toute l'attention du public et qui nous font vivre l'expérience de chaque expression du son. L'art de savoir captiver est tout aussi important que le savoir-faire ou la qualité. Voilà pourquoi choisir les meilleurs chœurs ne fut pas très compliqué pour le public. Au bout de la première journée de concours, le jury a annoncé les meilleures prestations, et donc les chœurs sélectionnés pour l'étape du lendemain afin de remporter la coupe du Grand Prix.

La matinée suivante, après les prestations des chorales sélectionnées, nous avons pu découvrir quels étaient les vainqueurs du concours, récompensés par les prix remportés.

Il est aussi important de souligner que tous les artistes ont fait preuve d'un grand professionnalisme

Le prix le plus bas (diplôme d'argent) n'a été remis qu'à deux groupes. Tous les autres ont été récompensés par le prix en or ou celui au-dessus. Vainqueurs du diplôme d'argent: Le chœur de l'école secondaire *Ozolnieku* (directeur: Rūta Bergmane) qui a interprété un arrangement de chants populaires lituaniens: *Kalējs kala debesīs* (composé par Andris Kontauts) et *Dzied', māsīņa, skaistas dziesmas* (composé par Janis Medins). Bien qu'ils aient exécuté une vraie performance, le manque d'intonation ne les a pas fait passer à la deuxième étape du concours.

Le chœur féminin *Rasa* (directeur: Dace bula) s'est également vu décerner le diplôme d'argent pour avoir interprété un arrangement lituanien de

Nous le savons,
l'envie de vaincre
est innée chez l'être
humain et ne fait
que l'encourager à
aller toujours plus
loin.

chants populaires, tels que *Saule* de Dace Robule, *Es bij meita* de Selga Mence, ainsi qu'un morceau de musique religieuse, l'*Agnus Dei* de Dace Toločko, accompagné d'une discrète chorégraphie qui a apporté un bel effet scénique. Ce dernier ensemble a même reçu de la part du jury un prix spécial pour le "meilleur montage scénique", mais n'a néanmoins pas été invité à participer au *Grand Prix*.

Vainqueurs du troisième prix:

Le chœur de garçons *Spīguņi* (directeurs: Ingus Leilands et Irina Osipova) qui a interprété un arrangement lituanien de chants populaires *Rīga dimd* de Līga Celma-Kursiete et *Suņi zaķim pēdas dzina* de Romualds Jermaks. Grâce à leur intonation parfaite, aux effets scéniques et

à leurs costumes très colorés, ils ont non seulement reçu ce prix, mais aussi le prix du public.

Le deuxième prix a été attribué au chœur féminin *Resonus* pour avoir travaillé un programme riche contenant des mélodies scandinaves. C'est également pour avoir choisi d'interpréter des chants exigeants (tant au niveau de la subtilité de la voix qu'au niveau technique) avec les morceaux *Kyrie* de Piotr Janczak et *Ala sano ehka, jos voit sanoa kylla* de Mia Makaroff, que ce groupe d'artistes a reçu le prix spécial *Composers Union Choras* pour les récompenser d'avoir réalisé le "spectacle le plus fascinant".

Lors de cette édition, on a pu remarquer une attitude professionnelle chez les artistes: leurs groupes étaient soudés par la même philosophie.

En général, il est évident que quand les gens se laissent mener par leurs envies et idées, le résultat est souvent surprenant. Le chœur mixte de l'université de Mahidol (dirigé par Rit Subsomboon) et la chorale d'enfants et de jeunes *Radost Praha* (dirigée par Jan Pirner) nous l'ont prouvé. Pour cette première fois sur scène, ils ont remporté leur victoire. L'incroyable cohésion et qualité des deux chorales ont réussi à faire oublier aux spectateurs toute la technicité et la performance se cachant derrière ce morceau et ont laissé place à l'importance du message qu'ils voulaient transmettre.

Le choix du programme du chœur thaïlandais a su faire ressortir leur nature et leur talent. Ils ont remporté la première place grâce à une interprétation contemporaine des chants religieux *Plaudite Manibus* (Battez des mains) de Brank Stark et *John the Revelator* (Jean le Précurseur) de Paul Cadwell et Sean Ivory. Mais selon le jury, le léger manque de justesse dans l'intonation n'a pas pu les mener jusqu'au *Grand Prix*.

Le montage scénique et l'incroyable aptitude du maître de concert Teeranai Jirasirikul ont également été récompensés par un prix spécial du jury.

Pour finir, n'oublions pas de mentionner la victoire éclatante du chœur *Radost Praha*. Ce grand groupe de jeunes filles talentueuses n'ont pas vraiment eu de défi à surmonter, malgré le niveau de tous les autres participants. En effet, elles ont travaillé un programme comprenant quatre catégories, et ont fait preuve d'une qualité de son ainsi que d'une souplesse exceptionnelles. Elles ont débuté par des œuvres baroques, et ont clôturé leur concert par de la musique contemporaine. Les deux derniers morceaux (le chant populaire tchèque *Pred muziku* (arrangement de Petr Řezníček) et le *Gloria* de Jan Novák ont été acclamés par le jury, qui leur a remis la coupe du *Grand Prix*. Ces deux chœurs ont été sélectionnés pour la première place grâce à leur cohésion, leur patience (ainsi qu'à celle de leur chef) mais aussi grâce à la passion pour la musique dont ils ont fait preuve. Hormis ce prix principal, le chœur a déjà gagné quatre diplômes d'or et leur chef Jitka Nešverova a remporté le prix du meilleur maître de concert. Jan Pirner, quant à lui, a gagné celui du meilleur chef de chœur.

Pour clôturer en beauté cette édition, les vainqueurs du concours ont interprété *Cantus Nocturnus*, résumant ainsi les deux journées du festival. C'est désormais le calme qui règne après d'intenses performances. Le silence de la nuit et l'atmosphère sacrée de l'église Saint Georges le Martyr inspirent le son de la musique. Les chœurs invités à chanter pour ce concert final ont, une fois de plus, montré leur talent.

Ce moment de sérénité et de concentration n'a fait que confirmer l'avis du public présent: le concours *Kaunas Cantat* est un vrai plus pour les amateurs de musique chorale qui voudraient pouvoir assister à d'autres spectacles artistiques de grande qualité comme celui-ci.

Traduit de l'anglais par Laura Teixeira (Portugal)



International Choral
Kathaumixw
July 3-7, 2018
in Powell River, BC CANADA

Join choirs from around the world in 20 concerts,
competitions, common singing, conductors'
seminars and social events on the
shores of Canada's magnificent
Pacific Coast.



GUEST ARTISTS AND INTERNATIONAL JURY

IMAGINE a place where nature abounds,
and music fills the air. **IMAGINE** a place
where language poses no boundaries, a
place where people of different cultures
and countries come together to share
the common language of song.

THAT IS KATHAUMIXW

APPLICATION DEADLINE
November 1, 2017

Powell River Academy of Music
+1 604 485 9633 • info@kathaumixw.org

Extension Tours available • July 8-14, 2018

www.kathaumixw.org



Le chœur d'enfants Radost Praha au concours du Grand Prix



IEVA KANANAVIČIŪTĖ a effectué des études d'éducation musicale au Conservatoire Juozas Gruodias de Kaunas, puis s'est spécialisée en théorie de la musique. En 2014, elle a entamé sa licence en théorie de la musique et critique, ainsi que dans d'autres domaines d'études reliés à l'éducation musicale au sein de l'Académie de Musique et de Théâtre de Lituanie. Elle a ensuite participé au programme universitaire Erasmus+ à l'Université de Bergen, auprès du département de l'Académie Gireg. Elle a plusieurs fois collaboré avec la Lithuanian Creators Union. En quatre ans de collaboration active, plusieurs articles reprenant divers festivals et concours de chant lituaniens et internationaux ont été publiés sur le site de l'Union www.choras.lt. Elle a plusieurs fois encadré des concerts et concours au sein de l'Académie de Musique et Théâtre de Lituanie. Ieva Kananavičiūtė se penche actuellement sur l'image de la musique et de la culture lituaniennes à l'étranger. D'autres articles ont été publiés sur le site du Centre de l'information de la Musique Lituanienne (Lithuanian Music Information Center's website), dans le magazine hebdomadaire Literature and Art ainsi que sur le site de l'Académie Lituanienne de Musique et Théâtre. Email: ieva.kananaviciute@gmail.com

UN PROJET INTERNATIONAL DE MUSIQUE CHORALE À SAINT-PÉTERSBOURG:

L'atelier de Boris Abalyan

ALEXANDRA MAKAROVA

chef de chœur

VERS LA FIN D'AOÛT 2016, À SAINT-PÉTERSBOURG, LE DEUXIÈME ATELIER INTERNATIONAL DE DIRECTION DE CHORALE A EU LIEU SOUS LA DIRECTION DE BORIS ABALYAN, ARTISTE ÉMÉRITE DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE ET PROFESSEUR AU CONSERVATOIRE NATIONAL DE SAINT-PÉTERSBOURG. CE COURS DE MAÎTRE ÉTAIT ORGANISÉ PAR LE CONSERVATOIRE RIMSKY-KORSAKOV DE SAINT-PÉTERSBOURG, OÙ LE PROFESSEUR ABALYAN ENSEIGNE DEPUIS PLUS DE 40 ANS, ET PAR LE CHŒUR DE CHAMBRE *FESTINO*.

BORIS ABALYAN

Chef de chœur et professeur, Boris Abalyan est fondateur, directeur artistique et chef du chœur de chambre **Lege Artis**. Sous sa direction, ce chœur a enregistré plus de 20 disques compacts, en collaboration avec les maisons de disques **Sony Classical** et **Mazur Media GmbH**, ainsi que l'alliance musicale **Northern Flowers**. Dans le cadre d'une collaboration avec les chercheurs en musique médiévale du département de chant médiéval russe du Conservatoire national de Saint-Petersbourg, le chœur a enregistré deux disques de musique ancienne russe. Boris Abalyan est aussi premier chef du chœur **Gracias choir** qui, sous sa direction, a pris part à plusieurs concours internationaux de musique chorale en Corée du Sud et à l'étranger.

STRUCTURE D'UN ATELIER

L'atelier est un projet éducatif qui n'a ni équivalent ni à Saint-Petersbourg, ni dans le milieu de l'enseignement de la direction chorale en Russie. Le premier atelier, qui s'est tenu en 2015, a démontré l'efficacité et la pertinence de ce type d'enseignement.

Dès ses débuts, l'atelier a obtenu un statut international. Au cours des deux dernières années,

les participants ont été de jeunes chefs du Japon, de la Pologne, de la Biélorussie et de la Russie.

Le programme de l'atelier comprend des formations théoriques et pratiques s'étendant sur une semaine. Le cours théorique contient deux jours de formation avec le professeur et deux pianistes, ainsi que diverses conférences. La section pratique du programme consiste à travailler avec le chœur de chambre **Festino** pendant quatre jours, puis à donner un concert final. L'objectif est d'améliorer les compétences professionnelles des participants en ce qui a trait à l'interprétation, à l'analyse de partitions et aux répétitions. L'effet: un enrichissement substantiel de leur répertoire.

"Comme je l'ai déjà dit, l'objectif était d'inviter des gens que cela intéresse réellement. Je m'explique: les étudiants en direction et les jeunes chefs de chœur qui ont déjà commencé leur carrière n'éprouvent pas tous les mêmes problèmes, et ne se posent pas tous les mêmes questions. Vous conviendrez, je crois, qu'un étudiant qui a obtenu un diplôme universitaire "sait déjà tout." Seule la pratique suscite des questions, et le cours de maître est ce qui peut fournir les réponses. Un diplômé du conservatoire a surtout des réponses, tandis qu'un jeune chef de chœur a surtout des questions. Je suis profondément convaincu que les questions surgissent une



Ilya Malafey, participant d'atelier au concert final

fois qu'on commence à travailler, et que durant les études en classe avec le professeur, tout semble généralement clair.” (B. Abalyan).

RÉPERTOIRE

L'éventail de pièces présentées dans le programme du cours de maître est représentatif de l'espace culturel de Saint-Petersbourg, lieu où les tendances musicales russes et européennes se croisent. Le répertoire comprend des pièces de trois périodes stylistiques: les chants médiévaux russes, la musique contemporaine de compositeurs de Saint-Petersbourg, et la musique contemporaine d'Europe de l'Ouest.

Saint-Petersbourg est une ville unique en Russie, notamment parce que c'est le seul endroit où l'étude du chant médiéval russe est maintenue à un niveau professionnel élevé. En collaboration avec les chercheurs du Conservatoire de Saint-Petersbourg, **Boris Abalyan** et le chœur de chambre **Lege Artis** ont enregistré deux disques de chants anciens russes. Le travail minutieux du chef et des scientifiques, avec l'aide de médiévistes, a permis de mettre au point une méthode d'interprétation novatrice qui unit la connaissance approfondie du domaine liturgique à l'interprétation sur scène. La musique sacrée russe de l'époque pré-pétrrovienne demeure une terre inconnue non seulement pour les étrangers, mais aussi plus de nombreux artistes russes. C'est pourquoi la présentation de ce genre et les directives à l'intention des chefs de chœur constituent un aspect éducatif unique de l'atelier. Outre le fait de travailler de manière pratique avec les partitions, les participants ont aussi l'occasion d'assister à des conférences données par des sommités du Conservatoire national de Saint-Petersbourg au sujet de l'histoire et du style du chant russe, ainsi que des premiers exemples de polyphonie russe.

La musique chorale contemporaine des compositeurs de Saint-Petersbourg a toujours formé une partie essentielle du répertoire de concert de nombreuses chorales russes de premier plan. Yuri Falik, Sergei Slonimsky, Anatoly Korolyov, Alexander Knaifel et Dmitry Smirnov sont des noms maintenant tous connus partout dans le monde. Durant le cours de maître, les participants travaillent sur les meilleurs exemples de musique chorale contemporaine de Saint-Petersbourg, et en outre ils peuvent interagir directement avec les compositeurs. En 2016 il y a eu deux conférences-rencontres, avec Dmitry Smirnov et Anatoly Korolyov.

L'inclusion dans le programme d'un cours sur la musique chorale moderne de l'Europe de l'Ouest a contribué de façon importante à l'expansion du répertoire de concert de la jeunesse russe. Pendant le cours de maître, les participants ont la possibilité de découvrir de nouveaux noms et de nouvelles pièces dignes d'intérêt qui leur permettront de continuer à s'intégrer avec de plus en plus de succès dans le milieu de la musique chorale en Europe de l'Ouest.

PARTICIPANTS

Les jeunes chefs de chœur de moins de 35 ans, les étudiants et les diplômés d'établissements d'éducation supérieure ayant de l'expérience de travail avec des chorales sont invités à participer à l'atelier.

Cette année, le cours de maître a compté six participants actifs: Pawel Choina de Varsovie, Elena Klimova de Minsk, Christina Pivovarova de Novossibirsk, Ilya Malafey de Saint-Petersbourg, et enfin Natalia Shelkovskaya et Daniil Zhurilov de Moscou. Tous étaient de jeunes chefs de chœur, présélectionnés à partir d'une vidéo montrant leur travail avec une chorale ou lors d'un concert. Aux six participants actifs du cours de maître se sont ajoutés comme auditeurs des chefs de chœur de Petrozavodsk, Saratov, Iaroslavl, Nijni Novgorod et Moscou.



Professor Boris Abalyan

“Bien entendu, personne ne peut apprendre en une semaine ce que des gens ont mis des années à apprendre, mais cette semaine a tout de même été à l'origine de changements importants, surtout sur le plan de la musique et des méthodes de travail avec les choristes. Il est très difficile d'exprimer par un geste ce que le chef de chœur entend dans la musique. Il doit donc l'expliquer par des mots ou au moyen de sa voix.” (B. Abalyan).



Le chœur de chambre Festino en répétition avant le concert final

COMPOSITEURS

Un des aspects importants du cours de maître est l'interaction entre les chefs de chœur et les compositeurs dont les pièces sont présentées durant l'atelier. Des répétitions conjointes aident à saisir plus précisément le style et l'idée d'une composition, à révéler la créativité du compositeur dans toute sa profondeur. En 2016 deux compositeurs, Dmitry Smirnov et Anatoly Korolyov, ont assisté à des répétitions dans le cadre de l'atelier. De plus, des compositeurs ont tenu des réunions créatives et ont répondu à toutes les questions susceptibles d'intéresser l'auditoire.

"Je distingue une curieuse tendance dans la seconde moitié du vingtième siècle: les tandems [compositeur – interprète]. Par exemple, Chostakovitch – Mravinski, Sviridov – Chernushenko ou Sviridov – Minin, Gavrilin – Minin ou Gavrilin – Chernushenko. Dans de pareils cas, le chef de chœur devait comprendre non seulement ce qui était écrit, mais aussi ce qui ne l'était pas. J'ai eu la chance de beaucoup travailler avec Dmitry Smirnov, Anatoly Korolyov, Yuri Falik et Sergei Slonimsky. Ils m'ont aidé à déchiffrer leur style. On ne saurait accorder assez d'importance à ce type de cocréation."

PROCHAINS ATELIERS

Le prochain atelier aura lieu vers la fin d'août 2017. La réception des demandes débutera vers la fin de mars 2017. Les organisateurs prévoient d'étendre le programme de séances pratiques et théoriques, et de donner aux étudiants un accès au milieu de la musique chorale russe dans toute sa diversité. Nous espérons que le cours de maître international du professeur

Abalyan deviendra un événement annuel important, qui rassemblera des chefs de chœur de la Russie et d'ailleurs.

Traduit de l'anglais par Pierre-Emmanuel Roy (Canada)



ALEXANDRA MAKAROVA est née à Leningrad en 1986. En 2010, elle a obtenu un diplôme de chef de chœur du Conservatoire national Rimsky-Korsakov de Saint-Petersbourg (sous la tutelle de Boris Abalyan), et en 2015 elle a terminé ses études supérieures à la même institution. Elle a reçu un prix au concours international de direction chorale J zeps V tols à Riga (2009, 4e prix et prix spécial du chœur de radio de Lettonie) et au concours international de direction chorale Boris Tevlin à Moscow (2014, 1er prix). Depuis 2008, elle dirige le chœur de chambre Festino (Saint-Petersbourg). En 2013, elle a fondé le chœur de chambre de l'Université polytechnique. Alexandra Makarova a aussi dirigé le chœur étudiant et le chœur de chambre du Conservatoire de Saint-Petersbourg, le chœur de chambre du Conservatoire de Moscou, le chœur étudiant de l'académie de musique de Lettonie et le chœur de radio de Lettonie. Adresse de courriel: makarena-@mail.ru

PERFORM WITH THE BEST!

Join top-level musicians from around the world when you perform with **DCINY**. Contact us now for your concert at **Carnegie Hall & Lincoln Center**.

Cristian Grases, Conductor
June 12, 2016 at Carnegie Hall
Nocturnos y Adivinanzas (World Premiere)
DCINY Premiere Project

Messiah Refreshed!
(Goossens' Edition)
DID YOU MISS OUR LIVE STREAM FROM CARNEGIE HALL?
Check out the concert online
www.DCINY.org

Photo by Nan Melville

DCINY DISTINGUISHED
CONCERTS
INTERNATIONAL
NEW YORK

Changing Lives through the Power of Performance

Iris Derke, Co-Founder and General Director | Jonathan Griffith, Co-Founder and Artistic Director

250 West 57th St., New York, NY 10107

Tel: 001.212.707.8566

Email: Concerts@DCINY.org

www.DCINY.org

CHORAL TECHNIQUE

CHORAL TECHNIQUE



L'enseignement de la lecture à vue depuis les temps médiévaux jusqu'au XXe siècle
Points cruciaux de méthodologie
Lucio Ivaldi

Chœurs divisés: mythe ou réalité?
Expérimentations acoustiques à la basilique Saint-Marc de Venise
Andrea Angelini

Diriger une œuvre musicale
1ère partie: comme au théâtre
Tim Sharp

L'ENSEIGNEMENT DE LA LECTURE À VUE DEPUIS LES TEMPS MÉDIÉVAUX JUSQU'AU XXE SIÈCLE:

POINTS CRUCIAUX DE MÉTHODOLOGIE

LUCIO IVALDI

chef de chœur et professeur

Nombreux sont les aspects du chant ancien qui n'ont pas encore été étudiés comme il se doit. Comme l'écrit Bruno Baudissone: *"La redécouverte de la musique ancienne et de sa pratique a commencé par les instruments, tandis que la question du chant ancien n'a été étudiée que plus tard. N'oublions pas que, quand la musique ancienne était contemporaine, c'étaient les instruments qui se mettaient au service de la voix; aujourd'hui c'est précisément l'inverse: la voix suit les pratiques instrumentales, un fait qui est toujours d'actualité même lors de représentations de musique ancienne. Au fil des années, c'est une erreur qui a mené à l'absence de recherche sérieuse sur la musique vocale ancienne: on a cru suffisant, pour atteindre un art vocal ancien, de se distancer des pratiques romantiques et veristes"* (Baudissone, *La vocalità antica*, dans *Orfeo, mensile di musica antica e barocca*, Florence, 1996).

L'enseignement de la musique médiévale répondait au besoin de former de bons chanteurs pour la messe et autres offices journaliers. Au tournant du premier millénaire, le *cantor* disposait de plusieurs milliers de morceaux à la mélodie complexe et aux variantes régionales considérables. L'arrangement ordonné du matériel musical sur la base du *tonarii* répondait plus à des objectifs mnémoniques qu'à un désir de classification en tant que tel: l'élément thématique déterminant le classement était toujours la formule initiale de la mélodie (*tonarii* classés par *incipit*), plutôt que son résultat modal (*tonarii* classés par *finalis*). L'héritage liturgique du bas Moyen Âge incluait la pratique quotidienne du chant comme forme de prière et comme contribution aux services religieux; c'est dans ce contexte que se sont développées les pratiques de *cantillatio* et de récitation de tons psalmodiques. Ici aussi, les aspects mnémoniques de l'arrangement sont évidents:

de la cantillation basée sur le *ton de récitation* principal ont surgi les formules de l'*incipit*, de la *mediatio* et de la *terminatio*, en association libre avec des formules similaires, suivant les codes typiques de la tradition orale.

Les nombreux traités médiévaux écrits sur la technique vocale sont ici intéressants: au VIIe siècle, Isidore de Séville (*archevêque de Séville et dernier Père de l'Église*)

a définies comme *"clara, alta et suavis"* (claire, haute et douce) les qualités nécessaires au chant liturgique; mais dans les siècles qui ont suivi, les auteurs de nouveaux traités ont également ajouté *"rotunda, virili, viva et succinta voce psallatur"* (il faut psalmodier d'une voix ronde, virile, vivante et formée). A la fin des époques Renaissance et baroque, des classifications vocales modernes (voix de poitrine, voix de tête, etc) sont apparues dans les écrits de Maffei, Vicentino, Banchieri, Zacconi, Zarlino, et chez d'autres auteurs de traités. Il est important de garder à l'esprit la distinction précise entre ceux préférant une disposition polyphonique (*cantus, quintus, altus, tenor, bassus*) et la caractérisation de typologies vocales (*soprano, contralto, ténor et basse*), comme on la trouve dans *L'Antica musica ridotta alla moderna pratica* de Vicentino (Rome, 1555).

Un autre aspect marquant de l'enseignement vocal du XVe au XVIIIe siècle est l'usage constant et répandu du *bicinium* didactique. Il s'agit de l'interprétation en duo des contrepoints d'école et d'exercices de difficulté progressive, réalisés



Photo 1: Typologie vocale à Vicentino

par l'apprenti chanteur et son professeur. C'était un merveilleux moyen d'entraîner l'oreille et l'intonation, développé au fil du temps et dans les modes de la pratique vocale, requérant des exercices journaliers et une agilité équivalant à la pratique d'un instrument, avec un résultat artistique élégant et de grande efficacité. Le lecteur peut se référer au répertoire inépuisable des collections et classes d'études, dont des collections de duos didactiques d'auteurs comme Angelo Bertalotti, Adriano Banchieri, Orlando di Lasso, Gramatio Metallo, Eustachio Romano, mais également de compositeurs plus septentrionaux comme Johannes Ockeghem, Claudin de Sermisy, etc. (Bornstein, sur www.gardane.info/bicinium).

Néanmoins, la pratique sur laquelle nous voudrions insister ici est celle de l'enseignement du chant par la lecture à vue, dont les débuts remontent au XI^e siècle avec Guido d'Arezzo, et que l'on appelle *solmisation*. Cette pratique présente l'avantage important d'éviter la nécessité de mémoriser des milliers de mélodies; en fait, une fois résolus les problèmes de notation, le chanteur pouvait lire et apprendre la musique *sine magistro*.

Déjà au cours des siècles précédents, les pratiques mnémoniques et didactiques de calcul des hauteurs fixes de la *tabula compositoria*, autrement dit d'une série de hauteurs contrastées à travers la notation alphabétique, s'étaient imposées en accord avec les

théories des auteurs de traités du haut Moyen Âge (Boèce, Cassiodore), qui les associaient aux diverses phalanges et articulations de la main gauche; souvent ce procédé est improprement appelé *de la main guidonienne*.

À ces hauteurs fixes, Guido a pensé associer un deuxième système de hauteurs, cette fois désignées par des syllabes, qui permet l'identification aisée et univoque de séries d'intervalles qui reviennent constamment dans la *tabula*.

Dans le prologue du *Micrologus* de Guido d'Arezzo, justement,... on découvre... que de jeunes étudiants, versés dans la lecture de la musique par les notes, étaient capables en un mois de chanter sans hésitation et à première vue des mélodies qu'ils n'avaient jamais vues ni entendues; à produire un véritable "*maximum spectaculum*" pour tous... En fait, Guido d'Arezzo avait déjà évoqué la nécessité de la connexion oreille-œil-mémoire-voix, et l'utilité d'apprendre beaucoup de mélodies en se référant à l'outil mnémonique susmentionné pour la hauteur des intervalles, de même que, *mutatis mutandis*, la signification de la tonique (Goitre, *Cantar leggendo con l'uso del do mobile*; Milan 1972).

En raison de son utilité didactique, ce système a bénéficié d'un grand succès, non seulement pendant la période médiévale mais pendant toute la Renaissance: ainsi, la solmisation était basée sur une échelle de six sons, appelée *hexacorde*. Pour faciliter l'apprentissage de cette structure d'échelles et d'intervalles, Guido d'Arezzo a donné aux six notes des noms correspondant aux syllabes initiales des six hémistiches de l'*Hymne de Saint Jean-Baptiste*.

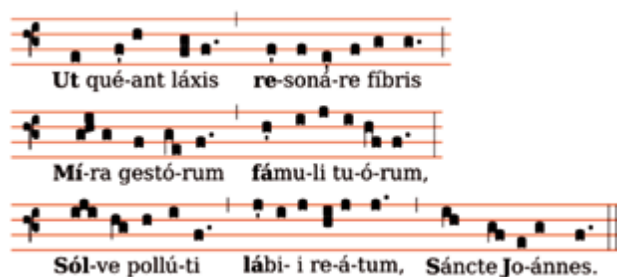


Photo 3: Hymne à Saint Jean-Baptiste

Ainsi, il s'agissait seulement de mémoriser ce schéma et d'y habituer l'oreille afin de chercher à y gagner en agilité et en dextérité (un élément d'une importance certaine, même pour les chanteurs actuels!) dans l'intonation d'intervalles ascendants et descendants (c'est-à-dire l'unisson et les intervalles suivants: seconde majeure et mineure, tierce majeure et mineure, quarte, quinte, et sixte majeure).

Ut	Re	Mi	Fa	Sol	La
	T	T	St	T	T



Photo 2: La Main guidonienne

Les six syllabes peuvent alors être assignées aux notes d'une composition avec un *ambitus* important, via la *mutation*, c'est-à-dire par un changement d'hexacorde effectué de telle façon que le demi-ton soit toujours chanté avec les syllabes *mi-fa*. Ainsi, les *cantores* ont appris non pas les hauteurs absolues des sons (*claves*), mais leurs hauteurs relatives (*voces*), et fixé les intervalles dans leur mémoire: un demi-ton était toujours *mi-fa*, peu importe la hauteur à laquelle on le trouvait. De cette façon, les chanteurs pouvaient facilement entonner n'importe quelle échelle de six sons ayant le demi-ton en position centrale. Cela fonctionnait non seulement avec l'*hexacorde naturel* où Ut correspondait à C mais aussi avec l'*hexacorde plat* (où Ut = F, où *b* est doux), et avec l'*hexacorde dur* (où Do = G).

Sur une table élaborée par Gioseffo Zarlino (*Istitutioni armoniche*; Venise 1558), on peut trouver un résumé des syllabes hexacordales successives, en association avec la série de hauteurs absolues de la *tabula compositoria*:

Photo 4: Table de Zarlino

Ci-dessous, nous joignons en appendice une transcription en notation moderne, comme suit:

Photo 5: Table des claves et voces

Le talon d'Achille de ce système fut la difficulté de l'adapter à l'apparition de la *musica ficta*, c'est-à-dire, d'adapter la *tabula compositoria* à de nouvelles hauteurs qui ont commencé progressivement à s'imposer dans la pratique et dans le goût à partir du milieu du XVe siècle: C#, Eb, F# et G#.

Diverses tentatives d'adapter le système syllabique guidonien aux nouveaux besoins du langage musical polyphonique et harmonique ont été élaborées par les théoriciens suivants, qui ont cherché à résoudre le problème d'intonation posé par les altérations chromatiques:

Waelrant Hubert (1517 – 1595), avec la "*Bocedisation*": *bo-ce-di-ge-la-mi-ni*; **David Hitzler** (1575 – 1635), avec la "*Bebisation*": *la-be-ce-de-me-fe-ge*; le théoricien allemand **Otto Gibelius** (1612 – 1682) qui a amplifié et altéré les syllabes guidoniennes d'une façon similaire à celle de **John Curwen** deux cent ans plus tard: *do-di-re-ri/ma-mi-fa-fi-so-si/lo-la-na-ni-do*; **Karl Heinrich Graun** (1704 – 1759), avec la "*Damenisation*": *da-me-ni-po-tu-la-be*. Ces diverses tentatives ont rencontré peu d'application dans la pratique musicale en raison du faible lien entre, d'un côté, les syllabes équivalant aux sons altérés, et, de l'autre, celles correspondant aux sons naturels (Acciai, *Solmisazione e didattica musicale in Italia*, dans *La Cartellina*; Milan 1996).

Un autre aspect pris en compte par les auteurs de traités des XVIe et XVIIe siècles est l'extension de la solmisation hexacordale jusqu'à l'octave.

De nombreux théoriciens (Banchieri, Burmeister, Bernhard, Nives, La Maire et d'autres) ont trouvé nécessaire d'ajouter une nouvelle syllabe *si* aux six syllabes canoniques de Guido d'Arezzo. L'utilisation de plus en plus fréquente de la transposition technique (*chiavette* ou *chiavi acute*) et l'introduction de *modes mixtes* dans les compositions rendaient le système de Guido d'Arezzo quelque peu artificiel et complexe (Acciai, *op. cit.*).

En réalité, l'utilisation théorique d'un nouveau système de solmisation, également appelé *solmisation de l'octave*, bien qu'étendu à de nombreux contextes, n'a pas eu le temps de trouver une uniformité théorique et une généralisation dans la pratique didactique des XVIIe et XVIIIe siècles. C'est bien dommage, car avec

l'addition d'un septième degré et des principales altérations chromatiques, un tel système aurait pu être tout à fait expressif de toutes les formules mélodiques et harmoniques présentes dans le vocabulaire d'enseignement du répertoire musical, au moins jusqu'au XIXe siècle.

Depuis 1600, époque de la tentative de création de la *solmisation de l'octave*, la pratique de faire correspondre la syllabe Ut, ou Do, au ton fixe C s'est de plus en plus répandue. En particulier pendant la période suivant les guerres napoléoniennes, le système français a réussi à nier la différence entre *claves* et *voces*, probablement pour simplifier la pratique d'exercices dont le but était l'agilité instrumentale; de tout cela a dérivé un paradoxe notable par lequel *do*, *ré*, *mi* sont devenus des hauteurs absolues, avec l'abandon tonal des *voces* en faveur d'un système basé exclusivement sur les *claves*. Un tel système de "nomenclature unique" persiste aujourd'hui encore dans les écoles et les conservatoires de musique de nombreux pays, de même que la pratique douteuse du *solfège parlé*.

La présence de deux systèmes de nomenclature, avec les *voces* autant que les *claves*, est une forme de redondance systémique, ou, probablement, d'abondance systémique. Le double système de nomenclature a des avantages systémiques, parce qu'il est intimement connecté avec la nature de la musique classique occidentale. En fait, le système des *claves* exprime simplement les hauteurs absolues, tandis que le système des *voces* avec *solmisation de l'octave*, exprime également les *fonctions d'échelle* dans le système harmonique tonal. *Do* est toujours la tonique, quelle que soit la tonalité majeure; *ré* la sus-tonique, *fa* la sous-dominante, *sol* la dominante, etc. Pour ce qui est des tonalités mineures, la tonique est toujours *la*. La solmisation peut même être pleinement appliquée à la musique modale, pour autant que le mode dorien soit toujours entonné comme *ré-mi-fa-sol*, le phrygien comme *mi-fa-sol-la*, etc. Les avantages sont importants pour le chanteur dans la compréhension des intervalles et du système d'intonation, en dépit de la modalité de la mélodie.

Un jeune chanteur, privé d'un système didactique réalisé sur mesure pour une représentation exacte de la formule mélodique, peut souvent calculer les hauteurs avec le simple concours d'un instrument de musique, sans véritablement avoir la "construction mentale" de l'échelle et des systèmes d'intervalles nécessaires pour son art. Roberto Goitre peint une image désastreuse des conséquences en Italie de l'abandon de la "double nomenclature": *"De tels erreurs et malentendus dans l'enseignement de la musique ont été accentués de façon à réduire notre pays, jadis berceau de la polyphonie vocale, à l'arrière-garde mondiale de la civilité musicale"* (Goitre, *op. cit.*).

En vérité, il y a eu une récupération internationale des *claves* et des *voces* aux XIXe et XXe siècles, grâce au *do mobile*, que l'on peut trouver dans les travaux monumentaux de John Curwen en Angleterre et de Zoltán Kodály en Hongrie. Aujourd'hui, nous sommes témoins de la dispersion graduelle d'autres pratiques didactiques dérivées de la musique ancienne (psalmodie, solmisation, bicinia, canons, etc).

Espérons alors que nous verrons dans les années à venir une éclosion de nouvelles réflexions méthodologiques sur les méthodes d'enseignement du chant polyphonique, au conservatoire mais peut-être également dans les cours de base suivis par tous les musiciens, dans les publications musicales professionnelles, et dans la vie quotidienne de la communauté musicale dans toute sa complexité.

Une version de cet article a déjà paru sur le site, www.musicheria.net, et nous en remercions les éditeurs.

Traduit de l'anglais par Alice Ligouy (France)

Né à Rome en 1965, LUCIO IVALDI est diplômé en composition, musique chorale, piano et didactique de la musique, et est titulaire d'une maîtrise en philosophie. Il a à son actif des compositions de musique vocale et instrumentale et des écrits musicologiques. Il a fondé à Rome plusieurs groupes parmi lesquels le chœur polyphonique 'Diego Carpitella', le chœur 'Symphonia', et le Consort 'Diapente'. Il a organisé des événements et participé à des concerts en Italie et à l'étranger. En tant que compositeur, il est invité régulièrement aux États-Unis et en Hongrie. En tant que chef de chœur, il participe à plusieurs saisons d'opéras lyriques avec différents établissements ainsi qu'à l'élaboration de l'encyclopédie discographique 'KZ Musik' - pour l'ILMC (Musique composée dans les camps de concentration 1933-1945). Il enseigne la direction de chœur au Conservatoire 'Licinio Refice' de Frosinone. Courriel: lucioivaldi@usa.net



CHŒURS DIVISÉS: MYTHE OU RÉALITÉ?

EXPÉRIMENTATIONS ACOUSTIQUES À LA BASILIQUE SAINT-MARC DE VENISE

ANDREA ANGELINI

rédacteur en chef de l'ICB, chef de chœur et musicologue

LE POSTULAT DE CETTE ÉTUDE EST QUE LES ARCHITECTES ET LES MUSICIENS VÉNITIENS DE LA RENAISSANCE CONNAISSAIENT LES CONCEPTS DE PHYSIQUE ACOUSTIQUE BEAUCOUP MIEUX QUE L'ON A PU LE PENSER JUSQU'À IL Y A PEU. LE CONTEXTE DE LA CONTRE-RÉFORME LES AVAIT RENDUS CONSCIENTS DU POTENTIEL DE CETTE MUSIQUE POUR INSPIRER LA DÉVOTION. NOUS CHERCHERONS À EXPLORER LES MOYENS PAR LESQUELS LEUR CRÉATIONS ARCHITECTURALES ET MUSICALES (EN SE RÉFÉRANT, DANS CET ARTICLE, À LA SEULE BASILIQUE SAINT-MARC) RÉVÈLENT UNE VÉRITABLE TENTATIVE (PASTOUJOURS COURONNÉE DU MÊME SUCCÈS) D'EXPLOITER LES EFFETS ACOUSTIQUES À DES FINS RELIGIEUSES.

En 2005, à l'Université de Cambridge, le Département d'Histoire de l'Art a créé le *Centre d'Acoustique et d'Expérimentation Musicale appliqué à l'Architecture de la Renaissance (CAMERA)*. Au cours de sa première conférence tenue à la *Fondation Cini* de Venise les 8 et 9 septembre 2005, des chercheurs des trois disciplines se rencontrèrent pour échanger leurs expériences et pour faire le point sur l'état de l'art dans leurs domaines respectifs. En septembre 2006, un an après la première conférence, le même groupe de chercheurs s'est rencontré une nouvelle fois à Cambridge pour un atelier informel au cours duquel fut planifiée une série d'expérimentations à mettre en place dans certaines églises de Venise au cours du printemps 2007. Même si plusieurs spécialistes de la musique ancienne, dont Sir John Eliot Gardiner, avaient déjà essayé de reconstruire *in situ* à Venise une liturgie de la Renaissance, de tels tests systématiques d'acoustique dans diverses églises n'avaient jamais été réalisés. Le sommet d'une telle recherche furent les quelques expériences chorales faites par le *St. John's College Choir* de Cambridge, entre le 8 et le 15 avril 2007. Ce chœur fut choisi pour son excellence célèbre dans le domaine de la musique sacrée, et pour son aptitude exceptionnelle à chanter la polyphonie de la Renaissance la plus difficile, même à première vue. Ce chœur était composé de 15 hommes et 17 enfants, sous la direction de David Hill. À Venise il était hébergé à l'*Ospedale della Pietà*, l'institution qui employait Antonio Vivaldi au début du XVIII^e siècle. À part les expérimentations acoustiques pour le projet de recherche, le chœur a chanté les vêpres du lundi de Pâques à la Basilique Saint-Marc et a donné deux concerts publics.

Pour comparer la qualité de l'acoustique dans les églises avec le son effectivement perçu par les spectateurs, un procédé précis et systématique de mesure acoustique des lieux a été mis au point, grâce aux technologies et aux connaissances fournies par le *Laboratoire d'Acoustique Musicale et Architecturale de la Fondation Scuola di San Giorgio à Venise*, sous la direction de Davide Bonsi.

Il est intéressant d'observer la multiplicité des facteurs qui interviennent dans l'approche à la musique ancienne: l'interprétation en général, la facture et les caractéristiques des instruments originaux et la façon de faire de la musique dans la liturgie. On a peu étudié les phénomènes acoustiques dans les espaces où la musique était interprétée: c'est pourquoi, dans le projet, l'expérimentation chorale en direct joua un rôle central. La recherche de l'authenticité historique en termes d'exécution n'était évidemment pas la préoccupation principale: les chercheurs y voyaient une mission impossible. Ils cherchaient plutôt à montrer combien les modifications architecturales successives des édifices religieux doivent toujours être prises en compte. La reconstitution des interprétations musicales 'originales' fut compromise par certains facteurs comme le changement de décoration des églises concernées, la reconstruction des orgues, la différence du nombre de fidèles et le recours à des contreténors plutôt qu'à des castrats.

Au cours des expérimentations chorales à la Basilique Saint-Marc, le *St. John College Choir* a chanté (comme écrit ci-avant) les vêpres du lundi de Pâques depuis la tribune de l'orgue côté nord, celle préférée par les musiciens actuels. Cet emplacement s'est révélé problématique pour exécuter de la musique chorale, parce qu'il n'y avait

¹ L'étude est largement décrite dans l'ouvrage 'Sound & Space in Renaissance Venice' de D. Howard et L. Moretti

pas une ligne directe de la vision et du son entre les chanteurs et la congrégation dans la nef, où la réverbération était tellement importante que l'on pouvait parler davantage d'effet "d'ambiance" que musical. Les harmonies étaient confuses, tout comme chaque contrepoint ou élaboration rythmique. Les mesures acoustiques confirmèrent que le son généré à la tribune de l'orgue et mesuré par un micro placé sous la coupole centrale était pire (acoustiquement et physiquement parlant) que toute autre combinaison "production-réception" en différents points à l'intérieur de la basilique. Inversement, quand le micro était placé là où se trouvait le trône du Doge, les résultats étaient bien meilleurs en raison d'une réverbération moindre, mais la clarté du son restait pauvre.

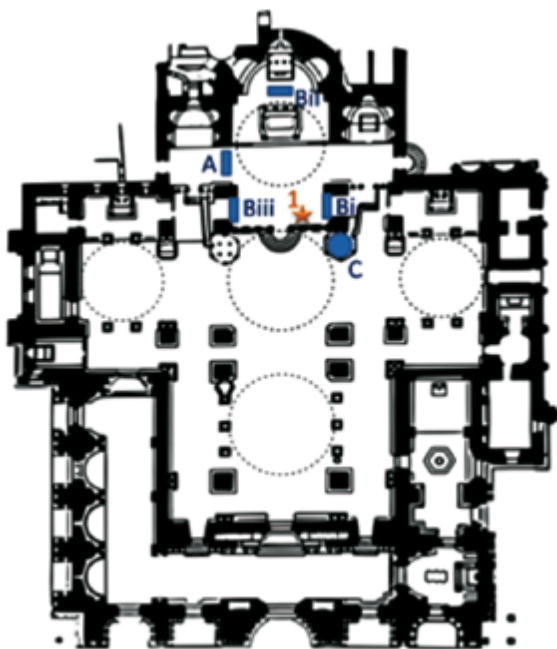


Figure 1: disposition des chanteurs (A, B, C) et du micro (1) au cours des expérimentations acoustiques à la Basilique Saint-Marc

Au cours de la première expérience ([piste 1](#)) deux ténors placés sur la tribune nord (Ill. 1, position A) ont chanté le *Salve Regina* de Monteverdi. Même en ayant positionné le micro en-dessous dans la basilique, les voix des solistes paraissaient éloignées. Le son semblait venir d'en haut, réparti uniformément, avec une légère impression de venir de gauche (en regardant le maître-hôtel). Les voix semblaient coincées dans cette partie du sanctuaire, et les chanteurs eux-mêmes n'obtenaient pas un grand retour de la résonance naturelle de l'espace. Ils se plaignirent que le son était dur et sec, attribuant cela à la grande quantité de bois dans la tribune de l'orgue. Pour l'auditeur placé dans la nef, les deux voix des ténors semblaient très lointaines et indistinctes.

L'ABSIDE ET LES CHAIRES

Au cours du XIV^{ème} siècle, les modifications apportées à l'extrémité est de la basilique Saint-Marc eurent quelques implications importantes sur le rôle de la musique dans les célébrations ducales. Ces changements furent effectués sous la direction de Jacopo Sansovino (Ill. 2). Le sculpteur et architecte florentin arriva à Venise en 1527 et, suite au succès triomphant de la restauration de la coupole de la basilique, il fut élu surintendant des bâtiments autour de la Place Saint-Marc. Les carrières de Willaert et de Sansovino évoluèrent en parallèle, tous deux engagés dans leur responsabilité: le premier dans la direction de la vie musicale, le second dans l'entretien et la décoration de l'édifice religieux. On peut supposer que les deux protagonistes travaillèrent parfois côte à côte. Pour comprendre les modifications de Sansovino, nous devons prendre en considération la disposition actuelle de l'église. La nef centrale se termine par une chapelle avec abside, précédée de cinq marches (Ill. 2), sous laquelle se trouve la crypte qui contient les reliques de Saint-Marc. Cette zone est séparée de la nef centrale par un *jubé* ou *iconostase* réalisé par les tailleurs de pierre Jacobello et Pier Paolo delle Mesegna en 1394, qui consiste en 8 colonnes de marbre supportant une série de 14 statues. De l'autre côté du sanctuaire se trouvent deux chapelles avec absides dédiées à Saint Pierre et à Saint Clément, réunies par deux grandes arches ouvertes qui soutiennent les galeries des orgues au niveau supérieur. La zone derrière le *jubé* était connue, du temps de Sansovino, comme le *choro*; toutefois, le lieu où se plaçaient réellement les chanteurs est une question complexe, débattue vivement ces dernières années. Les expérimentations d'avril 2007 avaient pour but de tester les différents scénarios de l'exécution musicale, en se souvenant, bien sûr, que le XVI^{ème} siècle était une période d'expérimentation constante, musicalement parlant. Sur le côté extérieur du *jubé*, face au maître-hôtel se trouvent deux pupitres en marbre: à droite un hexagonal, le *pulpitum magnum cantorum*, aussi appelé *bigonzo*, tandis que du côté gauche se trouve une structure à deux niveaux, connue sous le nom de *pulpitum novum lectionum*. Ces pupitres vénérables, construits en marbre précieux, remontent à la première moitié du XIII^{ème} siècle. Voici comment Giovanni Stringa, maître de cérémonie à la basilique Saint-Marc, les décrit dans *La Vie de Saint Marc l'Évangéliste et l'église Saint-Marc*:

Regardons l'écran, encadré par deux pupitres, un à droite et un à gauche. Le pupitre de droite (en regardant du maître-autel) a deux niveaux et est surmonté de colonnes. Lors des fêtes importantes, d'habitude 5 fois par an (Noël, l'Annonciation, le dimanche des Rameaux, le Vendredi Saint et Pâques) l'Épître y est chantée et l'homélie y est dite par les prêtres



Figure 2: entrée de la nef de la Basilique Saint- Marc. On notera le jubé surmonté de 14 statues, et les 2 chaires.

les plus connus de la ville en présence du Doge et de sa Cour [...]. Le niveau supérieur est recouvert d'un baldachin pyramidal de bronze surmonté d'une coupole, et on y chante l'Évangile.

Et décrivant le *bigonzo*, Stringa ajoute:

L'autre pupitre, sur la gauche en regardant le maître-autel, est de forme octogonale, et

plus bas. C'est ici que le Doge est présenté à son peuple après son élection et que l'office divin est normalement chanté, en particulier quand le Doge et la Seigneurie sont présents dans l'église.

Il est important de se souvenir que la description de Stringa est postérieure à une série d'importantes modifications faites par Sansovino. Vers 1530 le Doge Andrea Gritti, empêché par la goutte et l'obésité de monter les marches menant au *bigonzo*, jusqu'alors place habituelle du Doge au cours des célébrations festives, commença à occuper le banc installé précédemment pour le *primicier* (prêtre qui a la position hiérarchique la plus élevée) juste devant le *jubé*. Par conséquent, en 1535, un nouveau trône ducal en noyer, flanqué de deux chaises pour les dignitaires, fut installé à cette place. Du point de vue de la cérémonie ducal, ces faits eurent une grande importance puisque cela transféra la position du Doge et de sa cour à l'intérieur d'une zone sacrée réservée précédemment au clergé (III. 4). L'aspect actuel du jubé est totalement différent de comment il apparaissait après les interventions de Sansovino puisque, hélas, la majeure partie des bancs a été enlevée en 1955. Mais la configuration ancienne a été bien décrite par Giovanni Stringa dans sa préface au *Guide de Venise* de Francesco Sansovino de 1604.

LA DISPOSITION DES CHANTEURS

Le but des expérimentations chorales d'avril 2007 a été d'envisager les implications acoustiques par rapport aux différentes positions occupées par les chanteurs à *San Marco*. Il convient de souligner que ces explorations se sont focalisées sur le milieu du XVI^{ème} siècle. Plus tard, les compositions devinrent beaucoup plus complexes et l'exécution évolua vers une disposition de davantage de chœurs et d'un grand nombre d'instruments. La disposition compliquée des instrumentistes et des chanteurs de ce temps-



Figure 3: Alessandro Piazza, *Il Doge Francesco Morosini riceve lo stocco e il pileo nella Basilica di San Marco*, huile sur toile, ca. 1700 (Venise, Museo Correr)

là est bien illustrée dans un tableau du XVII^{ème} siècle exposé au *Museo Correr*; une telle complexité n'était certes pas requise par le répertoire en usage au temps de Willaert. Lors des essais d'avril 2007, plusieurs configurations ont été testées; le seul positionnement qui n'a pas été tenté, c'est de placer les chanteurs sur la galerie du transept: il n'y a pas de trace historique de cette pratique, notamment en raison de la distance considérable (60 mètres) entre les deux galeries, qui aurait causé un problème insurmontable de retard sonore. Dans tous les essais d'acoustique, le micro a été placé devant l'ancienne position du trône du Doge, juste à l'entrée du *jubé*, du côté sud, puisqu'à l'époque aussi bien le doge que la cour étaient les spectateurs privilégiés, ceux dont il fallait prendre soin. Dans le même temps, durant les tests, les spectateurs furent invités à compléter un questionnaire, en signalant également la position où ils étaient assis dans l'église.

L'effet du chant grégorien dans l'abside du vaisseau fut testé par l'exécution du psaume de Willaert *Domine probasti me*, dans lequel un chœur grégorien chante en alternance avec un quatuor polyphonique ([piste 2](#)). Les chanteurs grégoriens furent placés derrière le maître-autel, tandis que le quatuor se trouvait dans le *pergolo* de droite en regardant l'autel (Ill. 1, position Bi-Bii). Le chœur grégorien a produit un son mystique et avec réverbération, grâce à la voûte derrière l'abside; le texte était facilement compréhensible. En revanche, le groupe sur le *pergolo* a produit un son beaucoup plus clair, davantage focalisé, car leurs voix se réverbéraient à l'intérieur d'un espace plus fermé avant d'être projetées dans la nef. Le même psaume a également été donné depuis les deux *pergoli* (Ill. 1, position Bi-Biii), avec le chœur grégorien orienté directement vers le groupe polyphonique ([piste 3](#)).

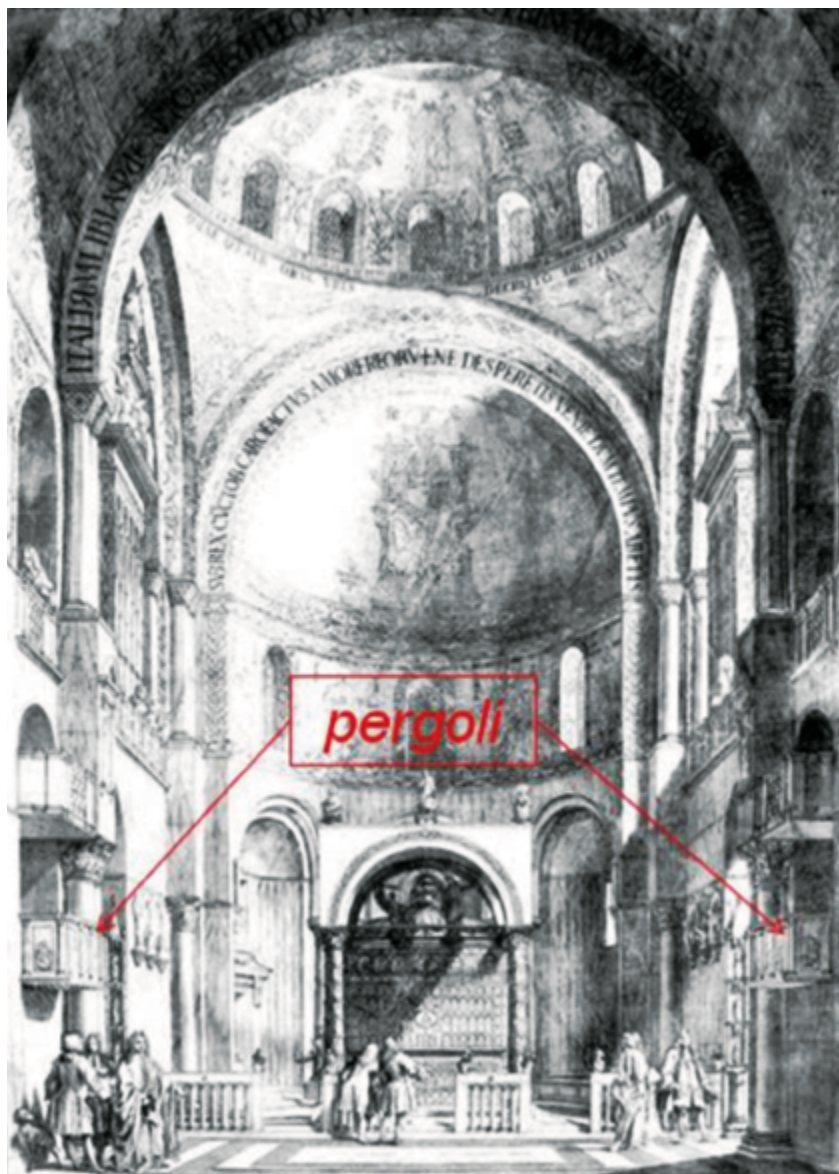


Figure 4: Antonio Visentini (1688-1782), Perspective de la nef de San Marco avec les pergoli de Sansovino, extrait de *Iconografia della Ducal Basilica dell'Evangelista Marco*

Dans cette configuration, le son du chœur grégorien a eu un rendu plus directionnel et avec moins de réverbération que depuis l'arrière du maître-autel, et l'effet de dialogue semble plus immédiat.

L'expérimentation suivante a été faite avec l'exécution d'un psaume à chœurs multiples de Willaert, *Laudati Pueri Dominum* ([piste 4](#)) avec la disposition d'un quartet polyphonique dans chacun des deux *pergoli* (Ill. 1, position Bi-Biii): la clarté du son était remarquable, tandis que la séparation des deux groupes dans l'espace s'est avérée idéale. Pour le spectateur dans la nef, de toute évidence le doge et sa cour, le résultat était impressionnant: le volume correct, la séparation des voix clairement distincte, et l'effet de 'conversation' audible dans l'espace a ajouté une touche de dramaturgie.

Pour évaluer l'efficacité d'une exécution polyphonique dans le *bigonzo* (Ill. 1, position C), on a utilisé le motet à six voix de Giovanni Gabrieli *Timor et tremor*, un extrait qui concentre fortement ses émotions de peur à travers l'ondulation des voix et les silences ([piste 5](#)). Le fait que les chanteurs aient le visage tourné vers le maître-autel, comme on peut le voir dans l'œuvre du Canaletto, permettait aux voix de se projeter dans la nef. Le morceau a été exécuté à parties réelles (une voix par pupitre), en ajoutant une

voix supplémentaire uniquement dans le pupitre des sopranes. Le résultat a été un son magnifique, homogène bien projeté dans la chapelle, même s'il avait perdu cette définition remarquable atteinte dans les deux *pergoli*.

Etant donné la complexité spatiale d'une église à cinq coupes, il a été surprenant de découvrir que la clarté de son pour le spectateur dans la nef atteignait une qualité acoustique que l'on trouve dans une salle de concert

moderne. Heureusement, la légère irrégularité de la surface de la mosaïque de la coupole empêche très bien toute mise au point non souhaitée du son. L'effet causé par la surface de marbre est de fournir un peu de protection contre la réflexion exagérée du son provenant d'autres parties de l'église. En d'autres termes la chapelle se comporte comme une église à l'intérieur d'une autre église, permettant des conditions d'une meilleure écoute qu'à

n'importe quel autre endroit de la basilique. On peut en conclure que la combinaison "chanteurs dans les *pergoli*" et "spectateurs dans la chapelle" a produit l'impression du son la plus claire et la plus directionnelle, tandis que les spectateurs dans la nef centrale ne pouvaient se satisfaire que d'un son confus. Si l'intention du Doge était d'impressionner ses hôtes à travers le nouveau type de musique écrit pour la Basilique Saint-Marc, voilà que s'explique comment la construction des *pergoli* a été une brillante solution pour remédier à un espace acoustique normalement peu prometteur.

Pour conclure: le "son", c'est-à-dire le bon rendu de l'exécution de ces morceaux de musique, à l'intérieur de la basilique Saint-Marc ou dans n'importe quel lieu sacré, dépend, comme nous l'avons dit, d'une interaction complexe entre de nombreux facteurs, musicaux et non musicaux: non seulement les notes sur la partition, les instruments, les ornements "improvisés", mais également – et ceci d'une façon tout aussi cruciale – de la disposition des ensembles choraux en relation avec les exigences de la liturgie et de la cérémonie du "jour", de l'espace architectural et, ce qui n'est pas rien, de la spécificité même de la composition. En un mot: des causes et artifices prédéterminés, même si différents pour chaque environnement, pour chaque composition et, dans la mesure du possible, pour chaque représentation.

*Traduit de l'italien par
Barbara Pissane (France)*



Figure 5: Giovanni Antonio Canal, *Celebration of the Easter Mass in St Mark's*, dessin au crayon et à l'encre, 1766 (Hamburg, Kunsthalle)



ANDREA ANGELINI est diplômé en piano et direction de chœur. Son ensemble professionnel *Musica Ficta Vocal Ensemble* est spécialisé dans la musique chorale de la Renaissance. Il est fréquemment invité en tant que juré dans les concours de musique chorale importants. Andrea est le directeur artistique du *Rimini International Choral Competition*, du *Claudio Monteverdi Choral Competition* et d'autres festivals en Italie et ailleurs. Il est le président d'AERCO, l'association régionale chorale de la région Emilia Romagna, et rédacteur en chef du *Bulletin International Choral (ICB)*. Courriel: aangelini@ifcm.net

DIRIGER UNE ŒUVRE MUSICALE

1ère partie: comme au théâtre

TIM SHARP

chef de chœur, directeur exécutif de l'American Choral Directors Association

QUAND ON PENSE À UNE SCÈNE, QU'IL S'AGISSE DE THÉÂTRE, D'OPÉRA OU DE COMÉDIE MUSICALE, CERTAINS ÉLÉMENTS VIENNENT À L'ESPRIT. ACTEURS, PLATEAU, RIDEAU, TEXTE, MISE EN SCÈNE: AUTANT D'TERMES FAMILIERS DU VOCABULAIRE DRAMATURGIQUE.

Plus précisément, si l'on pense à la scène d'un théâtre, on pense à l'orientation sur ce plateau: côté cour, côté jardin, l'avant-scène, le fond de scène. On pense aussi à des espaces hors-scène, comme les coulisses et la fosse d'orchestre. Et on pense encore que les acteurs évoluent devant un fond de scène, qu'ils utilisent et interprètent un texte, et présentent le résultat à un public. Beaucoup de ces éléments concernent aussi le chef, qui travaille sur un plateau virtuel; la scène peut donc être un excellent cadre de référence pour étudier le langage gestuel de la direction musicale.

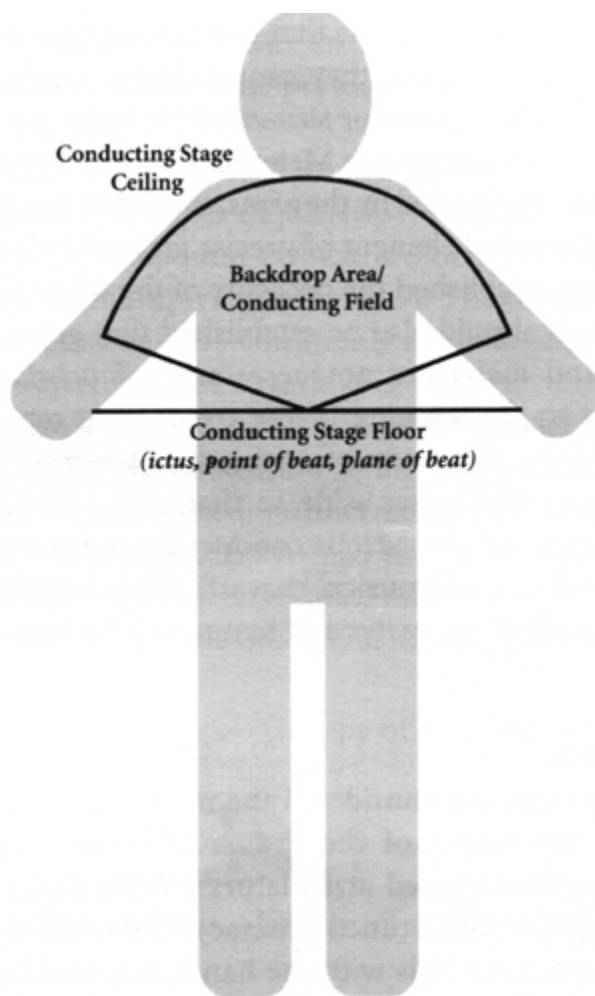
Voyons les outils gestuels dont dispose le chef: ses bras, ses mains, ses doigts, sa tête, son visage et, en fait, tout son corps "joue" avec les gestes de la battue et de la musicalité. Tout ce "jeu" a comme arrière-plan le torse du chef. De plus, ces éléments sont présentés sur une scène imaginaire, qu'on décrit de diverses façons: le plateau, le point d'impact, la pulsation, se réfèrent tous au plancher imaginaire qui sert de scène aux gestes du chef pendant son travail silencieux sur le texte musical de la partition.

Le corps du chef en tant que fond de scène, les acteurs que sont les bras, les mains, les doigts, la tête, le visage et le corps entier: les traits subtils de chacun de ces éléments, la manière dont il

fonctionne et est perçu, ajoutent à la précision de la "pièce de théâtre" gestuelle. Comprendre ces règles et s'exercer pour acquérir une technique de direction bien précise amélioreront la communication non verbale, indispensable à un chef efficace.

POUR DIRIGER AVEC PRÉCISION, LES ACTEURS CORPORELS

Le bras, outil d'une direction précise, se divise entre le haut du bras, l'avant-bras, le coude, la main avec la paume et les doigts. Chaque segment a sa place dans le lexique du langage gestuel.



Définition illustrée de 'acteurs corporels'

La tête du chef, en tant qu'outil gestuel, et les traits du visage commandent tous des mouvements d'interprétation théâtrale. Le front, les sourcils et, surtout, les yeux et la bouche sont de puissants outils dont dispose le chef efficace.

Le tronc du chef sert d'arrière-plan au jeu des acteurs, mais il pivote et s'ajuste aussi d'autres façons pour intensifier son message. Les épaules, l'attitude et la posture générale du chef, isolément et ensemble, reflètent une forme d'autorité et envoient d'importants signaux aux musiciens.

LES BRAS

Les bras sont les acteurs les plus visibles au théâtre de la direction musicale. À ce titre, ils jouent un rôle de premier plan dans l'art du chef: indiquer la mesure et le tempo. Beaucoup de grands musiciens (compositeurs, chefs et interprètes) ont souligné que si une œuvre musicale n'est pas jouée au bon tempo, rien ne sera bon. Si le chef ne donne pas le tempo correct, il n'y a pas d'autre référence que les musiciens puissent suivre.

Les chefs craignent qu'on réduise leur fonction au fait de battre la mesure, comme un métronome sur pied. Ce n'est pas nécessairement, pour les bras, un rôle péjoratif.

Toute la communication nécessaire à une direction efficace doit se situer dans le cadre de la mesure et du tempo. Seul le chef indique précisément les changements qui vont survenir d'une mesure à l'autre. Même si l'on présume que les musiciens comptent et écoutent pour prévoir leurs entrées, ils ne peuvent pas connaître la durée précise d'un *allargando* ou d'un point d'orgue. C'est le boulot du chef. Par conséquent, cette fonction d'indiquer la mesure et le tempo à l'aide des bras devrait être considérée comme un élément fondamental d'un langage gestuel précis.

Une fois établie la nécessité de cette fonction, il faut remarquer que les gestes du tempo et de la métrique ne sont pas nécessairement essentiels pour apprendre le répertoire de la direction. C'est pourquoi, en commençant à étudier les gestes des bras, on mettra de côté la mesure et le tempo pour chercher d'abord à comprendre le théâtre joué à l'aide des divers gestes de direction. Comme toutes les caractéristiques musicales essentielles à une direction efficace, la mesure et le tempo seront présentés au moment opportun.

LES MAINS

Si l'on considère les bras comme les "acteurs" les plus significatifs au théâtre de la direction musicale, les mains articulent le détail de la pièce de théâtre. Elles constituent le point précis où se concentre l'attention des choristes ou des musiciens. C'est avec les mains qu'on indique le détail d'une coupure, qu'on communique, dès la préparation initiale, les caractéristiques de l'œuvre à interpréter, et qu'on traduit en gestes les diverses nuances, tout au long de la prestation.

Un métronome est capable d'indiquer un tempo de base, mais rien ne peut remplacer le leadership musical qu'on peut exercer dans le domaine de l'interprétation. Les mains sont la clé de la subtilité nécessaire à cette gestique interprétative.

Comme les mains sont le prolongement des bras, elles contribueront naturellement à donner le tempo et la mesure. De même, les bras ne sont pas coupés de la fonction d'interprétation. Il en va de même du visage, des épaules et de tout le corps en arrière-plan. Tous ces acteurs agissent de façon coordonnée, pour réaliser la pièce de théâtre que sera la prestation.

LE CORPS, ARRIÈRE-PLAN

Dans une vraie pièce de théâtre, l'action se déroule devant un arrière-plan qui aide à concentrer l'attention du public. Dans le cas de la direction musicale, cette fonction est assurée par la partie du corps allant des épaules à la taille. Cette section, le thorax, fournit l'environnement neutre qui permet de concentrer l'attention sur le jeu des bras et des mains, acteurs de la direction musicale.

La raison d'être de l'environnement neutre devant lequel les gestes sont "joués" est d'assurer la clarté de ce qui est communiqué par les mains et les bras. Le visage est inclus dans cet arrière-plan, et peut être employé de façon très efficace au théâtre du langage gestuel.

Pour reprendre l'analogie avec la scène, le jeu ne se déroule pas hors-scène, dans des espaces comme les coulisses ou la fosse d'orchestre. Pour plus de concentration et d'efficacité, il se déroule sur scène. En fait, des termes comme "côté cour" et "côté jardin" renvoient à des endroits précis sur la scène où se déroule l'action. Ces endroits bien circonscrits sont employés pour maximiser l'efficacité d'une œuvre théâtrale.

L'analogie de la scène est utile si on veut diriger avec précision: pour une efficacité visuelle maximale, le théâtre de la direction gestuelle est joué sur scène. Les gestes qui ne bénéficient pas de l'arrière-plan du corps perdent de leur précision pour les choristes ou musiciens.

Au sens le plus large, une direction forte et efficace se produit devant l'arrière-plan d'un thorax neutre. Une direction faible et peu efficace se produit hors de ce plan visuel. Les chefs qui reconnaissent l'efficacité d'une direction centrée et pratiquent une telle direction sont les chefs les plus précis.

LE BAS DU CORPS

Le théâtre de la direction gestuelle se joue sur scène, pas sous la scène. Pour une raison d'ordre très pratique – l'action ne peut pas être observée si elle survient plus bas que la taille – les gestes de la direction sont exécutés à la taille et au-dessus. Cette ligne imaginaire représente le plateau, le plancher de la scène. Par convention, ce niveau de la scène est désigné comme le point d'impact, le plateau, le point de pulsation.

Évidemment, le bas du corps fournit un soutien pour les bras, les mains, les épaules et le tout le corps comme arrière-plan. La position du dos, des épaules et de la tête, mais aussi le bas du corps constituent le support de la posture globale du chef. La position idéale pour le bas du corps est de placer un pied légèrement en avant de l'autre, comme pour marcher, le poids du corps étant réparti sur les deux jambes. Cette position est la plus confortable pour diriger, et c'est aussi une position plus agressive, exprimant l'autorité et le contrôle. Une telle posture accentue visuellement l'autorité du chef et son contrôle de l'ensemble musical en action. Par-dessus tout, trouvez équilibre, entrain et confort dans votre rôle de chef-meneur.

LA TÊTE ET LE VISAGE

Bien que la tête n'ait pas d'arrière-plan, l'attention des musiciens ou choristes s'y concentre à cause des importants "acteurs" faciaux. En outre, vu que nous cherchons généralement le contact visuel quand nous communiquons par la parole, le visage est par nature un centre dramatique fort. À l'intérieur de cette zone, les yeux sont l'outil le plus efficace du langage corporel. On peut les employer pour soutenir des entrées, des préparations, et pour interpréter divers aspects de la musique. Leur emploi le plus efficace est peut-être de signaler les entrées à certains pupitres, ou à des solistes. La combinaison du contact visuel avec la section à faire entrer et d'un geste des bras et des mains est extrêmement efficace pour les entrées. Les yeux peuvent aussi affirmer qu'un signal particulier va être donné à tel soliste ou à tel pupitre.

Le visage peut renforcer les gestes des bras et des mains, ou il peut rester neutre. Il lui est même possible de diminuer l'effet du théâtre gestuel qui se déroule sur la "scène" du chef, devant son thorax-arrière-plan. Évitez de réagir négativement avec votre visage: une telle attitude peut préoccuper votre ensemble et détourner son attention.

Trois fonctions de la direction musicale

Les acteurs corporels employés pour diriger avec précision remplissent, de manière non verbale, les trois fonctions qu'on trouve dans la gestuelle de direction:

1. La mesure et le tempo
2. L'interprétation

3. Les entrées et les arrêts.

Chaque fonction est d'une importance cruciale pour communiquer avec les instrumentistes et les chanteurs à l'aide de gestes de direction précis; chacune détermine le rôle des bras, principaux acteurs au théâtre de la direction, tout comme celui des mains et des autres acteurs corporels.

Alors que le stéréotype – et même la caricature – veut que le chef batte la mesure avec ses bras pour donner le tempo et la mesure, le véritable artiste se révèle par son aptitude particulière à traduire l'interprétation de la musique dans sa gestuelle.

LA MESURE ET LE TEMPO

Par définition, la musique est du son organisé dans le temps. Au fil des siècles la musique a évolué, mais elle a toujours reposé sur la mesure et le tempo inhérents à toute musique.

La musique ancienne était mesurée par la durée des notes en relation à des modes rythmiques. La pratique courante et la tradition orale, autant que les indications écrites sur la partition, contribuaient à déterminer le tempo; y ont aussi contribué les traités théoriques qui ont recensé les pratiques musicales à travers les âges.

À partir des XVII^e et XVIII^e siècles, on indique clairement la mesure et le tempo sur la partition. Cette pratique – l'emploi des barres de mesure pour organiser la partition – s'est maintenue pendant les périodes classique et romantique, puis pendant la plus grande partie du XX^e siècle.

Traditionnellement, chaque mesure simple peut être qualifiée soit de binaire, soit de ternaire; et simples ou composées (on peut dériver les mesures composées des mesures simples en multipliant ces dernières par 3). Les indications de tempo et de mesure s'appliquent généralement à de longues sections ou à des mouvements d'une œuvre. Toutefois c'est l'essence même de la composition que d'employer la mesure et le tempo pour ajouter de la variété: des changements sont donc possibles à tout moment, et il faut toujours les anticiper. De plus, la musique du XX^e siècle nous a apporté des mesures irrégulières, ainsi que la superposition de mesures différentes (ce qu'on appelle la *polyrythmie*).

Voici le classement des mesures:

1. Mesures à deux temps
 - a. Simples: 2/2, 2/4, 2/8
 - b. Composées: 6/2, 6/4, 6/8
2. Mesures à trois temps
 - a. Simples: 3/2, 3/4, 3/8
 - b. Composées: 9/2, 9/8
3. Mesures à quatre temps
 - a. Simples: 4/2, 4/4, 4/8
 - b. Composées: 12/2, 12/4, 12/8
4. Mesures irrégulières: celles qui ne peuvent pas se

diviser également en groupes de 2 ou de 3.

Par exemple: 5/4, 5/8 et 7/8. On traite normalement ces mesures comme des combinaisons de 2 et de 3. Par exemple: $5/4 = 2/4 + 3/4$ ou $3/4 + 2/4$; $7/8 = 2/8 + 3/8 + 2/8$ ou $3/8 + 2/8 + 2/8$, etc.

D'autres éléments ont un impact sur la mesure et le tempo: ceux qui suspendent le tempo dans une œuvre musicale, notamment le point d'orgue, le *tenuto* et l'*allargando*. La façon de traiter ces éléments relève de l'interprétation, mais la façon de les indiquer par le geste relève de la mesure et du tempo.

Le bras droit et le bras gauche

Par tradition, on emploie le bras droit pour indiquer le tempo et la mesure, ce qui laisse le bras gauche pour l'interprétation: phrasé, nuances, intensité.

Il ne s'agit pas de suggérer que les bras fonctionnent séparément l'un de l'autre. Le chef doit plutôt apprendre à coordonner toutes les fonctions de la direction entre ses bras, ses mains, ses doigts, sa tête, son visage et son corps. De plus, tous les aspects de l'interprétation doivent eux aussi être présents dans les gestes qui indiquent la mesure et le tempo. Par exemple, une battue à quatre temps est dirigée en *staccato*, *legato*, etc; les *crescendo* et les *diminuendo* sont indiqués par le plus ou moins d'ampleur des gestes de battue, tout comme par les gestes de l'autre bras.

L'INTERPRÉTATION

La musique est l'expression audible des émotions et pensées du compositeur, organisée en sons musicaux. Même si ces sons organisés sont incapables de transmettre une signification concrète, ils sont néanmoins expressifs. C'est la tâche d'un chef d'interpréter exactement les intentions musicales du compositeur et de les transmettre de son mieux à un auditoire. Ceci

fm:

festa musicale season 2017



festival of songs
OLOMOUC

31.5. - 4.6. 2017

45th International festival of choirs

Czech Republic

Application deadline **17th March 2017**

Early bird discount 17th January 2017



grand prix
THAILAND

26.7. - 30.7. 2017

10th International festival of choirs

Bangkok - Pattaya

Application deadline **17th April 2017**

Early bird discount 17th February 2017

Early Bird Discount
Save 10% of your expenses

Organiser
fm:
festa musicale

More information
info@festamusical.com
+420 606 082 266
www.festamusical.com



Image composite d'Alan Gilbert, directeur musical du New York Philharmonic enregistrée par ordinateur dans une séquence de captures de mouvement

appelle le chef à tenter de pénétrer la pensée du compositeur, l'esprit du texte ou le message de la musique.

Cette tâche englobe chaque aspect de la partition: la mesure, le tempo, les nuances, le phrasé, le caractère, etc. Cela comprend tout: les solos comme les passages en *tutti*. Chaque dimension de la partition est soumise à l'examen et à l'interprétation du chef. Même si les difficultés de la mesure et du tempo ne sont pas minces, ce n'est rien en comparaison avec le défi présenté par les éléments affectifs des nuances, du phrasé et des autres aspects de l'interprétation.

Les indications sur la partition offrent une certaine aide au chef, mais elles sont parfois absentes; qui plus est, dans la musique, beaucoup n'est pas indiqué. C'est donc la tâche du chef d'interpréter l'information disponible et de l'employer en vue d'une prestation exacte. C'est une énorme tâche et une responsabilité de meneur.

L'interprétation inclut un ensemble de considérations musicales, comme l'illustre cette liste de quelques défis d'interprétation auxquels doit répondre le chef: *forte*, *piano*, *mezzo piano*, *accelerando*, *sforzando*, *ritardando*, *legato*, *marcato*, *staccato*, et *tenuto*. On notera que des termes relatifs à la mesure et au tempo comme *accelerando* et *ritardando* font partie de cette liste, puisqu'ils relèvent eux aussi de l'interprétation. Des termes comme *fuoco*, *passione* et *giocoso* font aussi appel à l'habileté du chef comme interprète.

En direction musicale, le bras gauche est chargé de l'interprétation. Cependant, le bras droit, le visage, les mains et tous les outils gestuels aident à refléter le caractère de la musique. Même les gestes indiquant la mesure et le tempo doivent participer à l'interprétation de la partition.

En général, l'interprétation est exprimée par des gestes plus ou moins liés ou détachés – *molto legato*, *legato*, *marcato*, *accentué*, *staccato*, par exemple. Ils se représentent par des mouvements horizontaux ou verticaux de la main disposés en cercles, en arcs, en angles et en arrêts, et relèvent du style de direction propre à un chef en particulier.

LES DÉPARTS, ENTRÉES ET LES FINALES, SILENCES: APERÇU

Certains tiennent pour acquis le démarrage et l'arrêt d'un morceau de musique; mais aucun chef ne peut prendre à la légère ce rôle. Certes c'est un bref moment, mais un moment crucial. Même si la notation musicale semble indiquer clairement les entrées et les sorties, elles peuvent prêter à controverse. Les groupes participant à la prestation attendent du chef des entrées et des arrêts précis, et c'est son rôle d'y pourvoir pour l'ensemble.

Le geste de départ d'une œuvre musicale peut sembler simple: lever la main ou la baguette. Mais le geste de préparation doit bien établir des éléments d'interprétation comme la mesure, le tempo et le

caractère de la toute première note. Ces questions doivent être bien claires dans l'esprit du chef avant qu'il signale la préparation de la première pulsation.

Une responsabilité analogue est celle de faire démarrer un soliste ou un pupitre à l'aide d'un geste d'entrée. Même les musiciens virtuoses comptent sur le chef pour confirmer leurs entrées, parce que cela aide à garantir une prestation précise et inspirée.

Terminer l'exécution d'une œuvre musicale peut sembler aussi facile que de cesser tout geste de direction; mais à défaut d'un geste indiquant clairement à tout l'ensemble le moment où on veut conclure, il n'y aura pas de finale précise. Il en va de même pour tous les arrêts à l'intérieur de l'œuvre.

Les mains sont les outils les plus précis pour indiquer les départs et les entrées, les arrêts et les

coupures, mais ces événements peuvent être annoncés par tous les outils gestuels dont le chef dispose. En particulier, les traits du visage peuvent être un grand appui et devraient être utilisés à dessein pour renforcer les gestes des mains.

Traduit de l'anglais par Christine Dumas (Canada)

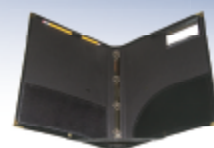


TIM SHARP est directeur exécutif de l'*American Choral Directors Association*. M. Sharp met en œuvre un audacieux programme d'initiatives novatrices pour maintenir le dynamisme et la pertinence de l'ACDA au XXI^e siècle, en incitant les membres de l'ACDA à chercher l'excellence dans l'exécution, la composition, l'enseignement et la promotion de la musique chorale. Tim en est à sa cinquième année comme directeur artistique du *Tulsa Oratorio Chorus* à Tulsa (Oklahoma). Précédemment, Sharp a été Doyen des Beaux-Arts au *Rhodes College* de Memphis, où il dirigeait les *Rhodes Singers* et la *Master Singers Chorale*. Auparavant, il a été directeur des activités chorales à l'Université Belmont, où il dirigeait la *Belmont Chorale* et l'*Oratorio Chorus*. On doit notamment à M. Sharp des ouvrages sur le mentorat (*Mentoring in the Ensemble Arts*), sur la direction chorale (*Precision Conducting: Achieving Choral Blend and Balance*) et sur les origines de la musique populaire au Tennessee (*Memphis Music Before the Blues, Nashville Music Before Country*), de nombreuses contributions à des ouvrages collectifs et autres articles. Diplômé de la *Belmont University*, Tim a obtenu une maîtrise et un doctorat à l'École de musique d'église de Louisville (Kentucky). Ses activités post-doctorales l'ont mené à l'*Aspen Music School* à Aspen (Colorado), en Études médiévales à la *Harvard University* (Boston, au Massachusetts); en Belgique à titre de boursier Rotary et au collège Clare Hall de l'université de Cambridge. Courriel: sharp@acda.org



Who couldn't use more string support?

Our durable elasticized retaining cords keep your scores organized and secure, giving you the confidence you need to perform better. They're typical of the care that goes into all our folders – whether with cords, rings (for hole-punched scores), neither, or both. See all our folders and accessories at musicfolder.com, or have your music store order them in for you. And start getting the support you deserve.



We also make ring folders for hole-punched music in all world-wide standards – 2, 3 or 4 rings.

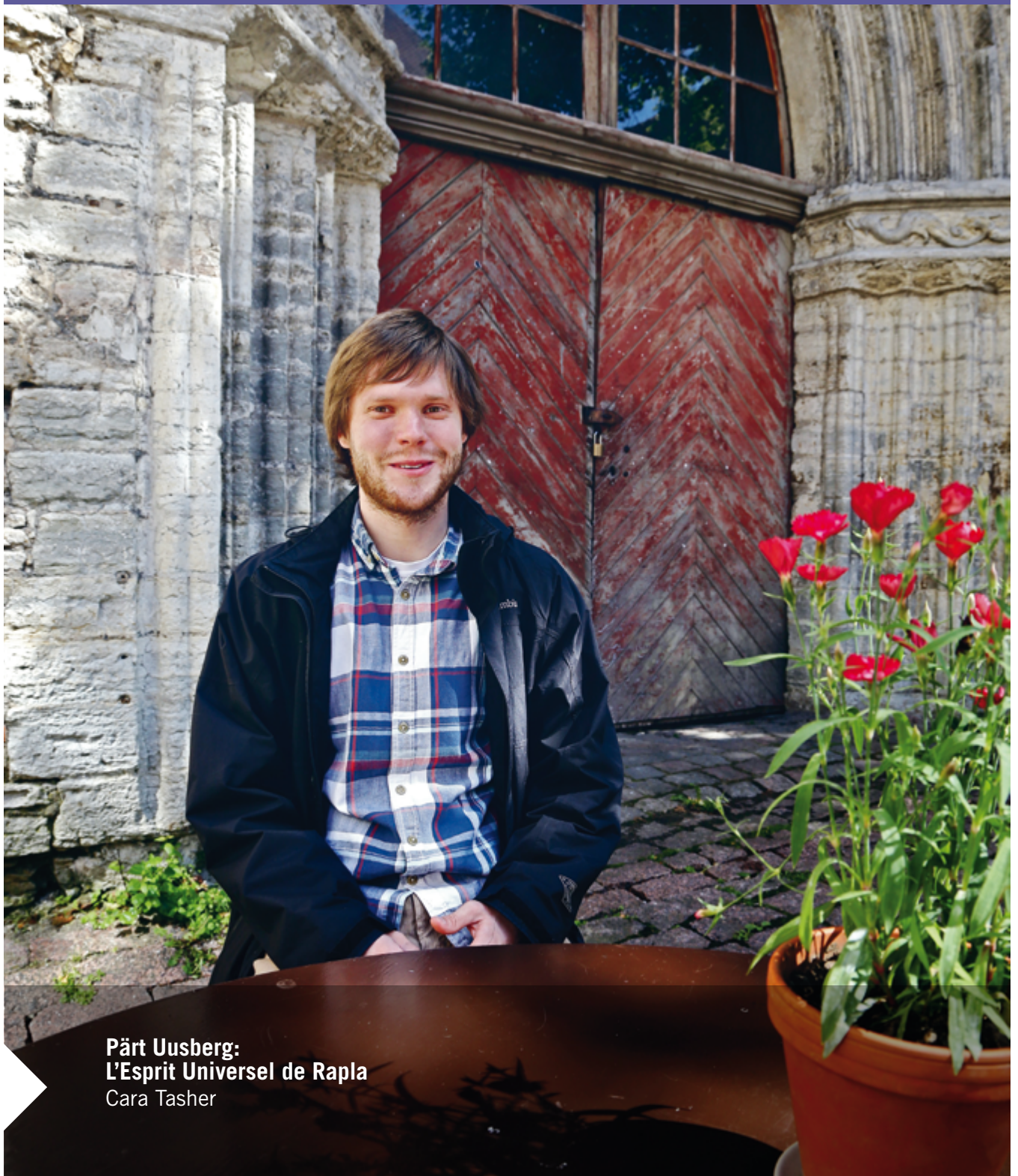


MUSICFOLDER.com
The world's best music folders. Since 1993.

Telephone and Fax: +1 604.733.3995 • Distributor enquiries welcome



COMPOSER'S CORNER



Pärt Uusberg:
L'Esprit Universel de Rapla
Cara Tasher

PÄRT UUSBERG: L'ESPRIT UNIVERSEL DE RAPLA

CARA TASHER

chef de chœur et professeur

MALGRÉ UN AGENDA TRÈS REMPLI ET SON EMPLOI DE TEMPS DE COMPOSITEUR RIGoureux, J'AI ENTRETENU AVEC PÄRT UUSBERG UNE CORRESPONDANCE RÉGULIÈRE PAR EMAIL, JUSTE QUELQUES SEMAINES AVANT SONTRENTIÈME ANNIVERSAIRE LE 16 DÉCEMBRE. EN 2014, MES UNF CHAMBER SINGERS SONT TOMBÉS SOUS LE CHARME DE SA PIÈCE *SIIS VAIKIVAD KÕIK MÕTTED* ET ONT ALORS ENREGISTRÉ SON ŒUVRE PLUS CONNUE, *MUUSIKA*. CES DEUX PIÈCES MAGNIFIQUES M'ONT DONNÉ ENVIE D'EN SAVOIR PLUS SUR LE COMPOSITEUR, SA VIE ET SES ŒUVRES.

Beaucoup de gens considèrent l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie comme les géants de la musique chorale balte. Existe-t-il des caractéristiques proéminentes que vous considérez comme plus particulièrement "estoniennes" par rapport à la musique chorale?

Je dois avouer que je connais mieux la musique chorale estonienne. Je connais bien sûr un peu la musique lettone et lituanienne, mais mes connaissances ne sont pas très approfondies pour l'instant. S'il existe quelque chose de vraiment unique dans la musique d'un pays, c'est bien son folklore. En l'occurrence, cette musique est le produit d'une tradition qui se développe depuis plus de mille ans. J'ai personnellement beaucoup d'affinités avec la musique folklorique estonienne, *regilaul*, que l'un de nos compositeurs les plus célèbres Veljo Tormis a retravaillée sous la forme de nombreux arrangements magnifiques. J'ai également utilisé des chants folkloriques estoniens dans certaines de mes compositions. J'habite et j'étudie en Lituanie depuis peu et je connais maintenant un peu mieux le chant folklorique lituanien *sutartines*. En écoutant beaucoup de musique lituanienne j'ai l'impression que beaucoup de compositeurs lituaniens ont été influencés par les *sutartines*. J'ai également eu l'occasion de me rendre à des classes spécialisées pour étudiants étrangers où nous chantons tous ensemble des versions différentes de *sutartines*. En étudiant le chant *sutartines*, on remarque qu'il existe des ressemblances avec le *regilaul*, mais il y a aussi quelque chose qui donne à ce chant un caractère particulièrement lituanien; c'est très difficile à expliquer avec des mots. Ayant eu l'expérience de vivre ici et d'avoir eu en même temps beaucoup d'occasions de chanter des *sutartines*, il me semble clair que ces chants vont de pair avec ce territoire. Et je pense que le fait de chanter et d'écouter le *regilaul* estonien pendant un certain temps en Estonie aiderait également un étranger à approfondir sa compréhension de notre culture et à mieux comprendre l'Estonie grâce à sa musique.

Qu'avez-vous ressenti quand vous avez dirigé 10.000 personnes pour chanter votre pièce Muusika en plein air? (Félicitations aussi pour une autre de vos œuvres qui ait été choisie pour être chantée par 25.000 choristes au Youth Song Festival!) Dites-nous en plus sur les Summer Song Festivals.

Ce fut pour moi une expérience très intéressante. Je dois reconnaître que c'était plus comme un rêve que comme la réalité. Pas dans le sens où j'aurais rêvé de diriger un chœur pendant un *Song Festival*, ce n'était pas le cas. Plutôt dans le sens où, au moment-même, ces deux minutes et demie semblèrent être un rêve. Curieusement, le temps s'est arrêté, mais en même temps, juste après avoir fini ma prestation, j'ai eu l'impression qu'elle n'avait duré que 10 secondes, ce fut donc une expérience paradoxale par rapport à ma perception du temps. Je n'ai jamais ressenti rien de tel depuis.

Le *Laulupidu Song Festival* (Festival de chants), est cher à mon cœur depuis ma plus jeune enfance, puisque ma mère est chef de chœur et j'ai assisté aux *Song Festivals* depuis que j'étais dans son ventre! Je l'avoue, lorsque j'étais enfant et adolescent, mon amour pour le *Song Festival* était inconditionnel. À l'époque je ne connaissais pas grand-chose sur ce festival, sur son organisation et je ne remarquais pas les différences entre les chœurs et orchestres amateurs et professionnels. J'adorais vraiment l'atmosphère de *Laulupidu* et j'aimais beaucoup y chanter avec des milliers d'autres. Maintenant je ressens cette expérience d'une façon différente. Même si j'avais conscience qu'en étudiant la musique de façon trop assidue beaucoup de gens perdent leur émerveillement d'enfant de cet art, j'ai décidé d'entreprendre des études professionnelles. Le fait d'étudier la musique de façon quotidienne change votre perception et votre compréhension de la musique, c'est sûr. Je dirais que j'aime toujours l'ambiance du Festival, mais sur le plan musical je préfère une symphonie de Sibelius ou de Brahms à un concert *a cappella* de 2-3 minutes en plein air par un chœur

amateur (avec de nos jours le support d'équipements acoustiques). Bien sûr, c'est toujours un moment magique quand 25.000 personnes chantent ensemble, mais il ne s'agit plus que de la musique elle-même, c'est quelque chose de plus... et cela me rend heureux que ce genre de tradition continue à vivre en Estonie!

Dites-nous quelque chose sur votre méthode de composition.

Dans un sens, je pense que ce n'est peut-être pas une bonne idée de trop parler de l'écriture de la musique. Ce qui est fantastique dans la composition c'est que l'on se retrouve vraiment seul face à soi-même, en tête-à-tête avec son âme, je dirais que je n'aime pas trop d'expliquer cela avec des mots. Bien sûr je pourrais parler de choses plus concrètes. Par exemple, que il est très important pour moi d'écrire de la musique tous les jours (sauf pendant les vacances, bien sûr), et ce depuis que j'ai eu mon premier cours de composition avec mon professeur Tõnu Kõrvits, qui m'a dit: *"Pourquoi penses-tu que tu es différent d'un pianiste ou d'un violoniste, qui doit s'entraîner sur son instrument tous les jours?"* Ce raisonnement m'a plu et j'ai essayé de maintenir un rythme régulier. J'ai toujours des périodes où je ne compose pas du tout, et en été je passe parfois même un long moment sans écrire aucune musique. J'ai besoin de cette sorte de digestion pour assimiler toutes les informations qui s'accumulent dans mon cerveau, de cette forme de *"vidange"*. Ensuite je retourne à la composition après mon repos avec un esprit rafraîchi et plus ouvert peut-être. Quand j'écris de façon régulière, j'essaie de travailler 3-4 heures tous les matins. Évidemment, ce genre d'entraînement fait partie de ma vie depuis que j'ai commencé à m'identifier en tant que compositeur professionnel. En fait, j'ai commencé à composer avant d'étudier la composition, et à l'époque je n'écrivais pas tous les jours. Je le faisais plus par plaisir, et j'avais aussi plus de temps. Maintenant j'ai des commandes et des délais, je dois donc organiser mon temps de façon assez stricte. Je dois reconnaître que dans un sens la liberté de composer ce que je veux quand je le veux me manque, mais j'ai aussi le sentiment que le fait d'écrire d'une manière plus régulière a amélioré mon habilité. Peut-être qu'un jour la liberté reviendra, et j'aurai alors encore plus de connaissances et d'expériences pour exprimer mes sentiments et mes pensées en musique.

Les films dans lesquels vous avez joué ou pour lesquels vous avez composé la musique laissent penser que la justice sociale et l'examen des problèmes d'actualité par le biais des films vous tiennent à cœur. Pouvez-vous nous citer quelques chemins qui vous ont mené à programmer, à composer ou à interpréter de la musique afin de mettre en avant ces problèmes sous la forme de l'art choral.

Pour dire la vérité, je n'ai pas choisi les sujets des films auxquels j'ai participé. Quand j'étais plus jeune je faisais aussi un peu de théâtre; c'est ainsi que j'ai eu la possibilité de jouer dans un film. J'admets que je n'aimais pas vraiment le sujet du film dans lequel je jouais (*Klass*). La musique que j'ai écrite pour des films a toujours été commandée. Bien sûr c'est très triste qu'il y ait dans notre monde des choses sales, comme la violence à l'école ou les déportations, mais en art je crois plus en la beauté. Je pense qu'il existe des expressions artistiques diverses - certains préfèrent l'innovation et aiment s'investir socialement en tant qu'artiste. Et je crois qu'il existe un autre genre d'individu créatif, plus conservateur et pas très militant en tant qu'artiste. Je rentre certainement dans la seconde catégorie. Pour moi, l'écriture de la musique représente plutôt une chance de communiquer avec l'éternité - de laisser mon message. Et quel est le message? C'est juste la façon dont je perçois et j'aime la musique, et à travers elle, le monde. La musique est pour moi le plus bel aspect de l'éternité. Elle est simplement éternelle, et nous ne le sommes pas, et il n'y a rien que nous puissions y faire. Alors à travers la musique je peux communiquer avec des âmes qui nous ont quittées il y a déjà 500 ans. Le fait de chanter ou d'écouter de la musique ancienne donne une sorte de faculté de ressentir ce temps et de vivre une énergie qui a été couché sur du papier il y a bien longtemps. La musique nous rend un peu immortel et élargie la sphère de communication.

Quelle est votre commande idéale?

Dans l'idéal, je n'écrirais pas sur commande du tout ☺. Mon rêve est d'être libre d'écrire ce que je veux quand je le veux et de prendre autant de temps que je le souhaite pour finir. C'est un sentiment très différent d'écrire une œuvre sur commande, en contraste avec l'exploration musicale d'une idée qui me vient librement à l'esprit. Je me demande pourquoi, mais je rêve depuis longtemps d'écrire une symphonie. C'est pour cela que j'ai décidé d'étudier la composition classique. Je ne sais pas encore si je suis capable d'en écrire une, et je me demande aussi quel genre de pièce symphonique on peut maintenant appeler une „symphonie”? Mais j'espère qu'un jour ma symphonie sera jouée ☺. J'aimerais aussi écrire au moins un opéra et un Requiem.

Avez-vous des conseils à donner aux futurs compositeurs?

J'utiliserais une citation de mon professeur Tõnu Kõrvits: *"Chaque compositeur a son propre chant à chanter, chantez le vôtre tout simplement!"* Il a aussi dit que c'était important d'être au service de la musique, et que c'est la raison pour laquelle il est important d'écrire de la musique tous les jours! Je suis d'accord avec lui et j'ai beaucoup de respect pour ces deux points.

Je sais que vous avez décidé récemment d'étudier la direction à Vilnius avec Vytautas Miškinis. Merci de nous dire quelques mots sur votre parcours jusqu'à présent.

Je suis né dans une petite ville qui s'appelle Rapla (environ 6000 habitants). J'ai fait mes études là dans un lycée ordinaire, mais j'avais en parallèle beaucoup d'activités extrascolaires très intéressantes: j'étudiais la trompette à l'école de musique pour enfants, je chantais dans le chœur de ma mère (*Riinimanda*), et je participais au théâtre scolaire. Je faisais aussi du sport et j'ai été champion de saut à la perche et de lancer du disque au niveau national (même si Rapla est une commune très petite et que ces événements n'étaient pas les plus populaires ☺)! Par la suite, j'ai fait du volleyball. Ma passion pour la musique chorale est apparue quand je chantais dans la chorale de ma mère, où j'ai senti beaucoup de tendresse et de chaleur. J'adorais les colonies chorales et même les répétitions ordinaires de la chorale m'enthousiasmaient. Beaucoup de mes amis d'enfance chantaient dans cette chorale, et certains chantent maintenant dans le chœur de chambre que j'ai créé en 2008 (*Head Ööd, Vend*). Les cours privés de trompette avec Aigar Kostabi ont été également très importants pour moi car ils m'ont dirigé vers la musique professionnelle. A vrai dire, au début je voulais devenir trompettiste, mais je n'ai pas réussi à le faire à cause de mon trac très fort en jouant en public. En 2005, ma vie a changé considérablement quand je me suis installé à Tallinn et j'ai commencé à étudier la direction chorale avec Heli Jürgenson au Conservatoire Georg Ots. Depuis je fais tous les jours quelque chose en rapport avec la musique, de façon routinière, et ce depuis presque dix ans. Après avoir obtenu mon diplôme de chef de chœur au Conservatoire Georg Ots, j'ai décidé de poursuivre des études de composition à l'Académie de Musique et de Théâtre d'Estonie avec Tõnu Kõrvits. Je partage encore mon temps entre la composition et la direction et je ne suis pas encore tout à fait sûr que ce soit une bonne idée. Je pense qu'il y a des avantages à faire les deux, mais toutes deux prennent beaucoup de temps, et c'est un peu difficile d'approfondir une tout en continuant de faire les deux. En ce moment, mon activité principale est la composition, mais la direction m'offre un peu de diversité. De plus, le fait de diriger ma propre musique facilite l'expression de mon intention de composition. C'est probablement la principale raison pour laquelle je continue de diriger.



Pärt Uusberg et Arvo Pärt

Traduit de l'anglais par Helene Sbai (Royaume Uni)



PÄRT UUSBERG (1986) est compositeur et chef de chœur estonien. En 2009, il a obtenu son diplôme en direction chorale dans la classe de Heli Jürgenson au conservatoire Georg Ots de Tallinn. En 2014 il a obtenu un diplôme de composition sous la direction de Tõnu Kõrvits à l'Académie de Musique et de Théâtre d'Estonie. Chanteur choral actif depuis toujours, Pärt a commencé à chanter dans les chorales pour enfants et de jeunes *Riinimanda* dirigées par sa mère, Urve Uusberg. Au fil des années il a également chanté dans la Chœur mixte de jeunes d'Estonie (*Taavi Esko et Kadri Leppoja*), dans le *Voces Musicales* (Risto Joost), et dans le *World Youth Choir/Chœur mondial de jeunes* (Ragnar Rasmussen et Josep Vila i Casanas). En 2008, Uusberg a créé son propre chœur de chambre *Head Ööd, Vend* (Bonne nuit, frère), très connu pour ses belles interprétations de musique d'église, et qui a remporté des concours choraux. Uusberg a également travaillé avec le Chœur mixte de jeunes d'Estonie et avec le Chœur de jeunes *Mitte-Riinimanda*. Plusieurs compositions chorales de Pärt sont devenues très populaires et ont reçu les éloges de la critique. *Head Ööd, Vend* a enregistré un CD avec ses compositions. Celui-ci est disponible sur <http://www.emic.ee/>



Influencée par des expériences significatives et enrichissantes au sein d'organisations telles que le Chœur symphonique d'Atlanta, le Chœur symphonique de Chicago, *Conspirare*, le Chœur d'enfants Glen Ellyn, le Chœur de *Trinity-Wall Street* et le Chœur des jeunes de New York, CTA TASHER a suivi des études à l'Université de Cincinnati-CCM, à l'Université de Texas à Austin, à La Sorbonne, et à l'Université *Northwestern*. Son calendrier comprend des concerts, des spectacles d'artistes invités lors de festivals et d'ateliers, et la préparation d'organisations professionnelles à travers les États-Unis et à l'étranger, cette année avec le chœur de l'Orchestre symphonique de Jacksonville. Ses groupes ont fait une tournée de cinq pays et ont visité l'Afrique du Sud en échange avec le Chœur *MMU* de Junita van Dijk en mai 2012. Elle est basée à Jacksonville, où elle travaille en tant que directrice des activités chorales de l'Université de Floride du Nord, et a récemment dirigé l'ouverture du Débat républicain de Floride 2012 en direct sur CNN. Courriel: ctasher@gmail.com

COMPOSER'S CORNER

COMPOSER'S CORNER



Canons du cœur: vue
approfondie du contrepoint
d'Abbie Betinis
Peter Steenblik

CANONS DU COEUR: VUE APPROFONDIE DU CONTREPOINT D'ABBIE BETINIS

PETER STEENBLIK

chef de chœur et professeur

ABBIE BURT BETINIS (NÉE EN 1980) EST UNE DES LEADERS PARMI LES COMPOSITEURS AMÉRICAINS DE CHANT CHORAL DU XXIE SIÈCLE. ALORS QU'ELLE N'A QUE 36 ANS, SES COMPOSITIONS SONT NOMBREUSES ET VARIÉES. CITÉE EN 2009 DANS L'*INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN* POUR SON TRAVAIL DÉDIÉ AUX JEUNES, IL EST CLAIR QU'ABBIE BETINIS TIENT DÉSORMAIS DANS LE RÉPERTOIRE DE CHANT CHORAL UNE PLACE PARTICULIÈRE ET CERTAINE.¹

Proclamée à deux reprises *Artiste Invitée McKnight*, Betinis est professeur adjoint de composition à l'Université St-Paul de Concordia, elle est compositeur attitré du Club Schubert (poste qu'elle occupe depuis 12 saisons) et a un catalogue qui s'étale sur plus de 60 œuvres commandées. Le *New York Times* décrit sa musique comme "*inventive [et] richement mélodieuse*".² Selon Matthew Culloton, directeur de *The Singers*, ensemble choral de renommée internationale dans le Minnesota, "*la musique de Betinis...mérite d'être considérée à cause de son originalité, son niveau de composition, et sa sincérité musicale*". Elle n'est plus un compositeur "*émergent*", mais un dont la carrière va de pair avec celle de Dominick Argento, Stephen Paulus et Libby Larsen.³

Betinis a grandi dans une famille de musiciens à Amherst Junction, dans le Wisconsin, au milieu des fermes et des forêts à environ 30 km au sud-est de Stevens Point.⁴ A trois ans, alors qu'elle chantait un canon dans la voiture avec sa famille, elle a fièrement chanté sa partie: cet événement est connu comme ses "*prémices*" dans une famille de tradition musicale.⁵

Betinis utilise beaucoup le canon, hérité en partie de son enfance donc, comme technique de composition. L'inclusion du canon établit une profonde connexion entre l'âme de Betinis et la musique qu'elle compose. Dans une de ses interviews, elle dit:

*"J'aime tellement les chanter [des canons] qu'apparemment je les écris dans mon sommeil; un jour je me suis réveillé avec celui-ci en tête, sous le soleil traversant ma fenêtre comme l'éclat d'un nouveau jour d'automne."*⁶

Son catalogue publié comprend cinq canons distincts: *Be Like the Bird* (5 voix, 2009), *Come In, Come In!* (4 voix, 2011), *Lumen* (jusqu'à 4 voix, 2012), *Morning Round* (4 voix, 2013), et *Table Grace* (jusqu'à 8 voix, 2007). De prime abord ses canons semblent simples, mais un examen plus poussé révèle quelque chose de plus complexe. De tels canons peuvent servir comme partie surprenante et facultative de concert. Elle encourage les artistes à explorer d'autres idées d'interprétation. Un de tels canons, par exemple, est présenté avec un tableau de mouvements suggérés. Quelques chanteurs commencent 2 mesures avant, comme on présenterait *Row, Row, Row Your Boat*. D'autres permettent à la pièce de se construire en unisson de la partie 3 vers la partie 5. Des tableaux de recommandations supplémentaires indiquent des mesures de silence, qui donnent un aspect plus proche de *Phase Patterns* de Steve Reich qu'on l'attendrait d'un traditionnel canon. Dans les mains de Betinis, un canon est bien plus complexe qu'un simple stimulant pour l'oreille.

1 Shekela Wanyama, "Nothing Off-Limits: un interview avec le compositeur Abbie Betinis," *International Choral Bulletin* 28:2 (2009).

2 Allan Kozinn, "Romanticism, Tone Paintings and Modern Takes on Folk Tunes," *The New York Times*, May 27, 2011

<http://www.nytimes.com/>.

3 Michael Culloton, "Jocelyn Hagen and Timothy Takach: An Introduction to Their Choral Music and a Study of Their Positions Within a Lineage of Minnesota-Based Composers" (*Une introduction à leur musique chorale et une étude de leurs positions au sein d'une lignée de compositeurs basés au Minnesota*) (DMA diss., North Dakota State University, 2013), 79, 96-97, ProQuest (AAT 3557360).

4 Stanley H. Rothrock, II, "The Choral Music of Abbie Betinis: A Prospectus of the Composer's Output Through December 31, 2008" Un recueil des œuvres du compositeur jusqu'au 31 décembre 2008" (DMA diss., University of Minnesota, 2009), 3, Non publié.

5 Abbie Betinis, courriel à l'auteur le 12 Juin 2015.

6 Abbie Betinis, *Morning Round*, (Abbie Betinis Music Co.: Saint Paul, 2013).

Lors d'une discussion à ce sujet, Betinis a reconnu que le canon était une source de force aux coups d'essais significatifs. Quoique jeune, elle a survécu au cours des 19 dernières années à trois récidives de lymphome de Hodgkin, qui nécessitèrent en 2010 une greffe de moelle épinière qui a finalement conduit à une transplantation complète de la moelle osseuse. C'est en ces moments-la qu'elle a écrit *Be Like the Bird*, un canon en boucle sur le texte de Victor Hugo "Soyez comme l'oiseau posé pour un instant sur des rameaux trop frêles, qui sent plier la branche, et qui chante pourtant sachant qu'il a des ailes". Son grand-père était un ministre du culte. Elle trouva le texte dans un de ses sermons après sa mort. Sur les circonstances entourant cette composition, elle écrit:

"Un canon est une mélodie avec son harmonie propre. On ne peut pas chanter un canon tout seul (du moins pas en direct) et entendre toutes ses harmonies. Il faut le chanter avec d'autres personnes pour vraiment entendre comment la mélodie crée son propre système en réseau de sons et de rythmes. J'ai pensé que c'était la métaphore parfaite pour survivre les moments difficiles. Je pense que nous avons tous notre propre mélodie dans cette vie, quelque chose d'unique à nous que nous pouvons offrir au monde. Mais parfois cette mélodie est difficile à entendre, quand la vie devient difficile. Parfois, nous avons besoin que nos amis s'invitent, un à un et qu'ils chantent eux aussi la mélodie, pour que nous en entendions la force et sentions comment elle peut nous élever. Ou, comme les mots le disent, elle peut nous donner des ailes"

"Je ne savais pas, quand je l'ai écrit, que j'aurais autant besoin moi-même de 'Be like a bird'. Quelques amis sont venus chez moi pour chanter autour du piano et réussir toutes les harmonies... Nous sommes allés à la station de radio locale le lendemain matin, et l'avons enregistré. Trois mois plus tard, on m'a diagnostiqué un cancer une troisième fois. Et c'est alors que cette mélodie est devenue comme une devise pour moi ... quelque chose que je pouvais chanter quand j'avais peur. Je suis en bonne santé maintenant, mais ... quand je suis seule, j' imagine tous mes amis qui chantent leur partie avec moi".⁷

L'utilisation du canon par Betinis ne s'arrête pas aux cinq exemples publiés: elle s'observe dans plusieurs de ses œuvres. Par exemple, *Hail, Christmas Day!* (SSA or SATB, 2003) commence avec un verset à l'unisson, puis progresse en polyphonie, ensuite se complète par un canon à 3 voix. Le pont conduit la pièce à un *climax* final. De la même façon, *The World Made New: Eleanor Roosevelt's Evening Prayer* (SATB, 2012) finit en un canon avec invitation au chanteur de "choisir sa propre aventure".⁸

D'autres travaux du catalogue de Betinis ont peu d'exemples évidents de canons, mais ils sont incorporés sous la forme de larges épisodes. Le premier mouvement de *Carmina mei cordis* (SATB, 2004) inclut un complexe double canon. Dans cette pièce, les lignes de soprano et ténor présentent la même mélodie à 2 mesures de distance, tandis que les lignes d'alto et basse présentent des contre-mélodies qui commencent à la mesure intermédiaire (EXEMPLE 1). Des exemples de canon existent également dans *Psalms 126: A Song of Ascents* (SATB, 2003), *Bar Xizam* (SATB, 2007), *Spell of the Elements* (SATB, 2007), *Chant for Great Compassion* (SSAA, 2008) et, plus récemment, la commande de l'ACDA *A Blessing of Cranes* (SSAA, 2015) de Betinis qui met en musique le texte "jamais une façon de penser, seulement ce tissage ..." et illustre le thème élégant de la guérison commune.

From Behind the Caravan: Songs of Hâfez (SSAA, 2007) est l'une des plus célèbres et puissantes pièces de Betinis. De cette œuvre, Betinis dit: "Le canon est la parfaite disposition technique pour la majeure partie de cette poésie..."⁹ Dans le second mouvement par exemple, elle utilise le canon comme un moyen de se séparer de la structure originale du texte *ghazal* et de prolonger sa signification poétique en un canon à quatre voix qui apparaît sur le texte *Qam mah-khor, ey del (Ô cœur, ne pleure pas)*. Les qualités de compositeur de Betinis sont plus évidentes quand, au milieu de ce canon, elle en amène un deuxième! En clin d'œil au mysticisme de Sufi, les voix extérieures utilisent un soupir sans texte, se reliant une fois de plus au pouvoir divin, augmentant encore le poids du chagrin, tandis que toutes les voix s'engagent simultanément dans le matériel thématique qui ne fait pas partie du canon original (EXEMPLE 2). À ce moment, il est clair que le chœur enveloppe douillettement l'auditeur dans une couverture de confort acoustique, qui pacifie le cœur blessé.

En dehors de ces exemples évidents, d'autres figures de canon peuvent être trouvées dans le répertoire de Betinis: par exemple *Songs of Smaller Creatures* (SATB, 2005), *In the Bleak Midwinter* (SATB, 2006), et *The Mirthful Heart* (SSA, 2012).

De plus, en regardant son répertoire, on peut observer un nombre important de voix qui se croisent, effet spécial qui tranche avec le travail à partir d'un tel travail d'immersion dans les canons et dispositifs de canons.

⁷ Abbie Betinis, e-mail message to Jennah Delp, Artistic Director of iSing Silicon Valley, June 04, 2015.

⁸ Abbie Betinis, *The World Made New: Eleanor Roosevelt's Evening Prayer*, (Abbie Betinis Music Co.: Saint Paul, 2012).

⁹ Abbie Betinis, e-mail message to the author, June 12, 2015.

“J’aime jouer avec les croisements de voix dans mes idées de mélodiescertaines de mes compositions les plus connues, je crois c’est juste un contrepoint à 2 voix qui se dépassent, ou un à 3 parties qui, en fait, se croisent à travers la page.”¹⁰

Les compositions de Betinis abondent dans ce sens. Un chef de chœur peu habitué à son style pourrait être tenté d’ignorer les éléments de croisement de voix, et donc de faire des ajustements sur la partition. Mais il faut comprendre que l’utilisation que Betinis fait des croisements de voix est hautement intentionnelle. Grâce à une bourse pour ses études à l’*European American Musical Alliance* de Paris (France), elle a développé un vocabulaire de compositeur et une compréhension du contrepoint qui affecte particulièrement ses choix en matière de techniques vocales. Ce vocabulaire est affiché dans un style d’écriture qu’elle a appris là: le contrepoint à voix unique - l’idée que l’auditoire entend en mouvement par étapes, et que toute rupture supérieure à une seconde majeure attire l’oreille de l’auditeur au début de la nouvelle matière mélodique. Composer de cette manière résulte en de fréquents et intentionnels croisements de voix. Ces croisements, alors qu’ils pourraient de prime abord être considérés comme bizarres, sont SES choix en matière de technique vocale, qui se matérialisent dans un style d’écriture qu’elle a appris là: le contrepoint à voix seule. L’idée que l’auditoire entend en mouvement par étapes, et que toute rupture supérieure à une seconde majeure attire l’oreille de l’auditeur au début de la nouvelle matière mélodique, est à respecter autant que possible. Betinis, comme chanteuse, est précisément consciente de la couleur vocale qui résulte de la tessiture et du placement.¹¹ À ce sujet le Dr Elroy Friesen, directeur des études chorales à l’Université du Manitoba et chef d’orchestre impliqué dans les premières représentations des œuvres de Betinis, a déclaré:

*“Un compositeur, et en particulier Abbie, sait bien comment sonne une première alto par rapport à une seconde soprano dans un chœur typique. Donc, je ne veux pas me mêler de ça: c’est toute une technique vocale! Je ne vois pas comment des ajustements simplifieraient [son écriture]”.*¹²

Avec des canons, des dispositifs de type canons, et les effets secondaires de ces pratiques répandues dans tout son répertoire, tout chanteur ou chef d’orchestre qui s’approche de la musique de Betinis doit comprendre le sens profond de ces médiums. Une discussion plus approfondie des textes dans chacun de ces cas est également justifiée. Pour l’instant, il suffit de dire que Betinis est un compositeur inventif dont l’utilisation du canon est délibérée, souvent axée sur le texte, et toujours sincère.

Traduit de l’anglais par Ingrid Meka (Kenya)



PETER STEENBLIK est directeur des activités chorales à l’Université de West Florida et Maître de chant pour l’Opéra de Pensacola. Il a effectué un doctorat en direction musicale à l’Université du Nord du Texas, où il était directeur du Chœur de femmes de 90 personnes.

Il est titulaire d’une maîtrise et d’un baccalauréat en éducation chorale et musicale de l’Université de l’Utah et a été directeur de la musique chorale au lycée Jordan (Utah) pendant 10 ans. Le Dr Steenblik a été directeur des activités chorales de l’Utah Music Educators Association (2010-2012) et du conseil d’administration de l’Utah ACDA. Ses élèves sont apparus en concert avec le Chœur des Tabernacles Mormons, le Chœur des Femmes de Dallas, l’Orchestre Symphonique de l’Utah, le Ballet Ouest, l’Opéra de Pensacola et l’Orchestre symphonique de Pensacola. www.petersteenblik.com, courriel: psteenblik@uwf.edu

BIBLIOGRAPHIE

Betinis, Abbie. *Morning Round* (program notes). Abbie Betinis Music Co.: Saint Paul, 2013.

Culloton, Michael. “Jocelyn Hagen and Timothy Takach: An Introduction to Their Choral Music and a Study of Their Positions Within a Lineage of Minnesota-Based Composers.” DMA diss., North Dakota State University, 2013. ProQuest (AAT 3557360).

Kozinn, Allan. “Romanticism, Tone Paintings and Modern Takes on Folk Tunes.” *The New York Times*, May 27, 2011, sec. C. <http://www.nytimes.com>.

Spurgeon, Debra, editor, *Conducting Women’s Choirs*. Chicago: GIA Publications, 2012.

Wanyama, Shekela. “Nothing Off-Limits: An interview with composer Abbie Betinis.” *International Choral Bulletin* 28:2 (2009): 39-41.

Rothrock, Stanley H., II. “The Choral Music of Abbie Betinis: A Prospectus of the Composer’s Output Through December 31, 2008.” DMA diss., University of Minnesota, 2009. Unpublished.

¹⁰ Debra Spurgeon, ed., *Conducting Women’s Choirs* (Chicago: GIA Publications, 2012), 171.

¹¹ Abbie Betinis, in-person interview with the author, February 26, 2015.

¹² Elroy Friesen, interview with the author, June 2, 2015.

41 *mp*

S/T canon

A/B canon

p Al - le - lu, Al - le - lu - ia,

p Al - le - lu, Al - le - lu -

p Al - le - lu, Al -

p Al - le - lu,

41

44 *cresc poco a poco*

cresc poco a poco Al - le - lu. Al - le - lu - ia! Al -

cresc poco a poco - - ia, Al - le - lu. Al - le - lu - - - ia!

cresc poco a poco le - lu - ia, Al - le - lu. Al - - - le - lu - ia!

cresc poco a poco Al - le - lu - - - ia, Al - le - lu. Al - le - lu -

44

EXEMPLE 1 – *Carmina mei cordis*, mesure 42-46. Un exemple de double canon (continu jusqu'à la mes. 53).

Start of 4-part canon

37 *mf*

S khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma - khor, ey

S khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma - khor,

A khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma - khor,

A khor...! Qam ma - khor, Qam ma - khor, Qam ma -

Vla *mf*

Drum *mf*

Trans'n: *Back to reason comes this distraught head... suffer no grief...*

41 *ff* *f*

S del. Mal Qam ma - khor, ey

S ey del. Qam ma - khor, Qam ma - khor, ey

A ey del. Qam ma - khor, Qam ma - khor,

A khor, ey del. Mal Qam

Vla *ff*

Drum

Momentary departure

45 *p*

S del.

S del.

A ey del.

A ma - khor, ey del.

Vla *f*

Drum

Viola continues

REPertoire



**Les oratorios anglais
d'Haendel dans les années
1736 – 1742**
Jürgen Budday

LES ORATORIOS ANGLAIS D'HAENDEL

DANS LES ANNÉES 1736 – 1742

JÜRGEN BUDDAY

Chef de chœur et directeur artistique du Festival Choral International de Marktoberdorf

APRÈS UN SÉJOUR DE QUATRE ANS EN ITALIE, HAENDEL REVINT EN ALLEMAGNE EN 1710 ET FUT NOMMÉ EN JUIN À LA COUR DE HANOVRE. MAIS DÈS LA FIN DE L'ANNÉE, IL PARTAIT POUR LONDRES. AU BOUT D'UN AN DE VILLÉGIATURE DANS LE ROYAUME, IL REVINT À HANOVRE, AVANT DE S'INSTALLER DÉFINITIVEMENT À LONDRES EN 1712. IL Y RESTA JUSQU'À SA MORT ET NE QUITTA PLUS CETTE VILLE QUE POUR VOYAGER.

Haendel a donc vécu les deux tiers de sa vie en Angleterre. Il ne peut donc pas être surprenant que ses œuvres majeures aient été composées en Angleterre, entre autres trois "Odes" et la plupart de ses 25 oratorios. Il est question ici notamment de ceux édités chez Carus "*Alexander's Feast*" (ode), "*Israel in Egypt*" (Israël en Égypte), "*Saul*" (Saül) et "*Messiah*" (Le Messie) (oratorios). Toutes ces œuvres sont naturellement composées en anglais. Les éditions Carus comportent également une traduction allemande.

"L'**Oratorio anglais**" peut être qualifié "d'invention" d'Haendel. Il y fonde ses expériences italiennes (y c. l'opéra italien), des éléments de l'oratorio allemand de la Passion (cf. Passion de Brockes de 1719) et l'anthem anglais. Il s'est servi principalement de textes bibliques de l'ancien testament, où des scènes de l'histoire du peuple d'Israël tiennent une place centrale, mais qu'il a souvent enrichis de tableaux dramatiques et/ou de relations personnelles. Toutefois, Haendel tenait moins à une mise en scène dramatique des oratorios (en effet, ce ne sont pas des opéras et une exécution scénique n'était pas prévue – malgré quelques indications scéniques dans bien des partitions) qu'à la présentation du sublime festif et à l'expression des affects et des émotions. Par rapport aux œuvres précitées, cela veut dire que les textes du "*Messiah*" et de "*Israel in Egypt*" sont cités presque mot pour mot de la Bible, "*Saul*" renvoie aux sources bibliques; seul le livret de "*Alexander's Feast*" se réfère à une ode de John Dryden et fut composé par Newburgh Hamilton. Les textes des trois autres œuvres furent réunis par Charles Jennens. Jennens était certainement le plus important des librettistes haendéliens.

Dans la **Chronologie** de la genèse et de la création mondiale, ces Oratorios/Odes sont très proches les uns des autres. "*Alexander's Feast*" fut composé en 1735/36, "*Israel in Egypt*" et "*Saul*" en 1738/39, et le "*Messiah*" suivit en 1741/42. Cette période de la création d'Haendel est extrêmement fertile. Outre l'oratorio "*L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*" (1740), Haendel composa encore 11 (!) opéras pendant ces années, dont son très célèbre "*Xerxes*" et, son dernier opéra, "*Deidamia*" en 1741.

On pourrait supposer que cette activité **opératique** intensive ait aussi déteint sur les **oratorios**. Mais ce n'est pas du tout le cas dans le "*Messiah*" ni dans "*Israel in Egypt*". Ces œuvres racontent, esquissent, présentent; et les scènes programmatiques sont déployées en tableaux plastiques avec un grand sens stylistique ("*Israel in Egypt*"). "*Messiah*" emmène l'auditeur dans l'histoire de la vie et de la passion de Jésus et lui permet d'y prendre part avec compassion. Les grandes odes finales des oratorios montrent nettement que la puissance divine est derrière tout cela. "*Messiah*" et "*Israel in Egypt*" sont les oratorios haendéliens dont les parties chorales sont les plus importantes, le dernier peut même sans conteste être qualifié d'oratorio "choral". Si l'on prend les parties II et III ("*Exodus*" et "*Moses' Song*"), habituellement exécutées, 20 numéros sur 31 sont des chœurs. Le reste consiste en 4 brefs récitatifs et 7 arias. La 1^{re} partie, *Funeral Anthem*, est même entièrement formée de parties chorales.

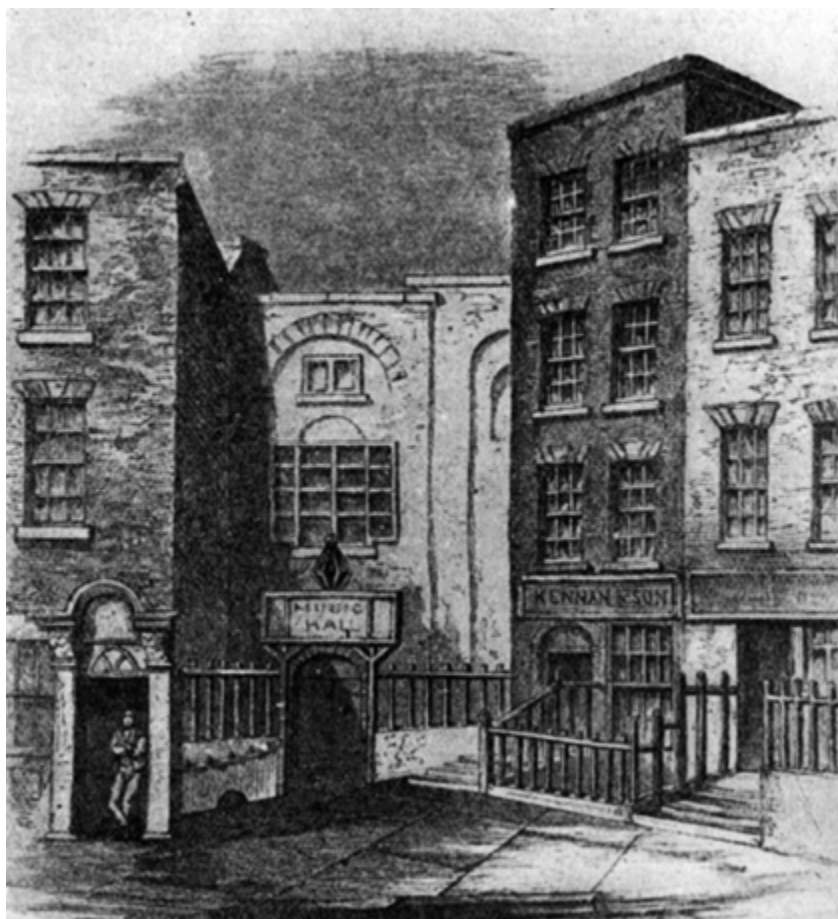
Il en va tout autrement de "*Saul*". Ici, la partie chorale représente moins d'un quart du total de l'œuvre. Les récitatifs et les arias dominent dans une œuvre de 12 (!) personnages, qui est donc plus près du genre opéra. Haendel le met d'ailleurs en relief en structurant l'œuvre en actes et en scènes.

Cet aspect est encore plus évident dans la partie II de "*Alexander's Feast*", tout à fait dramatique dans sa composition. Répétons-le, Haendel tenait moins à la caractérisation dramatique de personnages qu'à la différenciation d'**affects musicaux** et aux subtiles évocations d'**états d'âme**. Il fait participer l'auditeur aux émotions des personnages. Cela requiert en tout cas de l'interprète une grande sensibilité aux tournures et figures rhétoriques, qu'il s'agit de déceler dans la partition. Il n'y a guère non plus d'indications de la dynamique ni des articulations, le lien entre

mot et musique demande à être découvert. Mais c'est justement ce qui est essentiel pour la compréhension de la musique, pour l'éclaircissement de l'action et pour la vivacité de l'interprétation. C'est là que se décide si l'auditeur entend simplement cette musique ou s'il est pris par elle. L'interprète a une grande liberté d'interprétation et donc une grande responsabilité dans l'adéquation de l'exécution à l'œuvre. Une tâche et un défi passionnants pour la direction!

Il est impossible de traiter ici toutes ces situations dans chacune des œuvres mentionnées, cela demanderait une étude approfondie des partitions. Au lieu de cela, nous renvoyons à plusieurs numéros de la partie "Passion" (2^e partie) du "*Messiah*" ou à l'évocation des "Plaies" dans "*Israel in Egypt*", la plainte d'Israël sur Saül et la mort de Jonathan dans "*Saul*" ou la lamentation mortuaire dans la 2^e partie de "*Alexander's Feast*" (n° 7 à 10). De la musique grandiose, émouvante, prenante, émotionnelle.

Abordons ici un autre aspect de l'exécution, qui n'est pas sans poser des problèmes: la question des diverses **versions** et **arrangements**. Il en existe cinq pour la seule "*Alexander's Feast*" (1736, 1737, 1739, 1742, 1751). Carus a édité la version originale de 1736 et la dernière de 1751. Les différences sont considérables et l'interprète doit peser soigneusement le pour et le contre avant d'opter pour une version. Cependant, on peut considérer que ces diverses versions ne sont pas des versions de l'œuvre mais des versions d'exécution, c'est-à-dire qu'Haendel a adapté l'œuvre aux options d'exécution en présence (instrumentistes disponibles, solistes vocaux, qualité du chœur, lieu d'exécution, facteur de divertissement pour le public etc.) et cherché à optimiser les chances de succès du concert.



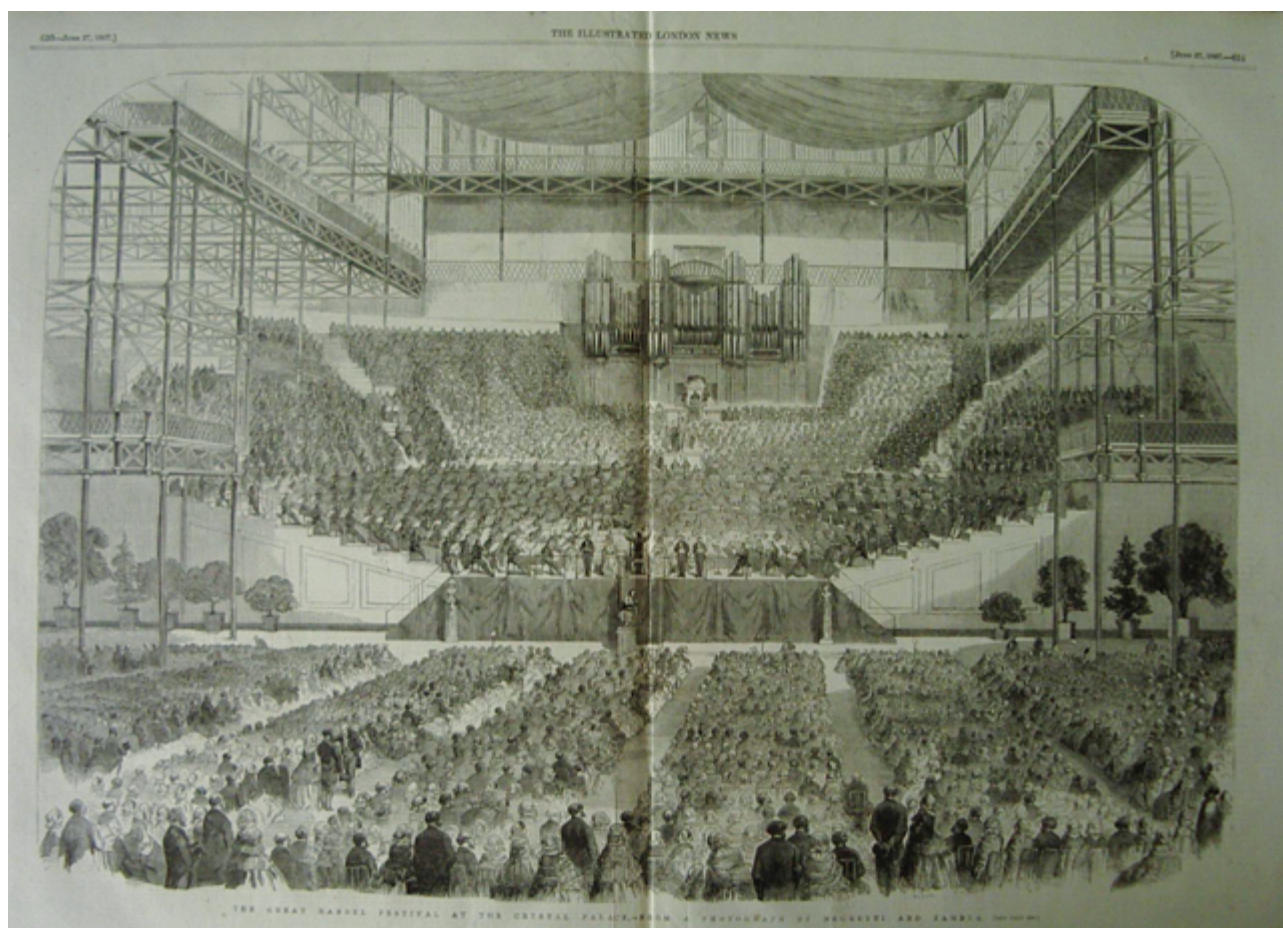
Great Music Hall, Fishamble Street, Dublin, lieu de la première du *Messie*

Il est toutefois déconseillé de mélanger les diverses versions.

Il existe également cinq versions du "*Messiah*" (1742 Dublin; 1743 Londres; 1745/49 Londres; 1750 Londres; 1754 "*Foundling Hospital*"), qu'il n'est pas possible d'approfondir ici. Dans la nouvelle version de Carus, toutes les variantes sont présentées clairement les unes après les autres. Les variantes qu'Haendel n'a jamais exécutées lui-même figurent dans un appendice, pour que le chef puisse prendre une décision fondée pour son exécution. "*Messiah*" et "*Alexander's Feast*" suscitèrent l'enthousiasme du vivant de Haendel, et furent largement diffusées, ce qui assura à Haendel la gloire et le succès. Ce n'est pas un hasard que Mozart ait plus tard arrangé précisément ces deux œuvres et les ait habillées d'un costume orchestral classique.

L'oratorio "*Saul*" connut 3 versions d'exécution dans l'histoire de sa réception haendélienne: 1738, 1739, 1741. Carus suit la première version de 1738.

"*Israel in Egypt*" est un cas particulier. Bien que l'on ne joue plus aujourd'hui que les parties II ("*Exodus*", fuite du peuple d'Israël hors d'Egypte) et III ("*Moses' Song*", un grand hymne de louange à Dieu), il s'agit pourtant d'un oratorio tripartite à l'origine. Il est intéressant de savoir qu'Haendel composa d'abord la troisième partie, puis la deuxième. Ce n'est qu'après avoir achevé ces compositions qu'il décida d'en faire un oratorio tripartite, en plaçant la lamentation des Israélites sur la mort de Joseph (fils du patriarche israélite Jacob) "*The Ways of Zion do mourn*" devant les parties II et III. Il se servit pour cela d'une composition précédente ("*Funeral Anthem for Queen*



Festival Haendel au Crystal Palace, Londres, 1857

Caroline”), à laquelle il ne dut apporter que des modifications minimales. L’oratorio en trois parties complet fut créé vers 1739/40 à Londres. Dans la version de 1756-1758, le *Funeral Anthem* du début est supprimé et remplacé par des pièces de divers autres oratorios. L’histoire de la réception de *“Israel in Egypt”* se subdivise en deux branches: d’un côté l’oratorio en 3 parties, de l’autre la fuite hors d’Égypte proprement dite avec les parties II et III. Le *Funeral Anthem* (partie I) a fait son propre chemin. La nouvelle édition Carus, qui publie à part la partie I et les parties II et III, rend compte de cet état de fait, et répond aux attentes de la pratique d’exécution.

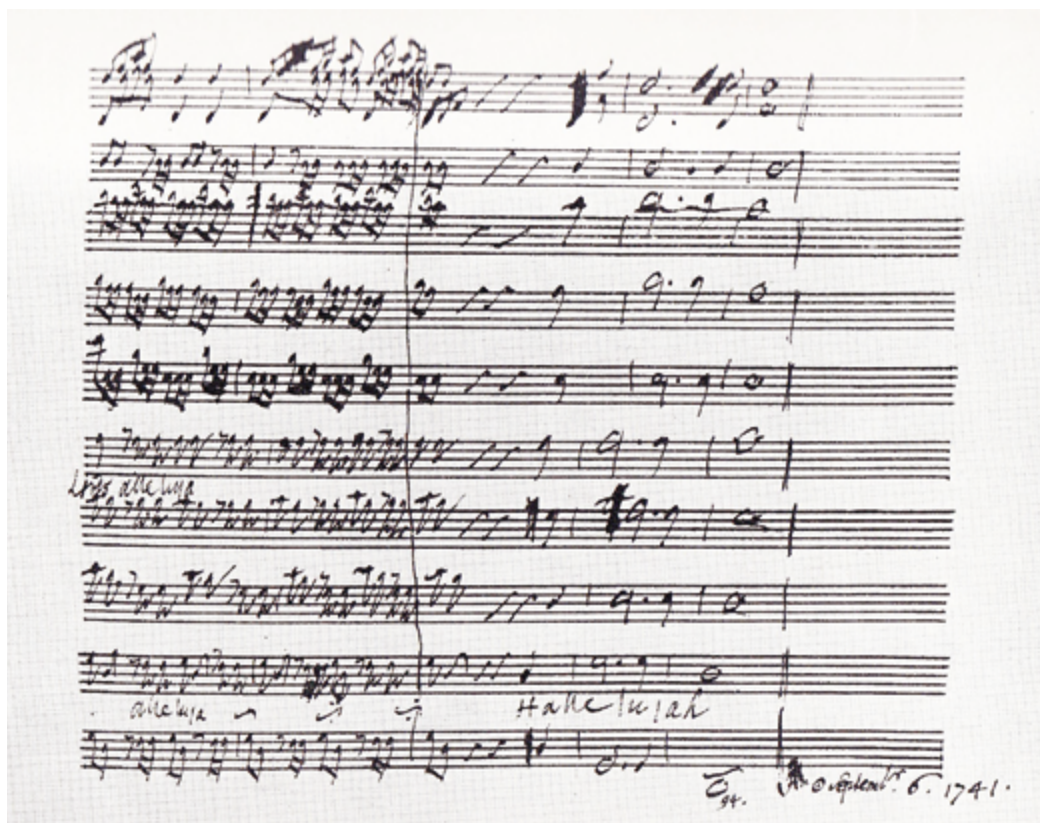
Du point de vue de la **distribution**, Haendel déploie une grande variabilité. La distribution instrumentale du *“Messiah”* peut faire office de distribution-type des oratorios haendéliens: cordes, 2 hautbois, 2 trompettes et timbales. La basse est naturellement tenue par le violoncelle et le basson. À cela s’ajoutent un chœur de 4 à 5 voix et 4 solistes.

Dans *“Israel in Egypt”*, la partie instrumentale est augmentée de 2 flûtes et 3 trombones. La partie chorale est pour beaucoup à double chœur, et malgré leur faible volume, les parties solistes sont au nombre de 6.

“Alexander’s Feast” présente un appareil orchestral opulent: 2 flûtes, 2 hautbois, 3 bassons, 2 cors, 2 trompettes et les timbales, et les cordes sont abondantes: 3 violons, 2 altos, un violoncelle solo, des violoncelles tutti et la contrebasse. Le chœur a par endroits jusqu’à sept voix, 4 solistes complètent cette architecture musicale.

“Saul” est encore plus varié dans sa composition. 12 parties solistes (mais qui doivent le cas échéant être tenues par 6 solistes) sont exigées. L’orchestre correspond à celui de *“Israel in Egypt”*, mais requiert encore les raffinements sonores d’un carillon et d’une harpe.

Une remarque de principe sur la distribution du **Continuo**: elle peut varier suivant les caractéristiques musicales, le caractère et l’affect d’une pièce. Cela concerne la ligne de basse avec le violoncelle ou le basson, le cas échéant même la viole de gambe et la contrebasse ou le *violone* tout comme les instruments harmoniques: clavecin, orgue et théorbe ou luth. Plus la diversité de timbre et de caractère des instruments augmentent, plus le continuo gagne en vivacité et en musicalité. Cette combinaison d’instruments est la base de chaque exécution et peut à elle seule créer d’incroyables effets.

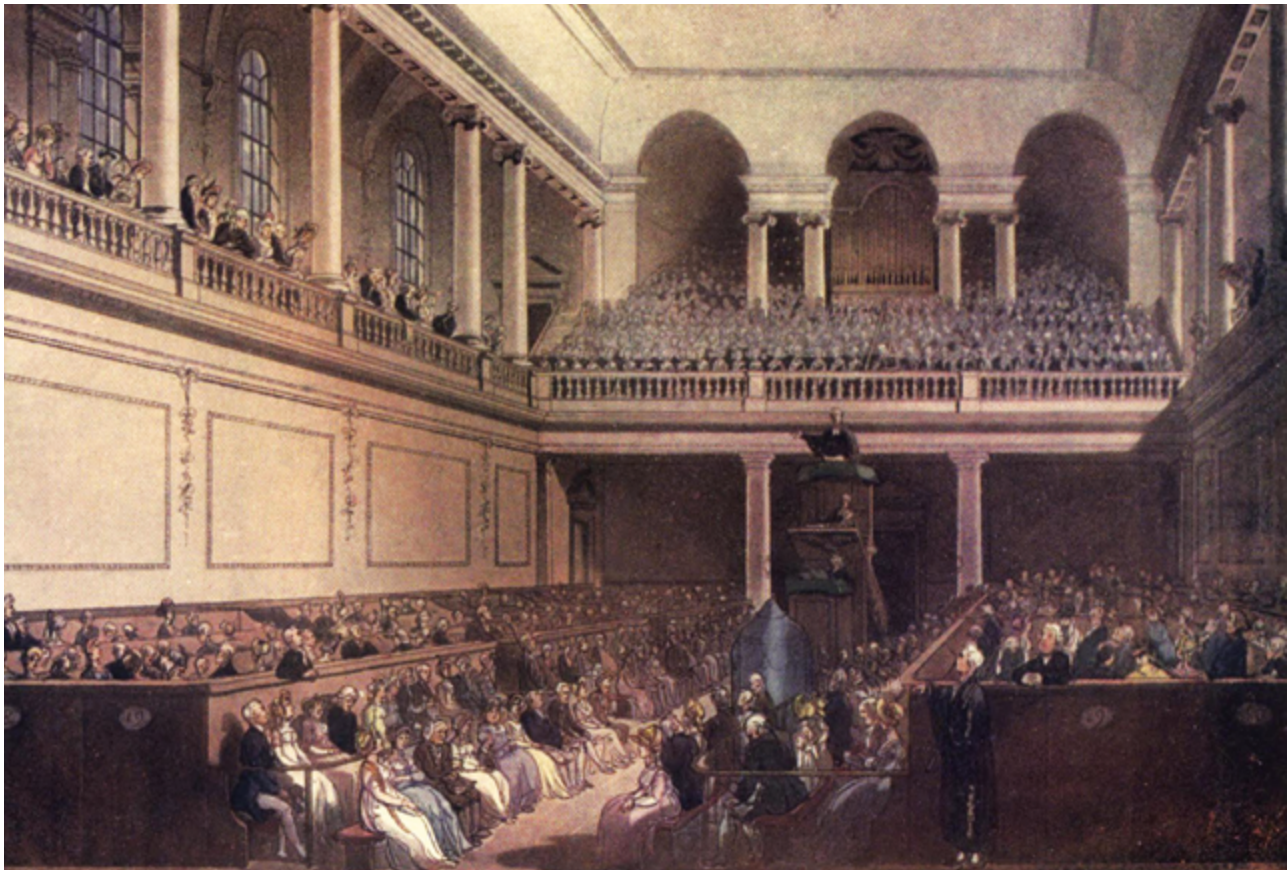


Les mesures finales du chœur de "Alléluia" du manuscrit de Haendel (scan de *The Story of Handel's Messiah* by Watkins Shaw, publié par Novello & Co Ltd, Londres 1963)

La **disposition** de tout l'ensemble avait une influence considérable sur l'image sonore de l'œuvre. Elle différait notablement de la tradition continentale des XIX^e et XX^e siècles. Citons ici l'ouvrage de référence de Hans Joachim Marx *"Von Händel Oratorien, Oden und Serenaten"*: "L'orgue était au milieu de la scène, flanqué de chaque côté, en 'amphithéâtre', c'est-à-dire en demi-cercle, de podiums, sur les degrés desquels prenaient place les instrumentistes. Le clavecin était vraisemblablement devant l'orgue, entouré des instruments de la basse continue (violoncelle, contrebasse, théorbe entre autres). Derrière ce groupe venaient sur les estrades les instruments à cordes et à vent, les cors, trompettes, bassons et timbales étant postés tout en haut. Le chœur était placé devant l'orchestre, et derrière les chanteurs solistes au premier plan à la balustrade qui fermait la scène. Comme pour les exécutions d'opéras, un rideau ornait l'avant-scène, qui ne s'ouvrait qu'au début de l'oratorio. La différence majeure entre les exécutions d'oratorios anglais du XVIII^e siècle et continentaux des XIX^e et XX^e siècles réside donc dans le positionnement des solistes vocaux et du chœur devant et non derrière l'orchestre. Il en résulte du point de vue acoustique entre autres que le vocal est avantagé par rapport à l'instrumental, ce qui correspondait aussi aux canons esthétiques de l'époque..."*. Une disposition à méditer pour tous les interprètes et organisateurs auxquels les données locales offrent une telle option!

Enfin, quelques réflexions sur la **pratique d'exécution** sont de mise. Naturellement, chaque chef doit d'abord opter soit pour des instruments modernes, voire de la tradition classique-romantique, soit pour une pratique musicale historiquement fondée. Si l'interprétation est convaincante, les deux variantes peuvent être dignes de la musique d'Haendel. Cependant l'auteur ne cache pas son penchant pour une pratique musicale historiquement fondée. Spécialement chez Haendel, si l'on se consacre systématiquement à cette pratique musicale historiquement fondée, la musique peut être rendue plus transparente, plus légère, plus colorée, plus éloquente, plus plastique, plus audacieuse,

1 Hans Joachim Marx: *Von Haendel Oratorien, Oden und Serenaten*. Vandenhoeck & Ruprecht S. XXVII



La chapelle du Foundling Hospital de Londres, où le Messie fut donné régulièrement comme activité caritative

plus virtuose et dans l'ensemble plus parlante et éclairante. Il y faut non seulement un ensemble instrumental spécialisé dans ce domaine, mais aussi un chœur et des solistes chevronnés, experts de la pratique musicale baroque et parfaitement familiers de son esthétique et de sa technique vocale (vocalises, diminutions!). Or c'est un vaste champ de connaissance qui requiert une longue étude. L'édition Carus de la partition d'orchestre du "Messiah" en fournit quelques indications, mais on ne saurait se passer des ouvrages spécialisés sur la pratique d'exécution baroque.

*Traduit de l'anglais par
Sylvia Bresson (Suisse)*

JÜRGEN BUDDAY a été jusqu'en 2016 le directeur artistique et le fondateur du chœur de chambre de Maulbronn et du festival de musique Klosterkonzerte Maulbronn. Il a obtenu plusieurs premiers prix avec le chœur de chambre de Maulbronn (entre autres le 5e Concours allemand des chorales de Regensburg), et exécuté un cycle d'oratorios d'Haendel avec le concours de solistes internationaux entre 1994 et 2007, dont les enregistrements sont gravés sur CD. Activités régulières de chef invité, chef d'atelier et membre de jurys de concours nationaux et internationaux. En 1998, la Croix fédérale du mérite de la République fédérale d'Allemagne lui est décernée. Depuis 2002, président du Comité consultatif Chœur du Conseil allemand de la musique, directeur général et président du jury du Concours allemand des chorales. 2011: Nomination au titre de Professeur par le premier ministre du Land de Baden-Wurtemberg. 2013: attribution de l'anneau Georg-Friedrich-Haendel. 2014: il devient directeur artistique du Concours international de chœurs de chambre de Marktoberdorf, puis citoyen d'honneur de la ville de Maulbronn. www.jbudday.de. Email: info@jbudday.de



CHORAL REVIEW

CHORAL REVIEW



Le choix du critique... 1
Chor Leoni
Wandering Heart
T. J. Harper

Le choix du critique... 2
Prayers and Poems
The ACJC Alumni Choir
Tobin Sparfeld

LE CHOIX DU CRITIQUE... 1

CHOR LEONI, WANDERING HEART

T. J. HARPER

DMA Docteur en Arts Musicaux, chef de chœur et professeur

ERICK LICHTÉ, DIRECTEUR ARTISTIQUE

CHAN CENTER FOR THE PERFORMING ARTS, (CENTRE CHAN POUR LES ARTS DU SPECTACLE),
VANCOUVER, COLOMBIE BRITANNIQUE

[HTTPS://CHORLEONI.ORG/](https://chorleoni.org/)

Enregistré au "Chan Centre for the Performing Arts" de Vancouver, qui bénéficie d'une acoustique de rêve, par Steve Barnett, producteur, lauréat d'un *Grammy Award*, *Wandering Heart* est tout simplement magnifique. C'est le premier enregistrement du chœur depuis 2011, ainsi que le premier sous la direction d'Erick Lichte. Fondé en 1992 par la célèbre chef de chœur Diane Loomer, le chœur d'hommes *Chor Leoni* "internationalement connue et localement aimée", est reconnu comme l'un des principaux ensembles vocaux masculins du monde. *Chor Leoni* est fier de jouer son rôle d'ambassadeur musical de Vancouver et du Canada, et s'est produit lors de grands festivals et concerts à travers tout le Canada et les États-Unis. Au plan international, le chœur s'est produit en Italie, en Croatie, en Bosnie, en Allemagne et en République tchèque.

Erick Lichte s'est taillé dans le monde musical vocal et les salles de concert d'Amérique du Nord une place bien distincte. Membre fondateur, chanteur et directeur artistique de l'ensemble vocal masculin *Cantus*, Lichte a créé et soutenu l'un des deux seuls ensembles vocaux permanents des États-Unis. Pour son travail avec *Cantus*, il s'est vu remettre en 2009 le *Prix Margaret Hillis pour Chorale d'Excellence*, le prix le plus prestigieux attribué par *Chorus America*, l'organisation professionnelle de chœurs en Amérique. Comme chef de chœur, Lichte a dirigé de nombreux ensembles choraux, tant professionnels que scolaires et amateurs. En janvier 2013, il commença sa carrière comme directeur artistique du chœur masculin *Chor Leoni*. Lichte est un clinicien actif et un intervenant extérieur passionné, tout particulièrement motivé dans son travail par la perspective d'amener de jeunes hommes à chanter. Il est aussi compositeur et arrangeur publié, spécialement connu pour son œuvre "All is Calm: The Christmas Truce of 1914" (Tout est calme: la trêve de Noël de 1914), présentée sept fois en tournée en Amérique du Nord.

Stars (page 1) d'Ēriks Ešvalds, sur un texte de Sara Teasdale (1884-1933), publié par 'Musica Baltica'. Cet enregistrement par un chœur masculin constitue une première mondiale. Le compositeur Ešvalds se rappelle ce qui a inspiré cette œuvre: "Je me souviens d'être sorti dans la campagne de Lettonie, mon pays natal, pour fêter Noël avec mes parents. Après dîner, je suis allé faire une marche calmement dans la nuit froide d'hiver: à 30 ans, je n'avais jamais été aussi impressionné par la vue du ciel: les étoiles étaient tellement brillantes! Je ne me rappelais pas avoir jamais vu dans ma jeunesse passée un paysage céleste aussi puissant. À ce moment j'ai ressenti quelque chose de très spécial me parler en provenance du ciel, que je ne pouvais pas nommer".

I Saw Eternity (page 2) de Paul Meador, sur le texte d'Henry Vaughan (1621-1695) 'The World' publié par Novello & Company, Ltd. "La poésie d'Henry Vaughan est proche des œuvres de Donne et d'Herbert autant enclines à la métaphysique que riches spirituellement. Meador destine les premières lignes du poème de Vaughan, Le Monde, au chœur masculin, aux solistes, aux instruments à vent et au saxophone soprano, pour créer une texture dense mais lumineuse. Le concours du chœur apporte non seulement une toile de fond cosmique à l'œuvre, mais aussi l'amplifie".

Wandering Heart (Pages 3 à 5) d'Ēriks Ešvalds, sur un texte de Leonard Cohen (1934-2016) de l'album 'The Spice Box of Earth', publié par Musica Baltica et commandité par le Chœur Masculin *Chor Leoni* avec le soutien financier du 'Diane Loomer Commissioning Fund'. C'est la première mondiale de cet enregistrement, qui fait figure de testament à la mémoire du chanteur, compositeur, poète et peintre Léonard Cohen. Selon les propres mots d'Ešvalds, "Mon cycle de trois chansons sur des textes de Léonard Cohen s'est transformé, avec les voix de *Chor Leoni* et grâce aux mains d'Erick Lichte, en une symphonie dont les instruments (de vrais choristes masculins Canadiens) ont ouvert le livre de leurs histoires de vie. Nous pouvons entendre des pages sur leurs enfances, leurs bons souvenirs, leurs premières amours, leurs rêves et leurs destinées".

Adspice Domine (Vespergesang), pages 6 à 9) Op. 121 de Félix Mendelssohn (1833, publié à titre posthume en 1874). Ce "Vespergesang" est l'une des rares œuvres de taille moyenne pour ensembles choraux masculins écrites

par Mendelssohn: rien qu'à ce titre, *Wandering Heart* mérite bien d'en faire partie. La partition de Mendelssohn ne prévoit des parties que pour un chœur masculin à quatre voix avec un accompagnement de violoncelle et contrebasse. L'œuvre illustre les textes liturgiques des Vêpres du 21^{ème} Dimanche après la Trinité. Le premier et troisième mouvement sont caractéristiques des textures polyphoniques imitatives et d'inspiration baroque. Le bref second mouvement présente le plain-chant prescrit par la liturgie, que Mendelssohn développe alors et illumine dans le troisième mouvement. À la fin, la clarté triomphe de l'obscurité avec la présentation chorale d'*O Lux Beata Trinitas* de St Ambroise.

Even When He Is Silent (page 10) de Kim André Arnesen, sur un texte d'origine anonyme, est publié par Walton Music. Cet enregistrement est une première mondiale par un chœur masculin. *"Dans 'Even When He is Silent', premier enregistrement par un chœur masculin, la disposition originelle pour voix féminines est maintenue, mais la tonalité est baissée d'une septième. Alors que la plupart des œuvres chorales masculines présentent leurs accords en position fondamentale, cette adaptation d'une œuvre pour SSAA se caractérise par des harmonies de 1^{er} et 2^{ème} renversements, ce qui fait ressortir à la fois l'obscurité et la lumière de ce texte anonyme du XX^{ème} siècle."*

Sure on This Shining Night (page 11) de Morten Lauridsen sur un texte de James Agee provenant de *'Description of Elysium'* et publié par Hal Leonard. C'est une très belle, délicate et excellente interprétation d'un classique contemporain par un compositeur primé américain.



Yahrzeit (page 12) de Robert Moran sur un texte de James Skofield, est tiré directement du manuscrit. C'est un enregistrement en première mondiale. *"Le texte de Yahrzeit a été écrit par James Skofield en mémoire de son compagnon Michael, mort du sida à 40 ans. James m'a demandé d'écrire une œuvre à sa mémoire, au moment où ses nombreux amis ne parvenaient à se mettre d'accord sur la date d'un service funèbre à New York City. En quelque sorte, Yahrzeit est la fête juive pour célébrer la personne disparue à l'anniversaire de son/sa mort. Cela peut être un concert "en souvenir", un poème partagé avec tous, une réunion, etc. qui a lieu à la date anniversaire du décès de cette personne spécifique. C'est une très belle idée. J'aimerais que Yahrzeit soit une réflexion musicale sur "quelqu'un, quelque chose, qui nous a quittés... seulement un souvenir."*

Long Road (page 13) de Ēriks Ešenvalds sur un texte de Paulīna Bārda (1890-1983) traduit par Elaine Singley Lloyd et publié par *Musica Baltica*. L'orchestration pour chœur masculin a été commandée par Chor Leoni grâce à la Fondation Diane Loomer. *"L'essentiel de la poésie de Paulīna Bārda parle de l'amour comme dans Long Road. En le lisant, j'ai senti pendant un instant devenir vraiment réels ces souvenirs de leur passé. Le poème contient peu de mots, de sorte qu'après sa fin, la musique se transforme en un environnement sonore ou une image peignant ses yeux regardant vers le ciel, cherchant l'étoile, et murmurant la prière du cœur pour l'aimé."*

Traduit de l'anglais par Chantal Elisène-Six (France)

T. J. Harper est Directeur du Département musical et des activités chorales à l'École secondaire musicale du Collège de Providence à Providence (Rhode Island). Le Dr Harper est également le directeur du Programme d'Echanges Internationaux de Chefs de Choeur de l'ACDA. Courriel: harper.tj@gmail.com





and



present

SERENADE! 2017

Centennial Celebration of JFK
JUNE 27 - JULY 4



10th Annual



IHLOMBE! 2018

Mandela's 100th Birthday
JUNE 30 - JULY 19



***Moving the Music,
Changing the World***

145 Countries | Orchestras | Choirs
Festivals | New Music | Cultural Diplomacy

ClassicalMovements.com
1-703-683-6040

LE CHOIX DU CRITIQUE... 2

PRIÈRES ET POÈMES

LE CHOEUR DES ANCIENS ÉTUDIANTS DE L'ACJC (SINGAPOUR), VALARIE WILSON, CHEF DE CHOEUR

TOBIN SPARFELD

critique musical, chef de chœur et enseignant

Anglo-Chinese Junior Choir- le Chœur Junior Sino-anglais a produit depuis sa création en 1977 un remarquable ensemble de belle musique chorale. On se doute donc qu'un Chœur d'Anciens, constitué d'anciens étudiants ayant persévéré dans le chant, est également impressionnant. Cette intuition se confirme à l'écoute de leur dernier enregistrement, *Prières et poèmes*.

Le Collège universitaire sino-anglais est un établissement méthodiste d'études en deux ans, fondé à Singapour en 1977. Il compte un peu moins de 2000 étudiants, et son chœur universitaire a joué un rôle important d'ambassadeur, gagnant des concours internationaux en Suède, Finlande, Hollande, Tchéquie et Slovaquie. Le chœur des anciens étudiants se compose de 37 chanteurs qui continuent à produire de la musique chorale ambitieuse au-delà de leurs années d'étudiants. Valarie Wilson, ancienne étudiante de l'*Anglo-Chinese Junior College* et du *King's College* de Londres, dirige l'ensemble.

Outre ses concerts annuels, concours et tournées, le Chœur des Anciens s'attache à commander et créer des œuvres originales écrites par des compositeurs de Singapour ou étrangers. Le nouvel album comporte des œuvres de deux contemporains, Eran Dinur et Kelly Tang. Dinur est un Israélien vivant à New York, dont les compositions utilisent des effets visuels. Il a composé de la musique pour divers ensembles instrumentaux et vocaux, dont des œuvres destinées au théâtre. Kelly Tang, lui, est de Singapour; ses œuvres orchestrales sont régulièrement données par l'orchestre symphonique de Singapour. Plus connu pour ses œuvres pour fanfare et instruments, il a également composé pour plusieurs chœurs de Singapour. Toutes les œuvres de l'album ont été composées au cours des dix dernières années.

L'album commence par deux *piyutim* d'Eran Dinur, poèmes liturgiques psalmodiés ou récités lors de cérémonies religieuses. *Adon Haselighot* (Dieu miséricordieux) est une œuvre fascinante, explorant

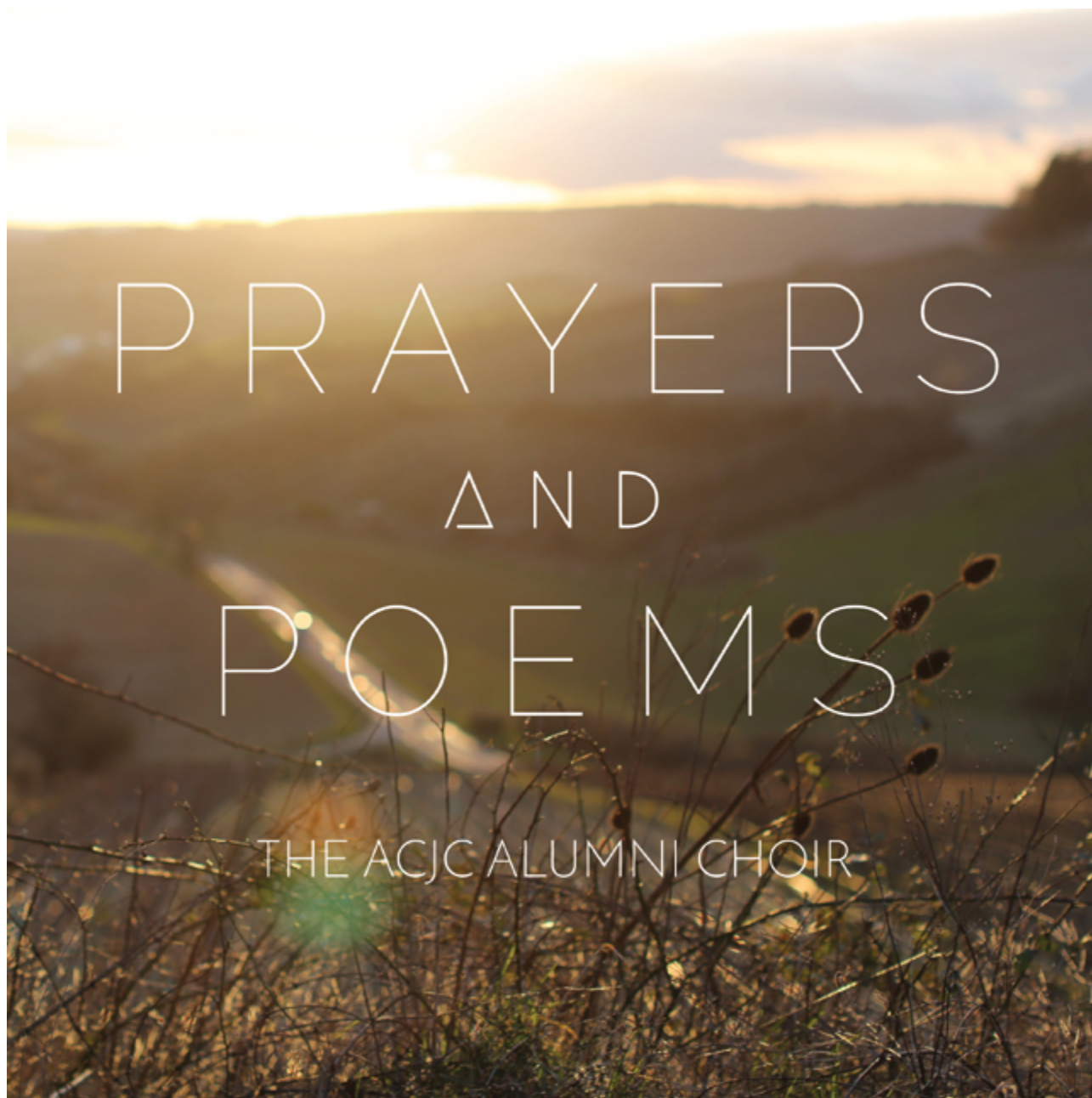
l'aspiration au pardon. Elle comporte un refrain en accords disjoints, accompagné d'une mélodie en rythmes pointés dans le mode mineur, qui s'intensifie jusqu'à atteindre un puissant apogée. De brèves exclamations ponctuent cet entraînant début. *Adon Olam* contraste par son ambiance placide faite d'harmonies ambiguës, mais pas nécessairement dissonantes, qui fait penser aux ambiances chorales de Barber.

Puis vient *Tres ciudades* (Trois villes). C'est une suite fondée sur des poèmes de Federico Garcia Lorca. Le premier, *Malagueña*, débute avec les basses chantant des mélodies inquiétantes en demi-tons dans le grave. Y répond une mélodie intense chantée par les ténors. Les altos, puis les sopranes imitent cette mélodie doucement ascendante. Après une ornementation vélocité, la tension s'apaise pour la fin.

Barrio de Córdoba (Quartier de Cordoue), qui suit, offre un contraste doux et sombre. Les thèmes homophoniques sont entrecoupés de glissandos descendants vers de nouveaux accords inattendus. La dernière pièce, *Baile* (Danse), offre une mélodie criarde avec les effets de percussion d'une guitare de flamenco. Alors que l'intonation et les solistes sont impressionnants, ces trois pièces manquent de sens dramatique.

Le choix le plus irrésistible de Kelly Tang est *Tread softly* (Marchez en douceur), arrangement de "*He Wishes for the Cloths of Heaven*" (Il espère les vêtements du paradis) de William Butler Yeats. Il fait entendre de riches effets harmoniques, magnifiquement chantés par le Chœur des Anciens, en particulier les solos des sopranes.

Vient ensuite *Nei'la*, prière récitée pendant le *Yom Kippur*. L'œuvre débute par un intense solo vocal inspiré de mélodies moyen-orientales. Les voix masculines y répondent et l'amplifient, jusqu'à atteindre une intense cacophonie de mélodies descendantes et des glissandos sur une octave. Après leur retrait, les voix



altos entrent, d'abord calmement, puis implorent le pardon en des mélopées bruyantes ressemblant à des ruches en colère. Ce moment se dénoue en déclarations lentes, réitérées et inquiètes à propos d'un prochain jugement. Les deux derniers chants sont de Kelly Tang. *The Snow Man* (Le bonhomme de neige) met en musique un poème du poète étatsunien Wallace Stevens. Le texte existentialiste est illustré par des harmonies chaudes au début, qui se dispersent lentement en dissonances étouffées puis s'éteignent. Suit une adaptation du *Notre Père* en anglais. Il s'agit d'une commande du chœur de l'ACJC pour commémorer le 25^e anniversaire de son excellence chorale. Le chant est de bonne tenue, mais la fin du morceau est abrupte et comporte peu de moments d'émotion ou d'événements musicaux marquants.

Les prestations du *Chœur des Anciens de l'ACJC* sont un régal bienvenu pour les férus de chant choral: leur façon de chanter est fantastique. Chanter toutes ces œuvres *a cappella* est un défi, et leur intonation ne trébuche que très rarement. Les voix sont libres et vibrantes: le ton est donc soutenu et

Les voix sont libres
et vibrantes: le ton
est donc soutenu et
résonant.

résonant. Il faut féliciter Valarie Wilson de son travail, sa construction d'une sonorité aussi agréable. Il est difficile de trouver des suggestions pour l'améliorer: dans *Malagueña*, par exemple, les basses pourraient se placer dans un registre plus brillant, et à plusieurs endroits les ténors pourraient chercher une meilleure unité sonore. Dans certaines œuvres, la diction est parfois difficile à comprendre. Mais ce sont là des vétilles dans un enregistrement d'une telle qualité.

Cela dit, alors que le son du chœur est constamment excellent, la valeur des compositions est variable. Des œuvres comme *Malagueña*, *Nei'la*, *Adon Haselichot* et *Tread softly* sont uniques et retiennent l'attention, tandis que d'autres morceaux aux harmonies typiques de notre époque ponctuées de dissonances acerbées ne laissent guère de traces.

Alors que le Chœur de l'université ACJC a établi sa réputation tant à Singapour qu'internationalement, celui des *Anciens Étudiants* cherche à faire sa place au sommet. *Prières et poèmes* est un album que les amateurs de musique chorale devraient mettre au nombre des œuvres bien connues. C'est un modèle de joli son choral, de talent artistique et d'attachement à la promotion d'œuvres chorales contemporaines. On espère que ce sera le début de beaucoup de superbes enregistrements de ces excellents chanteurs.

Traduit de l'anglais par Claude Julien (France)

Comme ancien membre du Chœur d'Enfants de Saint Louis, TOBIN SPARFELD a sillonné le monde, de l'extrême ouest (Vancouver, en Colombie Britannique) jusqu'à l'extrême est (Moscou, en Russie).

Tobin a aussi chanté avec Seraphic Fire et la Chorale du Désert de Santa Fe. Il a travaillé avec des chœurs de tout âge, fut Directeur Adjoint du Chœur d'Enfants de Miami et de même pour le Chœur d'Enfants de Saint Louis. Il enseigne également à l'université Principia et fut Directeur des activités chorales à l'Université Millersville de Pennsylvanie. Il reçut son diplôme de direction à l'université de Miami à Coral Gables, où il étudia avec Jo-Michel Scheibe et Joshua Habermann. Il reçut aussi un diplôme d'enseignement artistique de l'Institut CME dirigé par Doreen Rao. Il dirige en ce moment deux chœurs, et le programme vocal du Collège de la Communauté de Glendale, en Californie. Courriel : tobin.sparfeld@gmail.com



- Ateliers for children's, girls and youth choirs
- Rehearsals with the renowned conductors Panda van Proosdij, Frank-Steffen Elster, Aira Birzina, Merel Martens, Victoria Ely, Josep Vila Jover and Robert Göstl
- Concerts in churches and open-air

Apply with your choir until 31st January 2017!

www.amj-musik.de/eurotreff2017

Organization:
Arbeitskreis Musik
in der Jugend (AMJ),
Germany



AD

ADVERTISERS INDEX

- 68 ► Arbeitskreis Musik in der Jugend
- 15 ► Cantapueblo International choral Festival
- 29 ► Distinguished Concerts International,
New York (DCINY)
- 43 ► Festa Olomouc s.r.o. Travel Agency
- 24 ► International Choral Kathaumiwx
- 69 ► Malta International Choir Festival
- 11 ► Golden Gate International Children's and
Youth Choral festival
- 45 ► Small World MUSICFOLDER.com Inc.
- 70 ► 11th World Symposium on Choral Music 2017

RENEW YOUR SUPPORT TO IFCM

The International Federation for Choral Music (IFCM) very much values the **support** and **commitment** of the membership to bring choral music of the world **together**. Your membership is important to us and means that you can be an active and vital part of the international choral community and in the process of "Volunteers connecting our Choral World".

[https://ifcm.net/
membership-l-form/](https://ifcm.net/membership-l-form/)

Volunteers connecting our choral WORLD

website: www.ifcm.net
email: office@ifcm.net

 International Federation for Choral Music IFCM

MALTA INTERNATIONAL *Choir festival*

2ND - 5TH NOVEMBER 2017

WHERE
VOICES
SHINE



www.visitMALTA.com

www.maltachoirfest.com

MINISTRY FOR TOURISM



CHORAL CALENDAR



**Festivals, Competitions,
Conferences, Workshops &
Masterclasses, and more...**
Compiled by Nadine Robin

European Spring International Music Festival, Stuttgart, Germany, 9-11 Feb 2017. Concert Goldener Saal for all kind of choirs around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de - Website: www.musikverein.at

Music Education Expo, London, United Kingdom, 9-10 Feb 2017. The Music & Drama Education Expo is Europe's largest conference and exhibition for anyone involved in performing arts education. Spanning two days, the event will offer you the chance to attend over 60 seminars, workshops and debates, the chance to meet and browse the services of over 150 exhibitors, and the chance to network with 2,500 of your peers. An essential experience for any music or drama educator! Contact: Rhinegold Media & Events, Email: musiceducationexpo@rhinegold.co.uk - Website: www.musiceducationexpo.co.uk/

Sing'n'Joy Princeton 2017 The American International Choral Festival, USA, 16-20 Feb 2017. Competition for all types of choirs in different categories and difficulties with a focus on chamber choirs. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

İnin 2017 on the Path of Peoples, Your Voice for One Earth Choir, Global project, Seven Continents, 21 Feb 2017. One day, one hour (11.00 Greenwich mean time), seven continents, people in cities wherever, one global video transmission, choirs, schools, theatres, orchestras, associations, companies, institutions and you will sing together the same music simultaneously, conducted by the same conductor Contact: Vocal Sound Bacchia Studio Research Cultural Association, Email:

contact@OneEarthChoir.net - Website: www.OneEarthChoir.net

7th International Sacred Music Festival Kaunas Musica Religiosa, Kaunas, Lithuania, 23-26 Feb 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

23th International Choir Festival of Paris, France, 2-5 Mar 2017. Friendship concerts with local choirs and choirs from all over the world. Final concert of all attending choirs at La Madeline Church. Contact: Music&Friends by Emile Weber, Email: musicandfriends@vew.lu - Website: www.musicandfriends.lu

9th International Meeting of School Choirs, Karditsa, Greece, 2-18 Mar 2017. For school choirs of all kind with no more than 50 singers. Participants can choose their own repertoire. Contact: International Choral Festival of Karditsa, Email: nke@otenet.gr - Website: <http://festivalofkarditsa.blogspot.gr/>

Roma Music Festival 2017, Italy, 8-12 Mar 2017. International festival of choirs and orchestras. Apply before 15 Jan 2017. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

ACDA National Conference 2017, Minneapolis, USA, 8-11 Mar 2017. ACDA will hold it biennial conference for choral conductors. Included in the event will be choral performances, interest sessions, reading sessions, networking and other special events. Contact: American Choral Directors Association, Email: acda@acda.org - Website: <http://acda.org>

6th International Gdansk Choir Festival, Poland, 10-12 Mar 2017. Competitive and non-competitive festival for all kind of choirs from around the world. Jury members: Vytautas Miskinis (Lithuania), Rihards Dubra (Latvia), Javier Busto (Spain) and conductors from Poland. Apply before Jan 15, 2017. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: mail@gdanskfestival.pl - Website: www.gdanskfestival.pl

Catalunya Prizes for Choral Compositions 2017, Barcelona, Spain, 13 Mar 2017. Choral composition competition on Catalan text and arrangements of traditional Catalan songs, level of difficulty low and medium in two categories: mixed voices and equal voices. The awarded works will be published in the FCEC "Choral collections" and recorded in a CD. Contact: Federació Catalana d'Entitats Corales, Email: fcec@fcec.cat - Website: <http://www.fcec.cat/noticies/PremisCatalunya2016/PremCat.html>

Windy City Choral Festival with Z. Randall Stroope, Chicago, USA, 16-18 Mar 2017. For mixed (SATB) choirs to sing together in one of the world's great concert halls – Orchestra Hall at Symphony Center, home of the Chicago Symphony Orchestra. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@windycitychoralfestival.org - Website: www.windycitychoralfestival.org

Festival of Peace and Brotherhood, Castelli Romani, Italy, 16-20 Mar 2017. Sing together with local Italian choirs as well as choirs from around the world. The Festival of Peace and Brotherhood facilitates a deeper sense of respect and understanding between cultures through the common language

of music. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@som50fest.org - Website: www.romechoralfestival.org

10th Fukushima Vocal Ensemble Competition, Fukushima, Japan, 17-21 Mar 2017. Biggest chorus competition for vocal ensembles (2-16 singers) in Japan. Category Competition, Grand Champion Competition, Friendship Concert, Welcome Party, Workshop. Contact: Fukushima Vocal Ensemble Competition, Email: bunka@pref.fukushima.lg.jp - Website: www.vocalensemble.jp/en/

Golden Voices of Montserrat! International Contest, Montserrat Monastery, Catalonia, Spain, 19-23 Mar 2017. Taking place in Spain, this is one of the most biggest and incredible contest for choirs from all over the world. Contest day, master class, recording of the song in studio, flash mob and gala concert is waiting for you! Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamileno.net - Website: www.fiestaloniamileno.net

Corsham Voice Workshop, United Kingdom, 19-24 Mar 2017. A mixed-ability course on vocal technique in Wiltshire led by Ghislaine Morgan. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: avdb@lacock.org - Website: www.lacock.org

Young Prague Festival, Prague, Czech Republic, 22-26 Mar 2017. An international panel of directors adjudicate this festival for youth choirs, bands and orchestras. Now in its thirteenth year, the festival joins over one thousand musicians from around the world to perform in Prague's stunning venues such as St. Nicholas' Church and the National House. Enjoy a culturally rich and educational experience

while you meet and perform with youth ensembles from around the globe. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

ON STAGE with Interkultur in Nice, France, 23-26 Mar 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Nice your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Discover Puerto Rico and its Choral Music, Ponce, Puerto Rico, 24-27 Mar 2017. The Catholic University of Ponce, the University of Puerto Rico, and the city of Ponce invite choirs to discover Puerto Rico! Work with the island's most famous composers and directors, and exchange with choirs from the region. This is a unique opportunity to experience the fantastic choral traditions of Puerto Rico and to perform in Ponce's most beautiful venues. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

ON STAGE with Interkultur in Verona, Italy, 30 Mar-2 Apr 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Verona your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

International Choir Festival for Children & Youth Mundus Cantat, Gdansk, Poland, 30 Mar-2 Apr 2017. For choirs from all over the world. Exchange of cultural traditions, strengthening natural human bonds. Contact: Festival Office Mundus Cantat Sopot, Email: munduscantat@sopot.pl - Website: www.munduscantat.pl

ON STAGE with Interkultur in Bilbao, Spain, 6-9 Apr 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Bilbao your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

International Choir Festival and Competition of Lithuanian Music Patriarch Juozas Naujalis, Kaunas, Lithuania, 6-9 Apr 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

Dublin International Choral Festival, Ireland, 6-10 Apr 2017. Individual workshop with one of Ireland's highly acclaimed conductors. Friendship Concert with an Irish host choir. Closing Concert Rehearsals with all participating choirs. Closing Concert Performance and Massed Sing. Contact: Music Contact International, Email: ireland@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

3rd Easter Choral Meeting Prague 2017, Czech Republic, 6-9, 13-17, 20-23, 27-30 Apr & 4-7, 11-14 May 2017. Non-competitive choral festival open

to choirs and choral groups of all kind. Contact: OR-FEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

16th Budapest International Choir Festival & Competition, Hungary, 9-13 Apr 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 30 Nov 2016. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

1st Michelangelo International Music Festival, Florence, Italy, 18-20 Apr 2017. Competition and Festival for Choirs and Orchestras. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Istra Music Festival 2017, Croatia, 19-23 Apr 2017. For choirs and orchestras from around the world. Apply before 31 Jan 2017. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: <https://www.mrf-musicfestivals.com/>

Verona International Choral Competition, Verona, Italy, 19-23 Apr 2017. Performances before an international panel of esteemed judges at a friendly choral competition. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Voices for Peace, Assisi, Italy, 19-23 Apr 2017. To Compete or not to Compete. Opportunity to participate in both non-competitive and competitive activities. The Friendship Concerts will give choirs the chance to perform together with other international choirs. Whereas the competition includes six categories, among which sacred choral music and folklore. Contact: Förderverein

Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

All Nations Are Singing International Choral Festival & competition, Vilnius, Lithuania, 20-25 Apr 2017.

For all choirs around the world. Contact: Gratulations, Email: info.gratulationes@gmail.com - Website: www.gratulationes.lt

Festival di Primavera Festival di Primavera 2017 spring...ing and singing together!, Montecatini Terme, Tuscany, Italy, 20-22 & 26-29 Apr 2017. International

spring festival for school choirs, 20-22 April open to children's choirs (age 6-13) with Josep Vila (Spain), Sanna Valvanne (Finland/USA), Ennio Bertolotti (Italy), Fabio Pecci (Italy), Luigina Stevenin (Italy), Giuseppe Lazzizzera (Italy) and 26-29 April open to youth choirs (age 14-19) with Virginia Bono (Argentina), Michael Gohl (Switzerland), Petra Grassi (Italy), Paolo Zaltron (Italy), Simone Faraoni (Italy). Apply before 31 Jan 2017. Contact: FENIARCO (Italian Federation of Regional Choir Associations), Email: festivaldiprimavera@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

15th International Choir Festival Tallinn 2017, Estonia, 20-23 Apr 2017. The choir festival is

for amateur choirs in all choral categories and includes the choral contest and concerts in the concert halls of Tallinn. Apply before November 15, 2016 Contact: Estonian Choral Society, Email: kooriyhing@kul.ee - Website: www.kooriyhing.ee

14th International Choral Competition Gallus Maribor 2017, Slovenia, 21-23 Apr 2017.

Intended for vocal groups, female, male and mixed choirs. Only amateur vocal groups and choirs can participate at the competition.

Conductor and instrumentalists can be professional musicians. Limited number of singers: between 4 and 11 for vocal group and between 12 and 48 for choirs. The Artistic Council of the Competition (appointed by the Organising Committee) selects participating choirs according to their artistic merits, inherent in the application materials. This festival is a member of The European Grand Prix for Choral Singing Association. Contact: Mihela Jagodic, JSKD, Email: maribor@jskd.si - Website: www.jskd.si/maribor

7th World Choir Festival on Musicals, Thessaloniki, Greece, 21-23 Apr 2017. Non competitive choral event for all types of choirs and vocal ensembles all over the world with audience prize awarded to the best choir at each concert. Contact: Choir Korais, Email: choirkorais94@gmail.com - Website: www.xorodiakorais.com

63rd Cork International Choral Festival, Ireland, 26-30 Apr 2017.

For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

3rd International Choral Festival Canta en Primavera, Málaga, Spain, 26-30 Apr 2017. Outstanding concert halls,

churches and theatres are available for this competition in different categories and difficulties. Contact: Interkultur Foundation

e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Slovakia Cantat 2017, Bratislava, Slovak Republic, 27-30 Apr 2017.

International Choir and Folksong Festival. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in spring. Apply before December 15th 2016. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Cornwall International Male Voice Choral Festival, United Kingdom, 27 Apr-1 May 2017.

With over 60 choirs involved in 50 events at 40 locations, there is something for everyone. Contact: Rob Elliott, Festival Director, Email: rob@cimcf.uk - Website: www.cimcf.uk

15th Venezia in Musica, International Choir Competition and Festival, Venice and Caorle, Italy, 28 Apr-2 May 2017.

For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 30 Nov 2016. Contact: Meeting Music Inh. Pirosek Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

The Voice of Wealth, Lloret de Mar, Spain, 28 Apr-3 May 2017.

International choir festival and competition for all kind of choirs from all over the world. Contact: Monolit Festivals, Email: info@monolitfestivals.com - Website: <http://monolitfestivals.com/>

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 30 Apr-3 May 2017.

All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Sea Sun Festival & Competition, Costa Brava, Spain, 30 Apr-5 May, 18-23 June, 9-14 July, 17-22 Sep 2017.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Apply before 1 Apr 2017. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Queen of the Adriatic Sea Choral Festival and Competition, Cattolica, Italy, 4-7 May 2017.

Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts at the beautiful San Leo medieval cathedral. Apply before 31 Mar 2017. Contact: Queen Choral Festival and Competition, Email: office@queenchoralfestival.org - Website: www.queenchoralfestival.org

1st Lorenzo de Medici International Music Festival, Florence, Italy, 9-11 May 2017.

Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

ON STAGE with Interkultur in Stockholm, Sweden, 11-14 May 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Stockholm your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Voices United Austria 2017 Choir Festival, Vienna & Salzburg, Austria, 14-21 May 2017.

Individual and festival concerts under the direction of Ian Loepky. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com

Klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

2nd Lebanese International Choir Festival, Tripoli, Lebanon, 15-21 May 2017.

Festival aiming to build a network between Lebanese and international choirs, to promote and develop choir singing in Lebanon, to encourage Lebanese composers to write for choirs, and to introduce the Arab music to foreign choirs. Contact: AZM Cultural Centre, Email: contact@licfestival.org - Website: www.licfestival.org/

"On The Lake" First International Choir Festival, On the shores of the Sea of Galilee in the Holy Land, Israel, 16-18 May 2017.

A three night program. Choirs are welcome to join in this exciting celebration and participate in the festival. Contact: Vered Hasharon Travel and Tours Ltd, Email: keren@vrdrtrvl.com - Website: www.holylandchoir.org

13th International Festival of University Choirs UNIVERSITAS CANTAT 2017, Poznań, Poland, 16-20 May 2017.

Meetings of university choirs from all around the world in order to stimulate co-operation and cultural exchange. Non-competitive festival. Contact: International Festival of University Choirs, Email: festival@amu.edu.pl - Website: <http://cantat.amu.edu.pl/pl/>

7th Kaunas Cantat International Choir Festival and Competition, Kaunas, Lithuania, 18-21 May 2017.

Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

13th International Choir Festival Mundus Cantat, Sopot, Poland, 18-22 May 2017.

For choirs from all over the world. Exchange of

cultural traditions, strengthening natural human bonds. Contact: Festival Office Mundus Cantat Sopot, Email: munduscantat@sopot.pl - Website: www.munduscantat.pl

2017 Emerald City Choral Festival with Rollo Dilworth, Seattle, USA, 18-20 May 2017.

For all kind of pro and amateur choral ensembles from all over the world. Contact: Sechrist Travel, LLC, Email: info@sechristtravel.com - Website: www.sechristtravel.com

14th International Choral Festival London, United Kingdom, 18-22 May 2017.

For any kind of choirs from around the world. Contact: Maldiviaggi Turismo & Tempo Libero, Email: info@maldiviaggi.com - Website: www.maldiviaggi.com

14th International Choral Festival London, United Kingdom, 18-22 May 2017.

For any kind of choirs from around the world. Contact: Maldiviaggi Turismo & Tempo Libero, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

Vaasa International Choir Festival, Finland, 24-28 May 2017.

Top performers from Finland and other countries, joyful singing atmosphere, workshops. Contact: Vaasa Choir Festival, Email: eeero.paalanen@gmail.com - Website: www.vaasachoirfestival.fi/

Harmonie Festival 2017, Limburg-Lindenholzhausen, Germany, 25-28 May 2017.

13 different competitions for choirs and folk groups, concerts and folk performances with an audience of up to 4,000 people and the hospitality of a whole region. Jury members: Virginia Bono (Argentina), Juergen Budday (Germany), Volker Hempfling (Germany), Theodora

Pavlovitch (Bulgaria), Robert Sund (Sweden) and Will Todd (United Kingdom). Contact: Harmonie Lindenholzhausen, Email: information@harmonie-festival.de - Website: www.harmonie-festival.de

ON STAGE with Interkultur in Florence, Italy, 25-28 May 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Florence your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

7th Šiauliai Cantat International Choir Festival and Competition, Šiauliai, Lithuania, 25-28 May 2017.

Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

Choir Worldwide/Gold Choral Festival, Shanghai, China, 26-28 May 2017.

For youth choirs from all around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de

18th Fort Worden Children's Choir Festival, Port Townsend WA, USA, 26-27 May 2017.

Open to all treble choirs. Guest Conductor: Elena Sharkova. Contact: Stephanie Charbonneau, Email: fortwordenfestival@gmail.com - Website: www.fortwordenfestival.com

46th International Competition Florilège Vocal de Tours, France, 26-28 May 2017.

Three categories: mixed choirs, mixed vocal ensembles, equal voices (male or

female). Two rounds and Grand Prix. International competition for children's and youth choirs. Contact: Florilège Vocal de Tours, Email: contact@florilegevocal.com - Website: www.florilegevocal.com

CantaRode International Choral Festival, Kerkrade, The Netherlands, 26-28 May 2017.

Opening concert with international chamber choirs. Gospel workshop for choir singers by dr Raymond Wise (USA) and final concert during the closing ceremony. Concerts of the participating choirs in the region of Kerkrade. Contact: Stichting Kerkrade, Email: info@cantarode.nl - Website: www.cantarode.nl

60th International Festival of Choral Art Jihlava 2017, Czech Republic, 26-28 May 2017.

Competition of chamber choirs and big mix choirs, non-competitive concerts, workshop, meetings. Contact: NIPOS Artama, Email: dankova@nipos-mk.cz - Website: www.nipos-mk.cz

21th Ankara Choral Festival, Turkey, 27 May-4 June 2017.

For choirs from 7 to 77. Contact: BilgeSistem Bil. ve Yay. Hiz. Ltd. Sti., Email: info@musicfestinturkey.com - Website: www.musicfestinturkey.com

45th International Choir Festival of Songs Olomouc, Czech Republic, 31 May-4 June 2017.

International choir festival of sacred and clerical music, Musica Religiosa Competition for choirs in all categories from all around the world. Apply before: March 17. Contact: Festa Musicale, Email: info@festamusicale.com - Website: www.festamusicale.com

ON STAGE with Interkultur in Barcelona, Spain, 1-4 June 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Barcelona your stage during your choir tour.

The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

15th International Chamber Choir Competition, Marktoberdorf, Germany, 2-7 June 2017. Two categories: Mixed Choirs and Female Choirs. Compulsory work for each category. Apply before October 11, 2016. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

Countdown to the 2020 Olympiad, Tokyo, Japan, 6-11 July 2017. With Henry Leck and Robyn Lana. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.performinternational.com

5th Vietnam International Choir Festival & Competition, Hoi An, Vietnam, 7-11 June 2017. Hoi An is one of the most beautiful and charming destinations you can visit in Asia. In cooperation with the Vietnamese Central Government, the Provincial Government of Quang Nam and the City Government of Hoi An, choirs will again have the chance to discover the beauty of the country, combined with an international choral event. Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Tampere Vocal Music Festival, Tampere, Finland, 7-11 June 2017. Chorus review for all non-amplified choirs, competition with feedback from an international jury, competition for acoustic

and amplified ensembles, workshops, concerts. Contact: Tampere Sävel, Tampere Vocal Music Festival, Email: music@tampere.fi - Website: www.tampere.musicfestivals.fi/vocal/en

7th International Choral Festival Chernomorski zvutsi, Balchik, Bulgaria, 7-11 June 2017. Festival and competition for all kind of choirs. Workshops with Michael Deltchev (Bulgarian folk music) and Spectrum Group (vocal ensembles). Apply before February 1, 2017. Contact: Valentina Georgieva, President, Email: festival@chernomorskizvutsi.com - Website: www.chernomorskizvutsi.com/

8th International Krakow Choir Festival Cracovia Cantans, Poland, 8-11 June 2017. For all kinds of choirs, 9 categories, many concert opportunities. Gala concert in Krakow Philharmonic. Apply before Dec 15, 2016. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: mail@krakowchoirfestival.pl - Website: www.krakowchoirfestival.pl

Krakow International Festival, Poland, 8-12 June 2017. Perform alongside international choirs during adjudicated and non-adjudicated performances in Poland's medieval center of culture, art and academics. Perform in the Karłowicz Music School, the Krakow Philharmonic, and some of the city's most beautiful churches! Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Hradec Králové, Czech Republic, 8-11 June 2017. For any kind of choirs from all over the world. Contact: Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Facebook: <https://www.facebook.com/CzechChoirFestival/> - Website:

www.sboroveslavnosti.cz

7th European Forum on Music, Paphos, Cyprus, 8-10 June 2017.

The European Forum on Music Education will shed light on how educational concepts relate to all areas of musical life and what this implies for music professionals, audiences and political decision-makers. Contact: European Music Council, Email: info@emc-imc.org - Website: www.emc-imc.org/

Notes of Joy Austria 2017 Choir Festival, Austria, 10-15 June 2017.

Individual and festival concerts under the direction of Sandra and Timothy Peter. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

37th IMC General Assembly, Paphos, Cyprus, 11-12 June 2017.

In conjunction with the European Forum on Music held on June 8-10, 2017. Contact: Conseil International de la Musique, Email: forum.imc@unesco.org - Website: www.unesco.org/imc

Sing Mass at St Peter's Basilica with Catherine Sailer, Rome, Italy, 12-15 June 2017.

Individual concerts and combined festival concerts. Option to tour Florence and Venice. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

International Anton Bruckner Choir Competition and Festival, Linz, Austria, 14-18 June 2017.

For choirs from all over the world to come and sing at the International Anton Bruckner Choir Competition & Festival. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Salzburg International Choral Celebration and Competition, Salzburg, Austria, 14-19 June 2017. For mixed choirs, male and

female choirs, children's and youth choirs, sacred music and folklore. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: <http://meeting-music.com/>

Musica Sacra Bratislava, Slovak Republic, 15-18 June 2017. International Sacred Music Festival. Competition, workshop, concerts in churches, sightseeing. Bratislava is widely recognized as a city of music, which increases its fame as a city of rich cultural and artistic heritage. Apply before March 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Luther 2017 Choral Festival, Berlin, Germany, 15-17 June 2017. Join internationally-renowned conductor Helmuth Rilling on June 17, 2017, for a choral extravaganza at the magnificent Berliner Dom. Singers from across the globe are invited to join a grand festival chorus to sing the music of Mendelssohn, including Wir glauben all an einen Gott and Psalm 42 Wie der Hirsch schreit, and Johann Sebastian Bach's Eine Feste Burg Ist Unser Gott, in celebration of 500 Years of Reformation. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@luther2017choralfestival.org - Website: <http://luther2017choralfestival.org/>

Conducting 21C, Stockholm, Sweden, 15-20 June 2017. This course aims to provide conductors with professional development by combining artistic excellence and social justice. Emerging and experienced conductors alike will develop powerfully creative, profoundly artistic, and compassionate approaches for musical leadership through master classes and workshops. Contact: Conducting 21C, Email: info@conducting21c.com

conducting21c.com - Website: www.conducting21c.com/

SINGMIT! Festival in Vienna, Austria, 15-17 June 2017. For choirs and singers from around the globe, rehearsals with artistic director Gerald Wirth, workshops and performance of Handel's "Messiah" commemorating 275 years since its premiere. Contact: Encore Performance Tours, Email: encoretours@acis.com - Website: www.encoretours.com/go/singmit.cfm

International Choral Festival in Tuscany, Montecatini Terme, Italy, 15-19 June 2017. Join choirs from around the world in the heart of Tuscany to perform in venues throughout the region. Hear the other guest choirs sing at the Tettuccio Spa, and exchange with Italian choirs during friendship concerts in churches and theaters. By invitation of the city of Montecatini Terme, this festival includes time to explore Florence, Pisa and Lucca during an amazing four days of choral music in the rolling Tuscan hills. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

Eine Feste Burg, a Choral Celebration, Leipzig, Germany, 17-23 June 2017. Prof. Rilling, pre-eminent scholar and conductor of works by J.S. Bach and Dr. Anton Armstrong, Conductor of the St. Olaf Choir, will lead a Gala Concert Performance at St. Thomas Church in Leipzig in commemoration of the 500th Anniversary of the Reformation. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.performinternational.com

Join Randall Stroope to sing in Barcelona and Madrid, Spain, 17-25 June 2017. Combined rehearsals and gala concert, individual concerts, cultural immersion. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

International Contest Sun of Italy, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 18-21 June, 9-12 July 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Ireland 2017 Choir Festival, Cork and Dublin, Ireland, 20-27 June 2017. Individual and festival concerts under the direction of Henry Leck. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

Pura Vida Costa Rica!, San José, Costa Rica, 20-24 June 2017. Festival designed for service, singing and international friendship, Combining exchange concerts with local choirs, an opportunity for community service and culminating in a festival of international song led by esteemed conductor, Dr. Cristian Grases. Contact: Perform International, Email: zfranciscus@perform-international.com - Website: <http://perform-international.com/festivals/#pura-vida-costa-rica>

20th Alta Pusteria International Choir Festival, Alto Adige-Südtirol, Italy, 21-25 June 2017. Non-competitive festival in the heart of the Dolomites: concerts, open-air reviews, day-meetings. Contact: Alta Pusteria Festival Office, Email: info@festivalpusteria.org - Website: www.festivalpusteria.org

International Choral Competition Ave Verum, Baden, Austria, 22-25 June 2017.

Baden is a spa and has been a historical meeting point for artists such as Mozart, Beethoven, Schubert, Strauss, Lanner and many more. Only 10 choirs worldwide can join this extraordinary Grand Prix competition. For all amateur choirs (mixed, female, male, treble, men) of at least 20 singers, maximum 50 singers. Apply before October 15, 2016. Contact: Wolfgang Ziegler, chairman, Email: aveverum.baden@gmail.com - Website: www.aveverum.at

Limerick Sings International Choral Festival, Limerick, Ireland, 22-25 June 2017.

Non-competitive event for choirs of all traditions and nationalities. Choirs will meet each other through formal and informal concerts and other social events. Addition of a youth concert, a choral workshop with Anúna and a "Big Sing" choral performance. Choirs or singers will also be able to join Perform International's 120 voice Festival Choir from the US, under internationally renowned conductor and composer Andre Thomas, for a performance of Dan Forrest's Jubilate Deo on one of the evenings. Apply before December 1, 2016. Contact: Limerick Sings, Email: information@limericksings.com - Website: www.limericksings.com

8th Rome International Choral Festival, Italy, 22-24 June 2017.

Featuring Mass participation at St. Peter's Basilica in the Vatican and a formal finale concert at Basilica of Saint Mary above Minerva. The festival chorus will include mixed-voice singers and choirs that will come together to rehearse and perform en masse under the baton of maestro Z. Randall Stroope. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@som50fest.org - Website: www.romechoralfestival.org

International Choral Fest Costa Rica, San Jose, Costa Rica, 22-26 June 2017.

Repertoire must be a cappella and of free choice giving preference to music of the choirs' own country or region. All accepted choirs will sing together a common piece, which will be rehearsed during the festival. Contact: Costa Rica International Choral Festival, Email: info@choralfestcostarica.org - Website: www.choralfestcostarica.org/

Festival Coral de Verão, Lisbon, Portugal, 23-26 June 2017.

Partake in international choral competitions and immerse your choirs in the historical and cultural district of Belém. Choirs will have performance opportunities at various landmarks including UNESCO World Heritage site - Jerónimos Monastery. Organised by EGEAC and SourceWerkz. Contact: SourceWerkz, Email: info@sourcewerkz.com - Website: <http://pscf.sourcewerkz.com/>

Requiem for the Living, Bayeux, Normandy, France, 24-30 June 2017.

For choirs to perform a choral work in close collaboration with the composer (Dan Forrest), working with a French orchestra and one of the finest choral educators of our time (Dr. Pearl Shangkuan), in iconic, historic sites. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

5th Per Musicam Ad Astra, International Copernicus Choir Festival and Competition, Toruń, Poland, 25-28 June 2017.

For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 15 April 2017. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: constanze@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

London International A Cappella Choir Competition, St John's Smith Square, London, United Kingdom, 25 June-1 July 2017.

Festival bringing together 16 choirs from around the world to compete in a series of public concerts. A jury of renowned experts, chaired by the founder and director Tallis Scholars Peter Phillips, will select a winning choir from four preliminary rounds to compete in a prestigious final with the opportunity to win substantial cash prizes and further concert dates. For mixed-voice choirs of 16 members or more. Apply before Dec 15, 2016. Contact: Joanna Innes-Hopkins, Email: info@sjss.org.uk - Website: www.liacc.org.uk/

International Contest of Classical Music and Singing Música del Mar, Lloret de Mar, Spain, 25-28 June 2017.

Competition performance in the stunning castle-fortress of the 12th century Villa Vella. For classical and jazz singers, academic and chamber choirs. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Kennedy Center: Celebrate President JFK 100th, Washington DC, USA, 27 June-4 July 2017.

In collaboration with the Kennedy Center, Classical Movements' s celebrating the centennial of President Kennedy's birth with a grand choral celebration of Kennedy's legacy by inviting choirs from countries that have benefited from the work of the Peace Corps, as well as select choirs from the U.S. and abroad. Classical Movements, as part of its Eric Daniel Helms New Music Program, will commission composers from these visiting choirs' countries to create new choral works in the spirit of President Kennedy's legacy promoting international peace and diplomacy. This celebration will be

incorporated within the Serenade! Washington Choral Festival which is scheduled for June 27-July 4th (with daily performances at the Kennedy Center June 28-July 3). Contact: Yarina Conners, Classical Movements, Inc., Email: Yarina@classicalmovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

Jubilate Mozart! Choral Festival, Salzburg, Austria, 28 June-2 July 2017.

Join other mixed voice choirs from around the country to perform under Jo-Michael Scheibe and Professor János Czifra in the storybook city of Salzburg. Everywhere you turn in Salzburg is a reminder of Mozart's presence, from his birthplace and museum to the Mozartplatz and Mozart Monument. Join us as we celebrate the life and music of this timeless composer in the Jubilate Mozart Choral Festival. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@mozartchoralfestival.org - Website: mozartchoralfestival.org

Serenade! Washington, DC Choral Festival, USA, 29 June-3 July 2017.

For youth and adult choirs, concerts, workshops, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/dc.htm>

Slovakia Folk 2017, Bratislava, Slovak Republic, 29 June-2 July 2017.

Festival of folklore music and dance ensembles. Apply before April 15th 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Claudio Monteverdi Choral Festival and Competition, Venice, Italy, 29 June-2 July 2017.

Competition for Equal

Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts in beautiful churches in Venice. Sung Service for the winners at the St. Mark Basilica. Contact: Claudio Monteverdi Choral Competition, Email: office@venicechoralcompetition.it - Website: www.venicechoralcompetition.it

International Festival Verona Garda Estate, Verona, Brescia, Mantua, Vicenza, Italy, 29 June-16 July 2017.

For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: info@festivalveronagardaestate.eu - Website: www.festivalveronagardaestate.eu

Choralfest Melbourne 2017, Brisbane Grammar School, Queensland, Australia, 30 June-3 July 2017.

For any type of choral ensemble performing at a high level in any style. In addition a program of Honour choirs for children and youth, chorister workshops and the opportunity to work with local composers is being planned. Apply before August 15, 2016. Contact: The Australian National Choral Association, Email: anca.choralfest@gmail.com - Website: <http://choralfest.org.au/>

Festival of Voices, Hobart, Tasmania, Australia, 30 June-16 July 2017.

Performance such as concerts to clubs, cabaret venues and pop up performances for participants and singers of all ages and backgrounds. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

Great Basilicas of Italy Festival Tour, Italy, 2-7 July 2017.

Festival celebrating the artistic heritage of two of Italy's most important churches. Under the leadership of artistic director Dr. Cameron

LaBarr, the mixed festival choir will perform repertoire that is significant to each of these wonderful concert spaces. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

Spirituals and Gospel Music 2017, London and Paris, United Kingdom and France, 3-11 July 2017.

Individual and combined festival concerts with Rollo Dilworth. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

Italy 2017 Choir Festival with John Dickson, Rome & Tuscany, Italy, 3-11 June 2017.

Festival staging Faure's Requiem. Individual concerts and combined festival concerts. Option to tour Florence and Venice. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

World Youth Choir Session 2017, Pécs, Hungary, 4-25 July 2017. After the success of the EUROPA CANTAT XIX Festival in 2015, the World Youth Choir session for 2017 will be held in Pécs, Hungary with a following tour in Serbia, Bosnia-Herzegovina, Croatia, Slovenia and Hungary. The selected singers for 2017 will have the chance to perform both classical and folk arrangements directed by conductors Zoltán Pad (Hungary) and Kennedy Okeyo Wakia (Kenya). Email: manager@worldyouthchoir.org - Website: www.worldyouthchoir.org

International Johannes Brahms Choir Festival and Competition, Wernigerode, Germany, 5-9 July 2017. Competition for choirs and music ensembles from all over the world. This competition, named after Johannes Brahms, puts a musical focus on this German composer and the German romantics of the 19th century. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Musica Eterna Roma, Italy, 5-9 July 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Dublin Choral Festival, Ireland, 5-9 July 2017. Lend your voices to sing in a combined mixed-voice choir in Ireland's Fair City. The festival chorus will perform thrilling choral literature under the direction of Artistic Director Dr. Stan Engebretson – Chorale Artistic Director for the National Philharmonic. We look forward to seeing you for this exciting festival on The Emerald Isle! Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@dublinchoralfestival.org - Website: <http://dublinchoralfestival.org/>

Cappadocia Music Festival, Ürgüp, Turkey, 5-9 July 2017. For choirs, orchestras and any kind of musical ensembles. Contact: BilgeSistem Bil. ve Yay. Hiz. Ltd. Sti., Email: info@musicfestinturkey.com - Website: www.musicfestinturkey.com

Rhapsody! International Music Festival, Prague, Czech Republic & Vienna, Salzburg, Austria, 6-16 July 2017. Performances in three of Europe's most musical and historical cities, workshop, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing

tours. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Inc., Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

International Youth Music Festival I, Bratislava, Slovak Republic, 6-9 July 2017. International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Antica Pompeii, Italy, 6-8 July 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

35th International Choir Festival of Preveza, 23rd International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 6-9 July 2017. For mixed, equal voices', children's, chamber vocal ensembles, mixed youth choirs & choirs of Byzantine chant. Repertory must include a compulsory piece, a piece composed before 1800, a piece composed during 1800 - 1950, a piece composed after 1950 & a folk song from the choir's country of origin. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: prevezachoralfestival@gmail.com or armonia4@otenet.gr - Website: <http://prevezafest.blogspot.gr/>

8th International Sacred Music Choir Festival & Competition Laudate Dominum, Vilnius, Lithuania, 6-12 July 2017. For all choirs around the world. Contact: Gratulations, Email: info.gratulationes@gmail.com - Website: www.gratulationes.lt

11th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 7-12 July 2017. Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: Summa Cum Laude Youth Music Festival, Email: office@scfestival.org - Website: www.scfestival.org

4th International Choral Festival of Antonin Dvorak "DVORAK'S CHORAL SUMMER", Prague, Czech Republic, 7-8 July 2017. Competition open to amateur female, male, youth, mixed and children's choirs. Contact: ORFEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

EuroChoir 2017, Utrecht, Netherlands, 8-15 July 2017. 60 singers (18-30 years old) selected by member organisations of the European Choral Association – Europa Cantat rehearse and sing together. Contact: FENIARCO, Email: info@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

Passion of Italy with Heather J. Buchanan, Rome, Florence and Venice, Italy, 8-13 July 2017. Individual and combined festival concerts for all choirs and singers. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

4th International Choir Festival Coralua, Trondheim, Norway, 8-14 July 2017. For children, middle school and adult choirs. Choral workshops with excellent international conductors. Singing Tour in Norway, discover the beautiful village of Røros. Concerts in the best venues of Trondheim and Røros. Contact: Coralua, Email: trondheim@coralua.com - Website: www.coralua.com

Golden Voices of Barcelona, Spain, 9-13 July 2017. For both professional and amateur choirs from all around the world. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Choir Festival InCanto Mediterraneo, Milazzo (Sicily), Italy, 9-15 July 2017. First part of the festival non competitive, second part competitive in various categories. Contact: Associazione Corale "Cantica Nova", Email: festival@festivalincantomediterraneo.it - Website: www.festivalincantomediterraneo.it

1st Leonardo Da Vinci International Music Festival, Florence, Italy, 11-14 July 2017. Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Classical Choral with David Lawrence, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2017. Mendelssohn's Oratorio Elijah with Hobart Chamber Orchestra. Workshops, rehearsals and performances. David Lawrence is one of the UK's most versatile conductors, working with orchestras and choirs of all shapes and sizes. In 2010 he was shortlisted for a Gramophone Award, and he holds the Guinness World Record for conducting the UK's largest choir. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

Gospel with Eric Dozier, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2017. Workshops, rehearsals and performances. Eric Dozier (US) is the former musical director for the World Famous Harlem Gospel Choir and the co-founder and Director of Arts

and Education for One Human Family Music Workshops, Inc., an organisation devoted to eradicating discrimination by 'Uniting the World..One Song at a Time.' As a cultural activist and music educator, Eric has been assisting communities in developing creative, inspiring contexts from which to launch campaigns of dynamic service to humanity for the last twenty years. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

A Cappella with Deke Sharon, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2017. Heralded as "The father of contemporary a cappella," (Entertainment Weekly), Deke Sharon has his a cappella fingers in many pies, arranging (Broadway's "In Transit"), music directing movies (Pitch Perfect 1, 2 & 3, The Social Network), and producing television's "The Sing Off" worldwide (US, Holland, China, South Africa), directing professional groups (Vocalosity, Voasis), performing (TotalVocal at Carnegie Hall), coaching (Lifetime's "Pitch Slapped"), producing albums (Straight No Chaser) and events (Camp A Cappella), publishing arrangements with Hal Leonard, while teaching and promoting a cappella worldwide. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

International Choral Program with Chris Burcin, Hobart, Tasmania, Australia, 11-16 July 2016. Chris is an active choral conductor, music teacher and performer. He conducted the International Choral Program at the Festival of Voices in Tasmania (July 2015 and 2016) as well as festivals and workshops throughout Australia, New Zealand and Samoa. He will conduct at

the Pemulway National Male Voice Festival in Brisbane (July 2017), before coming to Festival of Voices to lead the International Choral Program. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: info@festivalofvoices.com - Website: <https://festivalofvoices.com/>

SINGMIT! Festival in Vienna, Austria, 13-15 July 2017. For choirs and singers from around the globe, rehearsals with artistic director Gerald Wirth, workshops and performance of Schubert's "Mass in E-Flat Major No. 6" celebrating Schubert's 220th birthday. Contact: Encore Performance Tours, Email: encoretours@acis.com - Website: www.encoretours.com/go/singmit.cfm

Europa Cantat Junior 8, Lyon, France, 13-20 July 2017. This famous festival for children and youth choirs will take place in Lyon, France for the first time. Lyon is the town where the French choral federation A Coeur Joie is based. Choral music has a special place in the cultural life of the city, with many children and adult choirs of all kinds. Concerts, ateliers and other choral activities. Apply before: Jan 31, 2017. Contact: Europa Cantat junior 8, Email: secretariat@choralies.org - Website: europacantatjunior.fr/en/

35th International Music Festival, Cantonigròs, Barcelona, Spain, 13-16 July 2017. Competition and exhibition of music for mixed choir, female voices, children's choir and popular dances. Contact: Joana Gonzalo & Irina Isern – FIMC 2013, Email: fimc@fimc.es - Website: www.fimc.es

Zêzerearts Choral Festival 2017, Tomar, Portugal, 13-22 July 2017. Join the Festival Choir to rehearse and perform works by Mozart, Rachmaninoff

and Tchaikovsky, in addition to singing Haydn's Creation with the ZêzereArts Symphonic Chorus. Led by Brian MacKay (formerly principal conductor of Chamber Choir Ireland), the ZêzereArts Festival offers choral singers the opportunity to perform wonderful repertoire in beautiful surroundings. Contact: Ferreira do Zêzere, Email: zezerearts@gmail.com - Website: www.zezerearts.com/

6th Bali International Choir Festival 2017, Denpasar Bali, Indonesia, 14-20 July 2017. Bali Cantat, Choir clinics and workshops, evaluation performances, friendship concerts, choir competition, choir championship, Grand Prix championship, 'Meet the Jury' consultation. Contact: Bandung Choral Society, Tommyanto Kandisaputra, Email: mailbcsevents@gmail.com - Website: www.bandungchoral.com

11th International Choral Festival, Rome & City of Vatican, Italy, July 2017. For choral groups. Contact: Glob Festival, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

4th Asia International Choral Festival & Asia Choral Education General Assembly, Singapore, 15-20 July 2017. For experts, scholars and choral conductors from all over Asia and the world. International choral competition, communication concert, choral champion's night, presentations by choral experts, academic exchange, international choral master classes, topic seminars, round table conferences. Apply before Mar 30, 2017 Contact: Asian Choirs Association Secretariat, Naomi Zhang, Email: 459192519@qq.com - Website: www.acahk.cn

3rd European Choir Games and Grand Prix of Nations, Riga, Latvia, 16-23 July 2017. Competition for all types of choirs in different categories and difficulties with a focus on chamber choirs. Parallel to the European Choir Games, Grand Prix of Nations, a competition for the best amateur choirs in the world. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

International Choral Music Camp-Retreat Sacred Music of Lithuanian Composers, Vilnius, Lithuania, 16-23 July 2017. For individual singers or choirs. The repertoire will consist of sacred music pieces composed by Lithuanian composers for mixed choir a cappella (in Latin). Music sheets will be sent via email within 5 days after registration. Contact: Gratulations, Email: info.gratulations@gmail.com - Website: www.gratulations.lt

Word Youth & Children's Choir Festival, Hong Kong, China, 16-21 July 2017. 13 competition categories, 4 international standard venues, international choral judging system, more than 10 masterclasses and workshops, conducting master course. Contact: Hong Kong Treble Choirs' Association, Email: info@hktreblechoir.com - Website: <http://www.hktreblechoir.com/wyccf/about/>

Perform Verdi Requiem in Barcelona, Spain, 17-27 July 2017. For choirs and individual singers to perform the Verdi Requiem in the Palau de la Musica in Barcelona under the direction of Jonathan Griffith. Contact: Distinguished Concerts International, New York (DCINY), Email: Diane@DCINY.org - Website: www.DCINY.org

The Creation, A Sing Along Concert of the World Festival Singers, Riga, Latvia, 19 July 2017. The project World Festival Singers started in 2015 and unites about 1.400 singers from all continents in spectacular performances of some of the masterpieces of the choral symphonic literature. In 2017 singers from all over the World are invited to Riga for a distinguished performance of Joseph Haydn's "The Creation" in Riga Dome Cathedral. The project is part of the - a very special recognition of the international Sing Along tradition. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Sarteano Chamber Choral Conducting Workshop, Sarteano, Italy, 19-30 July 2017. Three levels: full conductor, conducting auditor and singer. Conducting master classes on Canto Evolutivo with Bronisława Falinska (19-20 July), on A Personal Approach to Choral Score Preparation: Examining the Essentials and the Extras with Simon Carrington (21 July) and on Musica Sacra (22-30 July). Contact: Sarteano Chamber Choral Conducting Workshop, Gail Leicher, Email: sarteanochoral@rcn.com - Website: www.sarteanochoralworkshop.com

Paris Rhythms, France, 20-23 July 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

IHLOMBE South African Choral Festival, Cape Town, Pretoria, Johannesburg & Game Park, South Africa, 21-29 July 2017. Travel to Cape Town, Pretoria, Johannesburg & a Game Park. Experience

African rhythms, dancing and singing. Open to all choirs, each conducted by their own music director. Contact: Jayci Thomas, Classical Movements, Inc., Email: jayci@ClassicalMovements.com - Website: http://classicalmovements.org/s_af.htm

11th World Symposium on Choral Music, Barcelona, Spain, 22-29 July 2017. Eight days to listen to 26 of the world's premiere choirs, 30 outstanding lectures on choral music, music exhibition, gala concerts, open sings - all in the exciting city of Barcelona. Also on <https://www.facebook.com/wscm11bcn/> and <https://twitter.com/wscm11>. Contact: International Federation for Choral Music, Email: office@ifcm.net - Website: <http://www.wscm11.cat/>

International Youth Music Festival II, Bratislava, Slovak Republic, 23-26 July 2017. International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

World Peace Choral Festival Vienna 2017, Austria, 26-29 July 2017. Together with the famous Vienna Boys choir, children's and youth choirs as well as adult choirs from around the world will do concerts, workshops, celebrations and competitions for the world peace. Contact: Stefanie Rauscher, Email: info@wpcf.at - Website: www.wpcf.at

10th Grand Prix Pattaya, Thailand, 26-30 July 2017.

Festival and Grand Prix competition including 15 categories for all kind of choirs from around the world. Apply before: April 17. Contact: Festa Musicale, Email: info@festamusicale.com - Website: www.festamusicale.com

6th International Campus Music Festival, Stuttgart, Germany, 28-31 July 2017.

For youth choirs from all around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de

Africa Cantat, Kinshasa, DR Congo, 6-12 Aug 2017.

Initiated by the African Confederation of Choral Music (ACCM) with the support of the Congolese Federation of Choral Music and the partnership of IFCM, A Coeur Joie International and Europa Cantat, the festival will be an ideal crossroad to discover and exchange around the rich authenticity of the African choral heritage. Choirs, choral conductors and lecturers from all around the world, Africa is eager to welcome in the heart of the continent, to share the warmth of its hospitality and its rhythms and colors. Contact: African Confederation for Choral Music, Email: audemmunicator@gmail.com

Bratislava Cantat I, Slovak Republic, 17-20 Aug 2017.

International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in summer. Apply before April 15th 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Al Sole della Sardegna International Choral Festival, Sant'Antioco, Italy, 23 Aug-3 Sep 2017.

For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: office@festivalalsoledellasardegna.eu - Website: www.festivalalsoledellasardegna.eu

Istanbul International Chorus Competition and Festival, Istanbul, Turkey, 24-28 Aug 2017.

For children, female, male, mixed choirs and folk groups. Contact: Istanbul Harman Folklor, Email: istanbul@istanbulchorus.com - Website: www.istanbulchorus.com

2nd Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 30 Aug-3 Sep 2017.

Singers and musicians from all over the world come together in Vienna to bring an evening full of tango rhythms and melodies to the stage. Under the baton of Mtro Saul Zaks, with composer Martín Palmeri at the piano and international soloists, participating choirs will jointly perform the "Misa a Buenos Aires," a contemporary roman mass in an authentic Argentinean tango style – a perfect symbiosis of music and spirituality. Contact: Pegasus Businesskey & Concerts-Austria, Email: c.bender@businesskey.at - Website: www.misatango.com/

18th EUROTREFF 2017, Wolfenbüttel, Germany, 6-10 Sep 2017.

Concerts and ateliers for children's, girls' and mixed youth choirs. Possibility of regional meeting with a German choir before or after the festival. Ateliers for children's choirs with Josep Vila Jover (Spain), Robert Göstl and Frank-Steffen Elster (Germany). Ateliers for girls choirs with Aira Birzi a (Latvia) and Merel Martens (Netherlands). Ateliers for mixed youth choirs with Victoria Ely (Australia) and Panda van Proosdij (Netherlands). Apply before Jan

31, 2017. Contact: Arbeitskreis Musik in der Jugend AMJ, Email: info@amj-musik.de - Website: www.amj-musik.de/eurotreff2017

ON STAGE with Interkultur in Brussels, Belgium, 7-10 Sep 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Brussels your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

IstraMusica, Pore, Croatia, 9 Sep-8 Oct 2017.

With this event we offer you the opportunity to determine how and when you and your choir make an appearance. Over the course of one month, between 9 September and 8 October 2017, we will arrange all your concerts – however impressive or intimate in scale. We organize workshops and arrange opportunities to meet with other choirs from around the world. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://www.interkultur.com/events/2017/porec/>

3rd International Festival of Sacred Music Francesco Bruni, Italy, Sep 2017.

Festival with aim to renew the interest in the Sacred Music in Southern Italy. Contact: International Festival of Sacred Music Francesco Bruni, Email: direzione@festivalfrancescobruni.com - Website: www.festivalfrancescobruni.com

ON STAGE with Interkultur in Lisbon, Portugal, 14-17 Sep 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Lisbon your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short

concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

ON STAGE with Interkultur in Paris, France, 21-24 Sep 2017.

No competitions but a buzz of choral activities: Make Paris your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Rimini International Choral Competition, Rimini, Italy, 21-24 Sep 2017.

Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Festival under the Patronage of the EU Parliament and the President of the Republic of Italy. Common Sung Service at the Renaissance Rimini Cathedral. Contact: Rimini International Choral Competition, Email: info@riminichoral.it - Website: www.riminichoral.it

The Voice of Wealth, Lloret de Mar, Spain, 22-27 Sep 2017.

International choir festival and competition for all kind of choirs from all over the world. Contact: Monolit Festivals, Email: info@monolitfestivals.com - Website: <http://monolitfestivals.com/>

1st Andrea del Verrocchio International Music Festival, Florence, Italy, 26-29 Sep 2017.

Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Bratislava Cantat II, Slovak Republic, 5-8 Oct 2017.

International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in autumn. Apply before August 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

9th Choral Singing Contest of South American Folk and Popular Music, La Plata, Argentina, 6-9 Oct 2017.

Three categories: mixed choirs, mixed vocal ensembles and equal voices choirs (male or female) with two compulsory works for each category and self-selected works. Selected choirs will participate in the competitions, where an international Adjudicating Panel will judge their performances. Competitions, concerts and social activities in La Plata area. Apply before May 31, 2017. Contact: Asociación Argentina para la Música Coral, Email: aamcantlp@ciudad.com.ar - Website: www.aamcant.org.ar

14th International Choir Contest of Flanders-Maasmechelen, Belgium, 6-8 Oct 2017.

Limited to ensembles from 12 to 40 equal voices and 16 to 40 mixed voices. Contact: International Choir Contest of Flanders, Gert Vanderlee, Email: info@ikv-maasmechelen.be - Website: www.ikv-maasmechelen.be

International Choir Competition and Festival Kalamata 2017, Greece, 11-15 Oct 2017.

Competition for all types of choirs in different categories of difficulty, line-ups and musical genres. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

12th In Canto sul Garda International Choir Competition, Riva del Garda, Italy, 14-18 Oct 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Categories for senior choirs. Contact: Meeting Music Inh. Piroso Horváth E. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Let the Peoples Sing Competition, Helsinki, Finland, 14-15 Oct 2017. Open to amateur vocal ensembles in three choral categories: Children and Youth, Adult and Open (i.e. a specific musical style or genre). LTPS will take place in Helsinki's architecturally stunning Musiikkitalo (Music Centre) Contact: Eur(o)radio Operated by EBU, Email: robineau@ebu.ch - Website: www.ebu.ch/member-services/radio-projects/let-the-peoples-sing

International Choir Festival Corearte Barcelona 2017, Spain, 16-22 Oct 2017. Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: www.corearte.es

4th International Choral Festival Assisi Pax Mundi, Italy, 19-22 Oct 2017. For choral groups. Contact: Glob Festival, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

Cantate Barcelona, Spain, 20-24 Oct 2017. Choirs from across the globe participate in this annual festival. Share your music in towns throughout Spain's Costa Brava region. Make new friends during an evening of music with a local choir, and sing at the beautiful Auditori Palau de Congressos in Girona. Taste the local paella and enjoy the rhythms for which the region is famous at the festive

closing ceremony! Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Canta al mar 2017 International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain, 25-29 Oct 2017. Competition for mixed, male, female, children's and youth choirs. No compulsory pieces required. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Miami Voice 2017, Florida, USA, 1-5 Nov 2017. Conductors and singers have the possibility to attend workshops with Morten Lauridsen and other choral experts and to assimilate the beauty of Florida's coast: This stunning region represents a unique composition of land, sea and sky and is known as one of the best holiday destinations worldwide. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

International Choral Festival of Malta 2017, Italy, 1-6 Nov 2017. For choral groups. Contact: Glob Festival, Email: info@globfestival.com - Website: www.festivalinternazionale.com

International Choir Competition of Tolosa, Spain, 1-5 Nov 2017. Its aim is to bring together the best choirs in the world: exchange of styles, interpretation, choral literature, vocal education and ways of each country and information about the musical and cultural traditions of the Basque Country. Contact: Centro de Iniciativas de Tolosa, Email: cit@cittolosa.com - Website: www.cittolosa.com

Cantate Dresden, Germany, 2-5 Nov 2017. For all kind of choirs from all over the world. Contact: Music&Friends, Email: info@musicandfriends.org - Website:

www.musicandfriends.com/html/cantate_dresden.html

International Budgetary Festival/Competition The Place of Holiday, Spain, 3-6 Nov 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonias.net - Website: www.fiestalonias.net

ON STAGE with Interkultur in Prague, Czech Republic, 9-12 Nov 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Prague your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Vienna Advent Sing, Austria, 23-27 Nov, 30 Nov-4 Dec, 7-11, 14-18 Dec 2017. Vienna welcomes choirs from around the world to share their voices in the music capital of Europe. By invitation of the Cultural Affairs Department, sing in the magnificent City Hall and breathtaking Melk Abbey. Exchange with local schools and senior centers and experience the festive pre-holiday atmosphere in this enchanting city with Christmas markets filling the city squares! Contact: Music Contact International, Email: vienna@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

27th International Festival of Advent and Christmas Music with Petr Eben Prize, Prague, Czech Republic, 1-2 Dec 2017. Competition open to amateur female, male, youth, mixed and children's choirs. Contact: ORFEA Festival and Organisational

Agency, Email: incoming@orfea.cz
- Website: www.or-fea.cz

International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 3-6 Dec 2017.

Competition, workshop, concerts in churches and on the Christmas markets stage. Your songs and performances will contribute to a truly heart-warming atmosphere of Christmas. Apply before October 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 3-6 Dec 2017.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 3-6 Dec 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Competition Talents de Paris, France, 5-8 Dec 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

25th International Sacred, Advent & Christmas Music Festival and Choir Competition Cantate Domino Kaunas, Kaunas, Lithuania, 14-17 Dec 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories, workshops. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@cantatedomino.lt

kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 7-10 Jan 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 7-10 Jan 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

3rd Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 31 Jan-4 Feb 2018. Singers and musicians from all over the world come together in Vienna to bring an evening full of tango rhythms and melodies to the stage. Under the baton of Mtro Saul Zaks, with composer Martín Palmeri at the piano and international soloists, participating choirs will jointly perform the "Misa a Buenos Aires", a contemporary roman mass in an authentic Argentinean tango style – a perfect symbiosis of music and spirituality. Contact: Pegasus Businesskey & Concerts-Austria, Email: c.bender@businesskey.at - Website: www.misatango.com/

15th Concorso Corale Internazionale, Riva del Garda, Italy, 25-29 Mar 2018. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirok Horv th e. K., Email: deborah.bertoni@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

66th European Music Festival for Young People, Neerpelt, Belgium, 27 Apr-2 May 2018.

Categories: children's, single-voice youth, mixed-voice youth, pennant series children, pennant series single-voice youth, pennant series mixed-voice youth, free series: vocal and vocal-instrumental ensembles such as close harmony, vocal jazz, folk music, gospel & spiritual. Contact: Europees Muziekfestival voor de Jeugd, Email: info@emj.be - Website: www.emj.be

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 29 Apr-2 May 2018. All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

64th Cork International Choral Festival, Ireland, 2-6 May 2018. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

14th International Choir Competition & Festival Bad Ischl, Austria, 2-6 May 2018. The comprehensive and friendly support by members of the choirs of Bad Ischl creates a family and relaxed atmosphere for this festival which features competitions gala concerts, friendship concerts and participation in masses. Contact:

Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Sea Sun Festival & Competition, Costa Brava, Spain, 6-11 May, 17-22 June, 8-13 July, 23-28 Sep 2018.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

11th European Festival of Youth Choirs, Basel, Switzerland, 8-13 May 2018.

Renowned platform for 18 highest qualified children's and youth choirs (age limit 25) from Europe. During five days the participating choirs give over 40 concerts for an enthusiastic audience of around 25,000 spectators. All singers are accommodated in local host families. They meet other outstanding choirs in workshops, at parties and on a boat trip. Apply before 31 Jan 2017. Contact: Europäisches Jugendchor Festival Basel, Kathrin Renggli, Email: info@ejcf.ch - Website: www.ejcf.ch

CantaRode International Choral Festival & Competition, Kerkrade, The Netherlands, 10-15 May 2018.

Open to mixed voices 16-40 singers and equal voices 12-40 singers. Apply before December 15, 2017. Contact: Stichting Kerkrade, Email: info@cantarode.nl - Website: www.cantarode.nl

Musica Sacra International Festival, Marktoberdorf, Germany, 18-23 May 2018.

Musica Sacra is a unique festival which brings music and dance from the five major world religions into Allgäu region, organising concerts in which Christians, Jews, Moslems, Buddhists and Hindus meet and perform together. Contact: Musica Sacra

International, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

19th Fort Worden Children's Choir Festival, Port Townsend WA, USA, 25-26 May 2018.

Open to all treble choirs. Guest Conductor: Dr. Rollo Dilworth. Contact: Stephanie Charbonneau, Email: fortwordenfestival@gmail.com - Website: www.fortwordenfestival.com

Sing'n'Joy Vienna 2018 4th Choir Festival & 31th International Franz Schubert Choir Competition, Austria, 30 May-3 June 2018.

For the 31st time, the Franz Schubert Choir Competition and Festival will take place in the European Capital of Music, Vienna. The Sing'n'Joy concept focuses on the traditional Schubert competition but also features intercultural meetings and performances in Friendship Concerts. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Sing Along Concert in Paris - World Festival Singers, France, 1-3 June 2018.

The last years have proved, that the Sing Along Concert by the Berlin Radio Choir was not only a good idea, but with constantly 1.300 singers from all over the world a manifested grand in Berlin's musical life. In year 2018 the Rundfunkchor Berlin, Simon Halsey and singers from all over the world are invited to perform Georg Friedrich Händel's "Messiah" in the new Philharmonic of Paris. Contact: Interkultur e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

8th International Robert Schumann Choir Competition, Zwickau, Germany, 6-10 June 2018.

Competition and Festival, which in 2018 celebrates its 8th

anniversary, revolving around Schumann's compositional works and his contemporaries while focusing not only on the cultivation, but also on a new interpretation of these great 19th century works. Very special event taking place at the same time as the celebration of Schumann's 206th birthday on June 8. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Hradec Králové, Czech Republic, 7-10 June 2018.

For any kind of choirs from all over the world. Contact: Czech Choir Festival Sborové slavnosti, Facebook: <https://www.facebook.com/CzechChoirFestival/> - Website: www.sboroveslavnosti.cz

Sing Austria with Angela Broeker, Vienna & Salzburg, Austria, 16-23 June 2018.

Individual and festival concerts under the direction of Angela Broeker. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

International Contest Sun of Italy, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 17-20 June, 8-11 July 2018.

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

9th Rome International Choral Festival, Italy, 21-25 June 2018.

Announcing the ninth-annual Festival Corale Internazionale di Roma from June 21-25, 2018 with Z. Randall Stroope! The festival will feature Mass participation at St. Peter's Basilica in the Vatican and a formal finale concert at Rome's famed Saint Mary above Minerva Basilica on June 24th, 2018. The festival chorus will

include mixed-voice singers and choirs from across North America that will come together to rehearse and perform en masse under the baton of maestro Z. Randall Stroope. Tour and festival production is produced by Music Celebrations International. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@romechoralfestival.org - Website: www.romechoralfestival.org

Salzburg Choral Festival Jubilate Mozart!, Austria, 27 June-8 July 2018. The festival will feature a large chorus consisting of mixed voice choirs. Three days of festival rehearsals, mingling side-by-side with singers from a variety of backgrounds will lead festival participants to a grand finale concert in the historic and stunning Salzburger Dom. Under the direction of Dr. Eph Ehly, Professor Emeritus at the Conservatory of Music, University of Missouri-Kansas City, the festival chorus will perform outstanding classical works selected by Dr. Ehly. János Czipra, Domkapellmeister of the Dom, will conduct Mozart's Mass in C Major, "Coronation," KV 317, accompanied by the Salzburger Domorchestra. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@mozartchoralfestival.org - Website: mozartchoralfestival.org

Serenade! Washington, DC Choral Festival, USA, 28 June-2 July 2018. For youth and adult choirs, concerts, workshops, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/dc.htm>

International Choral Kathaumixw, Powell River, Canada, 3-7 July 2018. Join choirs from around the world in 20 concerts, competitions, common singing, conductor's seminars, and social events on the shores of Canada's magnificent Pacific Coast. Guest Artists and International Jury. Extension Tours available. Apply before November 1, 2017. Contact: Powell River Academy of Music, Email: info@kathaumixw.org - Website: www.kathaumixw.org

10th World Choir Games, Tshwane, South Africa, 4-14 July 2018. Large competition for choirs from all around the world. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com/events/world-choir-games/tshwane-2018/

Rhapsody! International Music Festival, Prague, Czech Republic & Vienna, Salzburg, Austria, 5-15 July 2018. Performances in three of Europe's most musical and historical cities, workshop, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing tours. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Inc., Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

36th International Choir Festival of Preveza, 24th International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 5-8 July 2018. For mixed, equal voices, children's, chamber vocal ensembles, mixed youth choirs & choirs of Byzantine chant. Repertory must include a compulsory piece, a piece composed before 1800, a piece composed during 1800 - 1950, a piece composed after 1950 & a folk song from the choir's country of origin. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: armonia4@otenet.gr - Website: <http://prevezafest.blogspot.gr/>

12th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 6-11 July 2018. Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: Summa Cum Laude Youth Music Festival, Email: office@scfestival.org - Website: www.scffestival.org

Golden Voices of Barcelona, Spain, 8-12 July 2018. For both professional and amateur choirs from all around the world. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Paris Rhythms, France, 19-22 July 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

IHLOMBE South African Choral Festival, Cape Town, Pretoria, Johannesburg & Game Park, South Africa, 20-28 July 2018. Travel to Cape Town, Pretoria, Johannesburg & a Game Park. Experience African rhythms, dancing and singing. Open to all choirs, each conducted by their own music director. Contact: Jayci Thomas, Classical Movements, Inc., Email: jayci@ClassicalMovements.com - Website: http://classicalmovements.org/s_af.htm

World Peace Choral Festival Vienna 2018, Austria, 25-28 July 2018. Together with the famous Vienna Boys choir, children's and youth choirs as well as adult choirs from around the world will do concerts, workshops, celebrations and competitions for the world peace. Contact: Stefanie Rauscher, Email: info@wpcf.at - Website:

www.wpcf.at

Europa Cantat Festival 2018, Tallinn, Estonia, 27 July-5 Aug 2018. Spectacular vocal festival with participants from Europe and beyond. Workshops by international conductors in all vocal genres. Open singing, concerts: sing & listen, international contacts. Contact: European Choral Association – Europa Cantat, Email: info@ecpecs2015.hu - Website: www.ecpecs2015.hu

San Juan Canta International Choir Competition and Festival, Argentina, 16-21 Aug 2018. Festival and Competition, available in three categories (mixed choirs and male and female ensembles). An international jury of great prestige, important monetary prizes, singing in the Auditorium Juan Victoria (a stage highly regarded by its privileged acoustics) as main venue of the event, exchanges with foreign choirs, concerts and workshops, join the natural beauties and the multi-awarded wines that San Juan province offers. Apply before June 25, 2017. Contact: María Elina Mayorga, Email: sanjuancoral@gmail.com - Website: www.sanjuancoral.com.ar

Canta al mar 2018 International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain, 25-29 Oct 2017. The festival "Canta al mar" has become an essential activity in INTERKULTUR's event calendar. All concert and competition venues in Calella are within walking distance and can therefore be combined ideally with a pleasant stroll through the historic center - a great way for choirs to meet, sing together in Friendship Concerts and get to know other nations and their individual traditions. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

International Choir Competition of Tolosa, Spain, 31 Oct-4 Nov 2018. Its aim is to bring together the best choirs in the world: exchange of styles, interpretation, choral literature, vocal education and ways of each country and information about the musical and cultural traditions of the Basque Country. Contact: Centro de Iniciativas de Tolosa, Email: cit@cittolosa.com - Website: www.cittolosa.com

International Budgetary Festival/Competition The Place of Holiday, Spain, 2-5 Nov 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 2-5 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 2-5 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Competition Talents de Paris, France, 11-14 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

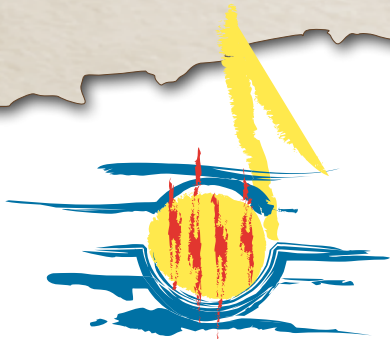
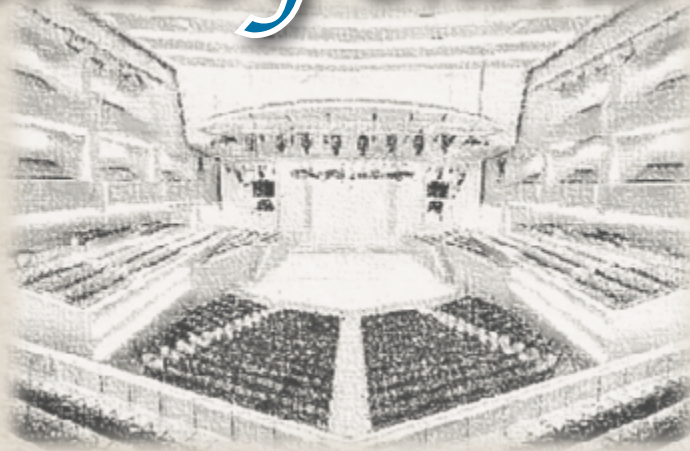
Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 6-9 Jan 2019. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 28 Apr-1 May 2019. All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

65th Cork International Choral Festival, Ireland, 1-5 May 2019. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

16th International Chamber Choir Competition, Marktoberdorf, Germany, 7-12 June 2019. Two categories: Mixed Choirs and Female Choirs. Compulsory work for each category. Apply before October 11, 2018. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

Next summer, this stage will be colored by Choral Music



Barcelona the **Mediterranean WSCM**
11th World Symposium on Choral Music

The Colors of Peace



Sagrada Família



L'Auditori



Palau de la Música Catalana

From July 22nd to July 29th the most emblematic spaces of Barcelona will be the stages for the Best of World Choral Music.

And you could be there!

Find more Information and register
now at <http://www.wscm11.cat>

